

La Voix de l'Est

Des marginaux
se racontent

APM Diesel
décroche un contrat de 12 M \$

Au cœur de l'information régionale

- page 8 -

- page 6 -



Le baseballeur
Marc Bourgeois
invité à un camp
d'élite à Toronto

- page 37



Cahier
Délices, sorties...
et compagnie

- 24 pages



Que dit la
canette
quand elle quitte
sa tablette?

Détails au www.RECYC-QUEBEC.gouv.qc.ca

pages 2, 3 et 4

Fermeture d'écoles: d'autres batailles s'engagent

Cowansville part en guerre

photo Stéphane Champagne



Nous avons écrit l'histoire.
Et nous venons d'écrire l'avenir.

LA CLASSE M 2006 AU TOUT NOUVEAU DESIGN.
La nouvelle Classe M est le premier utilitaire sport
au monde doté d'une transmission automatique à 7
rapports et de 8 coussins gonflables de série. Nous
l'avons rendue 15 cm plus longue afin d'accroître
l'espace pour les jambes à l'avant et à l'arrière, et
7,1 cm plus large pour renforcer confort et stabilité.
À partir de 55 780 \$ www.mercedes-benz.ca/classm.
Mercedes-Benz. N'attendez plus.

E50
Mercedes-Benz
Catalyseur aux 10 ans au Canada



**CONCEPT GRANBY
AUTOMOBILE**

1293 Principale
Granby • 372-2226

ACE 1453

Repères

Météo

Aujourd'hui
max 18 min 10

Pluie

Demain
max 11 min 4

Nuageux

Loteries

Quotidienne 3
517Quotidienne 4
7265Extra
598007Samedi
max 20 min 5Alternance de soleil
et de nuage

Index

Agenda	page 22
À ne pas répéter	page 26
Décès	page 34
Économie	pages 28-29
Jeux	page 35
Opinion	page 24
Petites annonces	page 30
Sports	page 36
Statistiques	page 36

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SC00P

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces	
classées	classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison

par cameiot	3,90 \$
par motorisé	4,15 \$

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby J2G 9E4

La Voix de l'Est est membre du Réseau des journaux de langue française (RJLF) et du Réseau des journaux de langue anglaise (RJLA).



450 375.4252

1 866 APPELLE

ACTUALITÉS

Arthur Fauteux prêt à se battre

Frédéric Duchesneau

COWANSVILLE

Arthur Fauteux monte aux barricades. Loin d'accepter la décision de la commission scolaire du Val-des-Cerfs de fermer l'école Curé-A.-Petit en 2007, le maire de Cowansville a fait appel à un consultant dans le but de tenter de renverser la situation. Aucun doute possible: M. Fauteux ne la digère pas.

«On va se battre et ça va être virulent, lâche le maire. Ils font publiquement de Cowansville une ville pestiférée en nous fermant une deuxième école en dix ans, ils nous identifient comme une région en déclin et ce n'est pas le cas. Il y a beaucoup de démagogie là-dedans.»

La Ville avait déjà retenu les services d'un consultant, que le maire qualifie de «professionnel en pareille matière» au cas où Curé-A.-Petit se verrait forcée de fermer boutique. Puisque le scénario s'est concrétisé, le maire et son consultant attaqueront donc la décision de la commission scolaire, et ce sur plusieurs fronts.

D'abord, le maire s'en prend à la légitimité de la consultation qu'a menée la CSVDC. Des deux écoles primaires demeurant à Cowansville, seule l'école Saint-Léon devait recevoir des élèves de Curé-A.-Petit, dit-il.

«Pendant la consultation, le projet n'interpellait pas l'école Sainte-Thérèse, mais là, ils réalisent qu'il y a plus



photo Alain Dion

«On va se battre et ça va être virulent», lâche le maire Arthur Fauteux.

d'inscriptions que prévu et ils arrivent avec une résolution qui inclut Sainte-Thérèse. Ça ne se tient pas, leur affaire. Ça démontre que leur consultation était bidon et que leurs chiffres n'étaient pas bons», laisse tomber Arthur Fauteux.

«C'est l'opération foie gras!», continue-t-il. Ils sont en train d'enfoncer ça

de force dans la gorge de Saint-Léon et Sainte-Thérèse.»

Bien que le maire Fauteux soit vaincu de remporter sa bataille grâce à la seule question de la légitimité de la consultation en regard de la résolution finale — «je pense que le Ministère ne peut pas laisser passer ça», avance-t-il

— il analysera néanmoins plusieurs autres éléments.

Ainsi, il entend critiquer la validité des «chiffres démographiques» mis de l'avant par la commission scolaire et expliquer son inquiétude envers la qualité des services dont jouiront les élèves.

En outre, il croit que le conseil municipal et son consultant pourront démontrer que les coûts occasionnés pour adapter les installations des écoles Saint-Léon et Sainte-Thérèse seront à peu près équivalents aux économies réalisées grâce à la fermeture de Curé-A.-Petit.

Amer

En juillet dernier, le conseil municipal de Cowansville avait adopté une résolution par laquelle il s'engageait à verser 35 000 \$ par an, en 2006 et 2007, pour maintenir Curé-A.-Petit ouverte. «On a offert notre collaboration et ils ne nous ont jamais répondu», déplore Arthur Fauteux.

De toute évidence amer et déçu, le maire n'accepte pas les arguments de la CSVDC. «Ils ont passé la soirée (en assemblée publique, mardi) à nous parler de leurs statistiques et à nous dire qu'ils se sont rencontrés une dizaine de fois à ce sujet-là, rapporte-t-il. Mais on peut se rencontrer 100 fois, si on ne parle pas des vraies affaires et qu'on fait juste boire du café, ça ne sert à rien...»

Le dossier est clos, martèle la CSVDC

Caroline Boisclair

GRANBY

La fermeture des écoles primaires Saint-Benoit de Granby et Curé-A.-Petit de Cowansville est un dossier clos, a fait savoir hier la présidente de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Viviane Schofield.

Conformément à la décision prise mardi par les commissaires, Saint-Benoit fermera ses portes en 2006. Curé-A.-Petit profitera d'un délai d'un an puisque ses portes ne fermeront qu'en 2007.

Autre changement au programme: la répartition des élèves de Curé-A.-Petit ne se fera pas seulement à l'école Saint-Léon, mais également à l'école Sainte-Thérèse, a précisé M^{me} Schofield, hier, au cours d'une conférence de presse. Ce scénario n'avait jamais été évoqué au cours de la période de consultation.

«Les écoles Saint-Léon et Sainte-Thérèse deviendront des écoles de cycles. On retrouvera l'enseignement préscolaire et le premier cycle à Sainte-Thérèse, et les deuxième et troisième cycles, de même que l'adaptation scolaire, à l'école Saint-



photo Alain Dion

Pour la présidente de la commission scolaire du Val-des-Cerfs, Viviane Schofield, le dossier est clos en ce qui concerne la fermeture des écoles primaires Curé-A.-Petit de Cowansville et Saint-Benoit de Granby.

Léon», a déclaré la présidente de la CSVDC.

Ces deux écoles accueilleront la clientèle cowansvilloise, tandis que les écoles Saint-Édouard et La Clé des Champs accueilleront respectivement les clientèles de Lac-Brome et de Dunham.

Une décision difficile

«Ce n'est pas de gaieté de cœur que le conseil des commissaires a décidé de fermer ces deux écoles, a laissé tomber M^{me} Schofield. C'est une décision difficile et déchirante imposée par un contexte social et financier sur lequel il n'a aucun contrôle, soit la réduction de la clientèle étudiante et les contraintes financières auxquelles la CSVDC doit faire face.»

«Notre plus grand souhait serait d'avoir plus d'élèves et de ne pas devoir fermer ces écoles, mais ce n'est pas la réalité! Nous aurions pu attendre avant de fermer ces deux écoles, mais nous ne voulions pas nous rendre à la perte de services avant d'agir», a-t-elle ajouté.

Le conseil croit fermement que

l'effort de rationalisation permettra de préserver la qualité des services offerts aux élèves, a-t-elle affirmé.

Certains commissaires ont cependant enregistré au procès-verbal un acte formel de dissidence afin de se dissocier complètement de la décision de fermer les deux écoles.

La présidente de la commission scolaire a assuré que le conseil des commissaires avait été attentif à toutes les demandes et à toutes les réflexions exprimées par la population, particulièrement en ce qui concerne la sécurité des élèves.

Elle a également affirmé que des démarches étaient d'ailleurs en cours avec les Villes de Granby et de Cowansville afin de former un comité conjoint pour analyser les dangers potentiels et les mesures de sécurité à mettre en place dès la rentrée scolaire de 2006-2007 à Granby et de 2007-2008 pour Cowansville.

«Nous entrons dans une consultation flexible sur la répartition des élèves dès cet automne», a terminé M^{me} Schofield.

AVERTISSEMENT: La prévalence de l'arthrite au Canada est sur le point d'exploser!

L'arthrite affecte plus d'un million de Québécois et de Québécoises. Pour tout savoir sur cette maladie qui est une maladie chronique, lisez notre cahier spécial du samedi 1^{er} octobre.



La Société
d'arthrite

Amère déception à Curé-A.-Petit et Saint-Benoit

Caroline Boisclair
et Frédérick Duchesneau

COWANSVILLE ET GRANBY

L'annonce de la fermeture des écoles Curé-A.-Petit de Cowansville et Saint-Benoit de Granby a semé déception et consternation chez les parents d'élèves fréquentant ces établissements.

«Je trouve ça désolant pour mes filles», a laissé tomber Chantal Papineau, hier, lors de la sortie des classes de l'école Curé-A.-Petit. «J'aimais bien le concept que les petits demeurent ensemble avant de devoir subir le stress de côtoyer les grands.» Hélène Patenaude partageait cet avis. «Heureusement, ma fille en est à sa dernière

année ici, mais je trouve dommage que l'on veuille fermer une petite école de quartier.»

«Je suis très déçue», a affirmé Brigitte Dubois. «Ma fille aînée compte déjà trois transferts d'école et ce, de la maternelle à la sixième année seulement, alors je considère que les enfants vivent beaucoup d'instabilité à ce niveau...»

Le petit Alexis Beaudry-Thisdale, 6 ans, a littéralement fondu en larmes lorsque ses parents lui ont appris qu'il serait séparé de ses amis l'an prochain.

La directrice de Curé-A.-Petit, Chantal L'Heureux, a confié à *La Voix de l'Est* que malgré l'annonce de la fermeture de l'école en 2007, la journée s'était relativement bien déroulée. «Certains parents m'en ont parlé et ils sont sous le choc, c'est certain. Mais maintenant que la décision est tombée, on doit vivre avec», a-t-elle indiqué.

Toutefois, elle tient à ce que la transition se fasse tout en douceur pour



photo Danièle Francis

Ghislain Beaudry et sa conjointe Annie Leblanc, qui faisaient partie de la quarantaine de parents qui n'ont pu assister à l'assemblée publique mardi soir faute d'espace dans la salle, ont déploré la fermeture de l'école Saint-Benoit. Le petit Alexis Beaudry-Thisdale, 6 ans, y était bien encadré, affirme son père.

les 142 élèves de cette école. «Le fait que la fermeture ait été retardée d'une année est une bonne chose pour les enfants, qui disposeront d'un peu plus de temps pour se faire à l'idée...», a laissé tomber M^{me} L'Heureux.

Saint-Benoit

Les jeunes de Saint-Benoit, pour leur part, n'auront pas cette chance. Dans leur cas, l'année scolaire en cours sera leur dernière à cet endroit.

Le petit Alexis Beaudry-Thisdale, 6 ans, a littéralement fondu en larmes lorsque ses parents lui ont appris qu'il serait séparé de ses amis l'an prochain... avant de s'empresse de le rassurer!

«Je suis déçu, c'est ben plate, a commenté son père, Ghislain Beaudry. Alexis avait eu une année difficile à l'école Assomption l'an passé, mais ici tout allait bien. Là, ça va lui faire trois écoles en trois ans, c'est pas terrible côté stabilité... En plus, il va maintenant être obligé de traverser le boulevard Leclerc ou la rue Principale et on ne pourra peut-être pas toujours venir le chercher.»

«Ce n'est pas une bonne décision. Plusieurs enfants étaient attachés à cette école», soulignait pour sa part Suzanne St-Onge, bénévole à la bibliothèque de Saint-Benoit, en attendant ses petits-enfants.

L'une d'eux, Sophie Lebel, élève de 5^e année, s'inquiétait surtout du fait que cette décision fasse en sorte qu'elle ne soit pas dans la même école que sa petite sœur, qui entrera à la maternelle l'an prochain. Des deux écoles où elles risquent de se retrouver, l'une ne possède pas de classe de maternelle, mentionnait Sophie.

«J'ai de la peine parce dans l'école

où on va aller, il y a beaucoup plus de monde», soulignait quant à elle Faye Proulx, 8 ans, élève de 3^e année.

Comme quoi il n'y a pas que les professeurs qui préfèrent les classes moins populeuses...

Paradis appuiera les démarches des parents

Frédérick Duchesneau

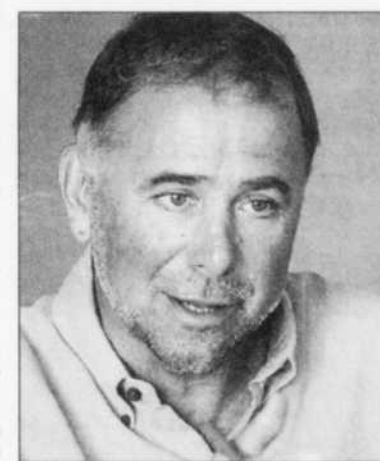
COWANSVILLE

«**J**e suis un éternel optimiste, je ne perds pas espoir qu'ils comprennent le bon sens», a lancé le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, à la suite de la décision de la commission scolaire de fermer l'école Curé-A.-Petit à Cowansville.

Le député dit croire profondément que le raisonnement de la CSVDC n'est pas fondé. «Il faut tenir compte du développement, explique-t-il. Juste avec les différents projets de construction à Cowansville, il y aurait assez de jeunes pour remplir une école!»

Malgré sa déception, M. Paradis n'est pas tombé en bas de sa chaise en apprenant la nouvelle. «Je ne suis pas très surpris. Il m'est apparu dès le début que c'était coulé dans le béton. J'ai jéré avec des gens de la commission scolaire et je savais par leur ton qu'ils ne voulaient rien entendre», relate-t-il.

Pierre Paradis s'est par ailleurs montré «très déçu du commissaire de Cowansville» qui a voté pour la fermeture de l'école.



archives La Voix de l'Est

Pierre Paradis s'est dit «très déçu du commissaire de Cowansville».

Cela dit, puisque des classes se donneront encore à Curé-A.-Petit pour un certain temps, le député demeure positif. Il appuiera donc sans réserve les parents qui tenteront de se faire entendre auprès du ministère de l'Éducation (voir autre texte en page 4).

«Le dossier est bon et il y a encore du temps», conclut-il.



photo Danièle Francis

Sophie Lebel, élève de 5^e année, s'inquiète du fait qu'elle pourrait être séparée de sa petite sœur qui entrera en maternelle l'an prochain.



photo Danièle Francis

«J'ai de la peine parce dans l'école où on va aller, il y a beaucoup plus de monde», a souligné Faye Proulx, 8 ans, élève de 3^e année.



photo Alain Dion

Chantal Papineau s'est dite bien déçue de la décision du conseil des commissaires.

Une mauvaise décision, déplore Brodeur

Frédéric Duchesneau

GRANBY

Si son confrère libéral a mal accueilli la fermeture de l'école Curé-A.-Petit à Cowansville, le député de Shefford, Bernard Brodeur, n'a pas mieux réagi à celle de l'école Saint-Benoit, dans le centre-ville de Granby.

«Je suis très déçu. Je pense que la commission scolaire a pris une mauvaise décision et j'insiste sur le mot mauvaise. Ils ont une mission sociale et ils sont passés carrément à côté», dénonce M. Brodeur.

Selon lui, la commission scolaire — «un organisme public qui doit rendre des comptes» — se devait de maintenir en place cette école d'un secteur plutôt défavorisé dont «les trois quarts



des enfants peuvent aller dîner à la maison à pied».

Tout en mentionnant l'importance de conserver de la vie dans le centre-ville, ce à quoi contribuent les jeunes, il déplore aussi qu'on «rationalise sur le dos d'une école en parfait état».

«Je suis sûr qu'on aurait pu couper ailleurs», évalue-t-il.

Mais vous n'avez pas vraiment de pouvoir dans ce dossier M. Brodeur, n'est-ce pas? «Je n'ai pas dit ça. Je sais que les parents veulent amener ça au ministère de l'Éducation et Pierre Paradis et moi allons les appuyer.»

archives La Voix de l'Est

Je pense que la commission scolaire a pris une mauvaise décision et j'insiste sur le mot mauvaise», a dit Bernard Brodeur.

Réactions partagées chez les candidats à la mairie de Granby

Frédéric Duchesneau

GRANBY

Alors que la fermeture de l'école Curé-A.-Petit soulève une véritable tempête à l'hôtel de ville de Cowansville, les réactions se font plus modérées du côté de Granby à la suite de l'annonce de la fermeture de Saint-Benoit. Il faut mentionner toutefois que Cowansville ne se retrouvera alors qu'avec deux écoles primaires publiques, alors qu'il en restera encore une douzaine à Granby.

Le maire Racine s'est néanmoins dit peiné par la disparition prochaine d'une école de son centre-ville. «Je déplore la situation, surtout pour les parents et les enfants», a-t-il commenté, hier, ajoutant cependant qu'il respecte la décision des commissaires.

Il affirme que Viviane Schofield, présidente de la commission scolaire, et lui se rencontreront «afin de voir comment utiliser cette bâtisse-là pour la collectivité».

Le candidat à la mairie Richard Goulet avait pour sa part demandé à

la direction de la CSVDC de «surseoir à sa décision jusqu'aux élections afin de pouvoir s'asseoir ensemble ensuite».

M. Goulet a aussi réitéré sa déception devant l'inaction du maire actuel «qui voyait pourtant que les gens y tenaient».

Quant à Denis Dumas, il a dit comprendre les contraintes budgétaires de la commission scolaire et ajouté que «si la décision est finale, on ne retournera pas en arrière, mais si ça se reproduit, on va regarder ça parce que les gens ne sont pas contents».



Denis Dumas



Richard Goulet



Guy Racine

Une autre bataille s'engage

Caroline Boisclair

GRANBY

Pour le président du syndicat des enseignants de la Haute-Yamaska et les membres des conseils d'établissement de Curé-A.-Petit et Saint-Benoit, la bataille n'est pas terminée. Au contraire. L'annonce de la fermeture de ces deux écoles ravive l'ardeur des combattants.

«On va continuer à nous battre. Et s'il faut sortir l'artillerie lourde, on va le faire!», lançait hier avec détermination la présidente du conseil d'établissement de Curé-A.-Petit, Marie-Claude Noiseux.

Au lendemain de l'annonce de la commission scolaire, M^{me} Noiseux avait bien des interrogations en tête.

«Comment se fait-il que la fermeture de l'école Curé-A.-Petit soit reportée en 2007 alors qu'il n'a jamais été question d'une telle probabilité? La consultation a viré bout pour bout!», dit-elle. «Les écoles de Dunham et de Lac-Brome n'ont pas la capacité d'accueillir nos élèves, et je crois que c'est l'unique raison pour laquelle nous disposons d'un délai d'un an. Ce n'est pas parce que les commissaires sont fins, c'est parce qu'ils n'ont pas le choix!»

La présidente du conseil d'établissement s'interroge également sur la décision de diviser les élèves entre les écoles Saint-Léon et Sainte-Thérèse, alors que dans les consultations, jamais il n'avait été question d'envoyer les élèves à Sainte-Thérèse.

«Les gens concernés n'étaient même pas au courant, ce matin (hier), alors qu'est-ce qui se passe?», s'interroge-t-elle.

Le conseil d'établissement, affirme M^{me} Noiseux, a bien l'intention de mener le dossier jusqu'au ministère de l'Éducation et, si nécessaire, d'explorer des voies légales pour obtenir une injonction afin de bloquer la fermeture de l'école.

Normand Leblanc, qui fait partie du conseil d'établissement de l'école Saint-Benoit de Granby, promet lui aussi qu'il n'abandonnera pas la lutte.

«Je n'ai pas eu le temps d'en discuter avec les autres membres du conseil d'établissement, mais en mon nom

personnel, je peux vous assurer que je ne lâcherai pas prise. On ne baissera pas les bras.»

Les conseils d'établissement et les enseignants vont tenter d'autres recours pour empêcher les fermetures d'écoles.

«Ils n'auront pas le dessus»

Le président du syndicat de l'enseignement de la Haute-Yamaska, Éric Bédard, partage le même point de vue. «Ils n'auront pas le dessus sur nous au-

tres!», lance-t-il.

«Ces décisions sont décevantes, mais pour ce qui est de Curé-A.-Petit, je trouve la procédure un peu biaisée. Ils ferment l'école avant d'aller voir si les autres ont la capacité d'accueillir les élèves alors qu'en consultation, il était clair qu'ils seraient transférés à Saint-Léon? Légalement, nous allons vérifier tout ce qui nous est possible de faire. Nous allons aller au bout de tous nos recours!»

Faites le plein d'essence au **GEANT** TAPISSERIE DRAPERIE

«Offre spéciale» pour un temps limité

Obtenez 10 \$ d'essence gratuite à chaque tranche d'achat de 100 \$ sur tissus et couvre-lits

49, rue Évangéline, Granby 378-7770

L'immobilier en toute simplicité!

ÉRIC LABRIE Agent immobilier affilié Cell.: 522-2182

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

Noël s'en vient...

Réservez tôt pour vos partys des Fêtes

SALLE À MANGER OUVERTE DÈS 18 HEURES DU JEUDI AU DIMANCHE

Menu dégustation de fruits de mer, 7 services 60 \$ par personne

le samedi 1^{er} octobre Réservez tôt! Les places sont limitées.

Tables d'hôte de 4 services à partir de 18,50 \$ les jeudis et samedis soir

Buffet de fruits de mer à 19,50 \$ les vendredis et dimanches soir

360, route Pierre-Laporte, Bromont • 534-5552

La petite auberge Réservez tôt! Les places sont limitées. Jeudi au dimanche soir dès 18 heures Dimanche (brunch à 16,95 \$) de 10 heures à 14 heures

1\$ Les Petits Fruits Léger 1\$

AUTOCUEILLETTE DE POMMES DÈS LE 9 SEPTEMBRE 2005

- Cidre et apéritifs de petits fruits
- Boutique du terroir
- Aire de pique-nique

Sur présentation de ce coupon, obtenez un **RABAIS DE 1\$** applicable à l'achat d'un sac d'autocueillette ou 10% à l'achat d'une bouteille de cidre ou cidre apéritif.

331, ch. Brome, Lac Brome (Fulford)

Tél.: (450) 534-2753

www.petits-fruits-leger.com



archives La Voix de l'Est

Le CINLB sera branché cet automne aux réseaux d'aqueduc et d'égout de la ville de Granby. Les travaux s'élèveront à près de 300 000 \$ et seront exécutés par les employés de la Ville.

Finis les toilettes chimiques au CINLB

Le centre sera branché aux réseaux d'égout et d'aqueduc

GRANBY

Les toilettes chimiques installées le printemps dernier au Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin devaient disparaître du paysage au courant de l'automne. On s'attend à ce que le centre soit branché d'ici la fin novembre aux réseaux d'égout et d'aqueduc de la ville de Granby.



Michel Laliberté

mlaliber@lavoixdelest.qc.ca

Le conseil municipal débattait du projet lundi soir lors de sa dernière assemblée avant les élections le 6 novembre. Selon nos informations, les conseillers devraient alors donner le feu vert au début des travaux dans les prochaines semaines. Ceux-ci devraient coûter près de 300 000 \$. Ils seront exécutés par des employés municipaux.

Les branchements des deux services s'effectueront à partir des tuyaux de la ville situés à l'intersection des rues Drummond et Quévillon. Les tuyaux (de 2 pouces de diamètre pour l'aqueduc et de 3 pouces de diamètre pour l'égout) seront enfouis le long de la rue Drummond jusqu'au boulevard de l'Estrie. De là, ils longeront la piste cyclable jusqu'à l'ancienne piste qui mène au stationnement et finalement jusqu'au pavillon principal du CINLB. Longueur

du tronçon: un peu plus de deux kilomètres.

À noter qu'aucun autre branchement ne pourra être effectué. La Ville en a obtenu l'assurance du ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs (MDEP). Exit donc les chances qu'un propriétaire terrien s'y branche.

Problèmes environnementaux

Ces travaux devraient finalement mettre un terme aux problèmes environnementaux vécus par le CINLB au cours des dernières années. Le MDEP a condamné l'automne dernier le bloc sanitaire du centre, jugeant le champ d'épuration colmaté, donc inefficace. Des problèmes avec l'eau du puits au pavillon principal ont également été constatés à quelques reprises.

Le conseil municipal avait décidé en juin dernier d'étudier cette avenue. Les membres du conseil venaient alors de rejeter une soumission de 155 283,75 \$ pour doter le centre d'un nouveau système d'épuration des eaux usées. Celui-ci aurait été bon pour une vingtaine d'années. «Tout va être à recommencer dans 20 ans», avait expliqué le conseiller Jean-Claude Duchesneau, avant de proposer à ses collègues une solution durable à ces problèmes.

L'agrandissement du bloc sanitaire doit encore faire l'objet de discussions. Le CINLB ne compte que deux toilettes, ce qui est très peu pour un endroit visité l'an dernier par 160 000 personnes.

Un cottage de grande dimension, excellente mise à jour, en face d'un espace vert.

Un jumelé de belle qualité avec ses planchers de bois, sa luminosité, son orientation en fonction du soleil, 3 c.c., sous-sol fini, cour intime et paysagée.

Différent par ses espaces intérieurs, sa qualité de finition, la grandeur de son patio, son entrée de cave extérieure, son escalier et ses rampes de bois franc.

VISITES INTERACTIVES

www.joebris.com

378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

Jonathan BENOÎT

Pierre BRISSETTE

5 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 SEPTEMBRE 2005

WEEK-END Évasion Santé

Plomberie Goyer est heureuse de vous inviter à son Week-end Évasion Santé à notre salle d'exposition. Plusieurs activités seront au menu et plus de 4000\$ en prix à gagner.

GRATUIT*

- Massage sur chaise
- Prix de présence aux 50 premiers visiteurs d'une valeur de 40\$

+

à l'achat d'un produit BainUltra, remise d'un certificat-cadeau de Plomberie Goyer pouvant atteindre 620 \$

En collaboration avec



Dépositaire exclusif de BainUltra en région

spa
Bromont

NaturelDewer
www.natureldewer.com

4000\$ EN PRIX À GAGNER*

- 1 bain thérapeutique de BainUltra
- 2 forfaits d'une journée pour 2 personnes au Spa Bromont

VENDREDI 30 SEPTEMBRE

SAMEDI 1^{ER} OCTOBRE

www.plomberiegoyer.com

Salle d'exposition

150, rue Sherbrooke,
Cowansville
263-2226

*Détails en magasin

PLOMBERIE
Goyer
PLUMBING INC.
Depuis 1940

Célèbre ses 65 ans!

Brome-Missisquoi

APM Diesel décroche le plus gros contrat de son histoire

L'entreprise remettra à neuf 420 camions des Forces armées canadiennes

COWANSVILLE

L'entreprise APM Diesel 1992, spécialisée dans la remise à neuf de véhicules militaires et commerciaux, vient de décrocher le plus important contrat de son histoire avec la Défense nationale. Un contrat évalué à plus de 12 millions de dollars. Pour remplir sa commande, APM Diesel agrandira son usine et créera 20 nouveaux emplois.



Karine Blanchard

kblancha@lavoixdelest.qc.ca

«Nous avons régulièrement des contrats avec la Défense nationale, mais c'est la première fois que ça nous

arrive d'en avoir un aussi important», se réjouit Manon Lefrançois, directrice générale de APM Diesel, en précisant que 85 % du chiffre d'affaires de l'entreprise provient de la Défense.

L'entreprise cowansvilloise a appris la bonne nouvelle le 31 août dernier. Le contrat de 12 458 000 \$ prévoit la remise à neuf de 420 camions de type VLLR pour les Forces armées canadiennes.

De ce nombre, 108 seront réparés dans l'entreprise Raydan, située à Edmonton dans l'Ouest canadien, alors que 272 véhicules seront remis à neuf dans l'usine de Cowansville. Le reste de la flotte de camions sera acheminé vers une entreprise de la Gaspésie, propriété d'APM Diesel.

Les travailleurs de l'usine devront repeindre la carrosserie, changer les boyaux hydrauliques des camions et réparer les pièces, si elles sont défectueuses. «Peu d'entreprises offrent un service complet et nous avons une expertise dans les camions militaires»,



photo Alain Dion

Plus de 250 camions de la Défense nationale, comme ceux que l'on aperçoit ci-haut, seront refaits à neuf par les employés de APM Diesel au cours des 30 prochains mois.



photo Alain Dion

Lancement de la campagne Centraide dans Brome-Missisquoi

COWANSVILLE (IA) — Avec l'automne, voilà la campagne de Centraide qui se pointe à nouveau, et Brome-Missisquoi ne fait pas exception. L'an dernier, 92 000 \$ avaient été récoltés dans cette grande région, mais Centraide avait tout de même remis 238 000 \$ à quatorze organismes de Cowansville, Bedford, Farnham et Sutton. Cette année, la région Richelieu-Yamaska souhaite amasser 2 150 000 \$, dont 125 000 \$ dans Brome-Missisquoi. Pour y arriver, les organisateurs comptent notamment sur une soirée de cinéma, le jeudi 27 octobre au théâtre Princesse de Cowansville. On y présentera le film C.R.A.Z.Y. en français à 18h30, suivi du film anglophone Broken Flower à 21h. Les billets sont actuellement en vente dans plusieurs organismes de la région au coût de 10 \$. Sur la photo, on reconnaît les maîtres d'œuvre de la campagne dans Brome-Missisquoi, Sylvain Chassé, Lise Proteau, Yvan Monast, Gilles McCann, Lise Brideau et Jacques Yelle.

fait valoir M^{me} Lefrançois, pour expliquer la raison pour laquelle son entreprise a été retenue parmi tous les soumissionnaires.

Agrandissement

L'usine située rue Miner à Cowansville devra subir quelques transformations pour arriver à livrer la marchandise dans un délai de 30 mois, soit en avril 2007. Actuellement, les employés bénéficient d'un espace de production de 100 000 pieds carrés.

Des ouvriers ont amorcé mardi les travaux d'agrandissement de l'usine.

D'ici Noël, la superficie aura augmenté de 18 000 pieds carrés. Il s'agit d'un

investissement d'un million de dollars.

Embauche massive

L'entreprise cowansvilloise compte actuellement une cinquantaine d'employés, dont la plupart sont des mécaniciens. Pour remplir sa nouvelle mission, APM Diesel doit procéder à l'embauche d'une vingtaine de personnes, soit des carrossiers, des mécaniciens et des aide-mécaniciens... une denrée rare selon la directrice générale. «Il n'y en a pas beaucoup», note-t-elle, en ajoutant que le défi de ce contrat n'est pas la quantité mais bien le respect de l'échéancier.»

«Nous avons régulièrement des contrats avec la Défense nationale, mais c'est la première fois que ça nous arrive d'en avoir un aussi important.»

— Manon Lefrançois, directrice générale

En bref

Fraude au guichet

COWANSVILLE (PF) — La SQ de Brome-Missisquoi met la population en garde contre d'habiles fraudeurs qui ont sévi dans un guichet automatique de la Banque nationale. À l'aide d'une minicamera juchée tout en haut du guichet, et d'un appareil installé dans la fente permettant de copier les informations d'une carte, les voleurs ont réussi, le 25 septembre, à soustraire plusieurs clients d'une partie de leurs

économies. Le montant total volé, tout comme le nombre de victimes, n'a pas été divulgué par la Banque nationale. Le même stratagème avait été utilisé en janvier dernier dans une succursale de la Banque de Montréal à Cowansville. La SQ appelle les utilisateurs à une plus grande vigilance quand ils effectuent des transactions. Gare aux caméras qui pointent directement sur le clavier du guichet et aux personnes louches qui rôdent aux environs.

Mission accomplie pour la Fondation du CHG

L'objectif de sa campagne quinquennale largement dépassé

Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La Fondation du CHG (devenu le CSHSHY) peut dire mission accomplie. Sa campagne de financement 2001-2005 a non seulement atteint, mais a largement surpassé son objectif de départ fixé à 2,5 millions \$. Résultat: un peu plus de 3,6 millions \$ amassés. L'organisme a annoncé la bonne nouvelle lors de son assemblée générale tenue hier à Granby.

Pour assurer le rayonnement de sa campagne quinquennale, la Fondation avait réuni une brochette de gens d'affaires bien connus dans la région, dont l'ingénieur et entrepreneur Denis Dumas — un des candidats à la mairie de Granby — et le grand patron de Bombardier Aéronautique, Pierre Beaudoin, qui avaient respectivement accepté d'agir à titre de président et de président d'honneur du cabinet de campagne. Il semble que cette stratégie, alliée au travail des sollicitateurs, ait porté fruits, les dons ayant permis d'aller bien au-delà des prévisions.

Dans les faits, la Fondation se retrouve avec une somme beaucoup plus rondelette que ces 3,6 millions \$ en banque, car les activités de sollicitation ne représentent qu'une partie des revenus perçus durant ces cinq années. Viennent s'y ajouter les



photo Janick Marois

De gauche à droite: Jacques Fréreau, Denis Larouche, Alain Jacques, Éric Lebel, Pierre Noisieux, Denis Dumas et Serge Bernier lors de la présentation du rapport annuel de la Fondation.

revenus nets des activités-bénéfices — organisées par la Fondation, par les employés du centre hospitalier ou par

des collaborateurs —, qui ont totalisé 1 007 724 \$.

Quant aux revenus provenant des

activités accessoires — c'est-à-dire la location de téléviseurs, la restauration et le stationnement des visiteurs —

ils ont cumulé 1 591 253 \$.

Au total, ce sont donc plus de 6,2 millions \$ qui sont venus garnir les coffres de la Fondation, pour un excédent des revenus sur les dépenses de 5 535 369 \$.

Si 2005 n'a pas été l'année la plus fructueuse, le président de la Fondation, Éric Lebel, a tenu à souligner hier que «la performance avait été soutenue tout au long de la campagne». Devant un bilan final aussi positif, M. Lebel a salué l'effort de toutes les personnes engagées dans l'aventure. Il a toutefois rappelé que les besoins en santé sont toujours aussi grands et qu'il espérait que la population allait continuer à soutenir la Fondation.

Investissements

Avec cet argent, l'organisme viendra en aide au centre hospitalier de maintes façons. Le futur service de résonance magnétique et de médecine nucléaire, qui devrait coûter 12 millions \$, pourra compter sur un coup de pouce financier de 4 512 000 \$ de la part de Fondation. Elle s'est aussi engagée à fournir 1 200 000 \$ pour l'ajout de 16 lits de courte durée au 6^e étage de l'hôpital.

LOTO QUÉBEC Résultats
Tir. le 29 sept. 2005

Tirage du 2005-09-28

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro	3 ^e numéro
851650	998103	133825
25 000 \$	50 000 \$	100 000 \$

décomposables

Numéros «Télé»

835919	570919	702632
--------	--------	--------

non décomposables

Numéro bon: 11

649 Tirage du 2005-09-28

04	11	21	27	38	41
----	----	----	----	----	----

COMPLÉMENTAIRE: 36

Quebec 49 Tirage du 2005-09-28

03	19	25	34	38	45
----	----	----	----	----	----

COMPLÉMENTAIRE: 30

Panorama Tirage du 2005-09-28

03	04	05	07	10	18	22	23	25	35
36	37	41	42	44	47	48	54	59	62

Quatre-vingt-neuf Tirage du 2005-09-28

3	4
---	---

NUMÉRO: 517 7265 598007

Extra Tirage du 2005-09-28

NUMÉRO: 598007

Joker CE SOIR, VOUS POURRIEZ RIRE...

Les modalités d'encasement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

« MEILLEURE BERLINE SPORT DE 2005 »
— LE MAGAZINE CAR AND DRIVER

« UN DES MEILLEURS ACHATS DANS LA CATÉGORIE DES VOITURES DE PLUS DE 30 000 \$ »
— LE MONDE DE L'AUTO, répertoire 2005

L'ACURA TSX

328\$ PAR MOIS EN LOCATION SUR 48 MOIS	2,9% TAUX DE LOCATION OU DE FINANCEMENT
0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ	

VENTES FINALES 2005. INVENTAIRE LIMITÉ. LUXE ET PERFORMANCE ILLIMITÉS.

L'ACURA TSX Moteur i-VTEC^{MC} de 200 chevaux • Roues de 17 pouces en alliage d'aluminium • Intérieur garni de cuir • Toit ouvrant électrique • Climatisation automatique • Chaîne stéréo AM/FM de 360 watts avec changeur pour 6 CD et 8 haut-parleurs

Elegance ACURA 1325, rue Principale Granby • 378-4969

ACURA

*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois établis pour l'Acura TSX (modèle CL9585) 2005 neuve. Un acompte de 6 650 \$ vous donne un versement mensuel de 328 \$ et un total des paiements de 22 394 \$. Taux de location annuel de 2,9 %. Un premier versement est requis et un acompte pourrait être exigé. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,15 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation de 1 400 \$, frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. *Offre de financement à l'achat d'une durée limitée, établie pour l'Acura TSX (modèle CL9585) par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Par exemple, 20 000 \$ à 2,9 %. Paiements mensuels de 441,80 \$ pendant 48 mois. Coûts d'emprunts 1 206,40 \$. Total des paiements de 21 206,40 \$. Un acompte pourrait être exigé. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Les deux premiers services d'entretien sont compris. *Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois établis pour l'Acura TL (modèle UA6625) 2005 neuve. Un acompte de 8 544 \$ vous donne un versement mensuel de 398 \$ et un total des paiements de 27 648 \$. Taux de location annuel de 3,9 %. Un premier versement est requis et un acompte pourrait être exigé. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,15 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation de 1 400 \$, frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. *Offre de financement à l'achat d'une durée limitée, établie pour l'Acura TL (modèle UA6625) par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Par exemple, 20 000 \$ à 3,9 %. Paiements mensuels de 450,69 \$ pendant 48 mois. Coûts d'emprunts 1 633,12 \$. Total des paiements de 21 633,12 \$. Un acompte pourrait être exigé. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Les deux premiers services d'entretien sont compris. *Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. seulement. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 36 mois établis pour l'Acura MDX (modèle YD1865JH) 2005 neuve. Un acompte de 11 449 \$ vous donne un versement mensuel de 448 \$ et un total des paiements de 28 921 \$. Taux de location annuel de 3,9 %. Un premier versement est requis et un acompte pourrait être exigé. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,15 \$ par kilomètre supplémentaire). Transport et préparation de 1 400 \$, frais d'inscription au registre des droits personnels et réels mobiliers, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Du 3 septembre au 30 septembre 2005. Les modèles offerts peuvent différer des photographies. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails.

Dans une série d'articles qui se termine aujourd'hui, le journaliste Hugo de Grandpré se penche sur la question des «punks» à Granby. Qui sont-ils? Quelles sont leurs relations avec la police? Les *No future*, comme certains d'entre eux se désignent, ont-ils un avenir? Coup d'oeil sur la jeune marginalité à Granby, dernier volet.

Vivre dans la marge

GRANBY

Mardi, 18h30. Sur le terrain de l'église Notre-Dame, deux jeunes aux cheveux multicolores sont assis et fument une cigarette, sans trop se parler. Un troisième sommeille, la figure enfouie sous un manteau de cuir. À l'approche des passants, ils lancent un machinal «Avez-vous du change?», pour retourner ensuite à leur apathie initiale.



Hugo de Grandpré

hdegrand@laVoixdelest.qc.ca

La même question est posée au journaliste lorsqu'il les aborde. Puis l'un d'eux esquisse un sourire. «Ben oui, tu peux nous poser des questions. Au moins, ça donne quelqu'un à qui parler au lieu de rester ici à rien faire...»

Ils ont entre 16 et 18 ans. Ils se surnomment Ti-Dave, Lune («lui, y est trop cellule») ou Bobby Nicker. Ils ont les cheveux rouges, orange et verts, des mohawks et des bottes Doc Martens qui leur montent jusqu'aux genoux. Des punks à Granby... Pour tout dire, la vision semble improbable et carrément anachronique.

«On n'est pas des punks, on est des marginaux», précise d'emblée Sébastien (nom fictif). Sébastien a 16 ans. Il a abandonné ses études l'an dernier, en secondaire 4. Depuis, il «fait ça»: il flâne dans les rues, arpente d'est en ouest la Principale, demande au passage l'aumône aux «bourgeois» qui vaquent à leurs occupations quotidiennes.

Comme les punks, ces «marginaux» écoutent les Banlieue Rouge, Exploited et autres Berrurier Noir, groupes fétiches d'un mouvement ayant culminé il y a déjà plus de 20 ans. Et comme bien des punks avant eux, ils critiquent l'ordre établi, la société, le capitalisme, le «système» et... leurs parents. «Ça ne me tente pas d'être comme mon père et mon grand-père, de travailler toute la journée et puis le soir de regarder la TV», s'insurge Sébastien.

«Nous, tout ce qu'on veut, ajoute-t-il, c'est de pouvoir juste rester là pis boire de la bière, pas travailler, pis faire ce qu'on veut.»

Si ce dernier habite toujours chez son père, Mario, lui, a quitté le nid familial au début de l'été pour embrasser la vie de bohème à bras le corps. Depuis, la dure réalité de la rue le rattrape. «On mange ce qu'on peut. Des hot-dogs, des restes des restaurants. Des fois, on fait les poubelles», explique-t-il, les yeux bouffis par ces bouts de sommeil qu'il tente d'attraper ici et là, sur les bancs de parc et les pelouses de la ville.

Avec l'hiver qui approche, il espère se trouver un appartement, autant que possible sans avoir recours à l'aide sociale. «Je suis contre ça. Je peux quand même travailler... Il faudrait que



photo Janick Marois

Le prix à payer pour une vie marginale peut parfois être dur à avaler. «On mange ce qu'on peut. Des hot-dogs, des restes des restaurants. Des fois, on fait les poubelles», explique Mario, que l'on voit ici tenant son chiot Tornade.

je me trouve une job, mais ça me fait chier... Il faudrait que je trouve un boss qui est *smatte*».

Pourquoi Granby?

Se décrivant eux-mêmes comme des non-drogés, des non-violents («sauf si quelqu'un nous écoeure») et des non-punks, les marginaux de Granby revendiquent haut et fort leur place dans les rues de la ville, à l'abri de ce qu'ils appellent le «harcèlement policier».

Au moins deux d'entre eux, en effet, se plaignent d'avoir reçu plus de mille dollars en contraventions en un seul été, ce que le service de police de Granby ne veut pas nier ni confirmer, se bornant à dire qu'il ne fait que son travail.

La vérité est que dans une ville de la taille de Granby, la présence de ces jeunes à la mine patibulaire et aux comportements parfois incivils dérange. Et pour Maurice Cusson, professeur à l'école de criminologie de l'Université de Montréal, plus la taille de la ville diminue, plus le contrôle social augmente. Au point où celui-ci se questionne sur la volonté réelle de jeunes tels que Mario et Sébastien.

«Ceux qui restent (dans des plus petites villes), j'ai l'impression qu'ils ne vont pas au bout de leur trip. C'est certain que les jeunes vont se faire

écoeurer davantage dans une ville comme Granby, par rapport à une autre comme Vancouver.»

Mais pour les deux marginaux, la

question est tout autre. «Des endroits comme Montréal ou Québec, ça incite beaucoup à la drogue», explique Mario. «Ouais! renchérit Sébastien, enthousiaste.

Là-bas, il y a plein de monde qui se pique. Pis nous, on n'est pas comme ça. Je te l'ai dit: tout ce qu'on veut, c'est de boire notre bière!»

L'avenir des No Future

Hugo de Grandpré

GRANBY

No Future. Deux mots qui, des belles années des punks, incarnaient leur refus en bloc de tout projet social. Peinturés sur les murs à l'aide de bombes aérosol ou écrites sur les vêtements au gros marqueur noir, ils étaient le plus souvent accompagnés d'un grand A, pour «anarchiste». À les écouter, les jeunes marginaux de Granby semblent toujours adhérer à l'idéologie — l'anarchie en moins. En 2005, quel est l'avenir des *No Future*?

La question est délicate. À preuve: un ancien punk dans les années 1990 à Granby, aujourd'hui en passe de devenir un professionnel de haut calibre, a refusé de témoigner dans nos pages, de peur que l'intervention ne lui fasse mauvaise presse.

Professeur à l'école de criminologie de l'Université de Montréal,

Maurice Cusson croit que les années de soi-disant liberté peuvent finir par peser lourd dans la balance.

«Les jeunes de la rue sont dans une situation où ils n'apprennent pas nécessairement ce qu'ils devraient apprendre pour s'en sortir», note-t-il. Aussi, plusieurs se retrouvent, vers 25 ans, avec un retard scolaire et social considérable par rapport aux personnes de leur âge. Par contre, il n'est pas rare de voir à cet âge certains d'entre eux entamer une vie de couple, se trouver un appartement et se dénichier du travail.

Des visions différentes

Qu'en pensent les principaux intéressés? Aucun des trois ne fréquente l'école. Bob, qui avait un emploi, vient de le lâcher en raison d'un différend avec son patron. Interrogés sur leur avenir, Bob, Sébastien et Mario

esquissent un sourire, hésitent à répondre.

«Moi, c'est de continuer à faire ça... laisse finalement tomber Mario, le plus vieux du groupe et le seul à dormir dans la rue. Je vais continuer à me battre contre le système.»

Sébastien, lui, écarte toute possibilité de réintégrer les rangs de la société et devenir ce qu'il appelle «normal». Et si ça arrive — et il met l'accent sur le «si» — il va donner de l'argent à quelqu'un qui va lui en demander, «ça, c'est sûr.»

Pour Bob, le rêve est tout autre. Il s'agit de ramasser de l'argent et de partir ailleurs, pour toujours. «Je vais piler mon argent pis sacrer mon camp», lance-t-il. Il ne précise pas où, tout comme il préfère rester vague quant à la façon dont il compte payer les quelque 3000 dollars en contraventions diverses reçues au cours de l'été dans la ville de Granby...

Vente 33^e anniversaire

DU JAMAIS VU !

La qualité à un prix si bas
Jusqu'au 2 octobre 2005

399\$ 449\$



QUANTITÉS LIMITÉES

Lave-vaisselle

- Intérieur en acier inoxydable
- Silencieux
- Grande capacité de chargement



Avec passion...
MEUBLES
DENIS RIEL

Danby



QUANTITÉS LIMITÉES

Lave-vaisselle

- Intérieur et extérieur en acier inoxydable
- Silencieux
- Grande capacité de chargement

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU
 370, rue Laberge
 (angle de la 35 et boul. du Séminaire)
 (450) 348-0006

FARNHAM
 1470, rue St-Paul
 (sortie 55 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est)
 1-800-363-1949 / (450) 293-3605



photo Alain Dion

Le président du comité local Actions Jeunesse Desjardins, Jacques Sansoucy, le porte-parole du programme, Sébastien Benoit, la coordonnatrice aux communications chez Desjardins, Danielle Picard, et le directeur adjoint de l'école secondaire J.-H.-Leclerc, Éric Racine.

Desjardins invite les jeunes à découvrir divers métiers et professions

Isabel Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Pour permettre aux jeunes de 14 à 17 ans de la région de faire un choix de carrière éclairé, Desjardins propose depuis hier l'opération «Je me lance».

Présenté en grande pompe, ce nouveau programme de deux ans se veut une façon amusante d'explorer divers métiers et professions, et même de rencontrer des travailleurs dans leur quotidien. Comment? À travers des projets concrets comme ceux de visiter une firme de comptables, inviter un architecte à parler de son métier ou faire une recherche sur le domaine de l'aéronautique...

«Qui est la mieux placée pour parler d'un métier que la personne qui l'occupe?», a lancé la coordonnatrice aux

communications chez Desjardins, Danielle Picard, pour illustrer la valeur du projet. À titre d'exemple, la dame a d'ailleurs raconté l'histoire de son fils qui, à la fin de ses études secondaires, s'est découvert une passion pour la cuisine après avoir donné un coup de main à un grand chef durant quelques heures.

«Je me lance» est une initiative locale des caisses populaires des régions de Granby, Rougemont, Ange-Gardien, Saint-Césaire, Bromont, Waterloo et Cowansville, qui vise les élèves des écoles secondaires de ces secteurs. Un budget d'environ 100 000 \$ sera investi par l'organisme dans l'opération au cours des deux prochaines années.

Pour attirer l'attention des élèves, le comité local Actions Jeunesse Desjardins a créé le site Internet www.jemelance.ca sur lequel on les invite à s'inscrire au programme, seuls ou en groupe. En présentant une idée avant le 31 mars 2006, ils

courent la chance de gagner une des 12 bourses d'étude de 500 \$.

Un porte-parole à leur image

L'animateur Sébastien Benoit était présent, hier, au lancement officiel du programme. Le jeune homme a accepté d'agir à titre de porte-parole et, par le fait même, de faire la tournée des écoles secondaires de la région pour raconter aux élèves son cheminement professionnel.

Avocat de formation, Sébastien Benoit a bifurqué vers le domaine des communications. Il souhaite aujourd'hui transmettre aux jeunes l'importance d'avoir une bonne formation et leur dire de ne jamais lâcher. «J'ai essuyé des refus dans ma carrière, mais ça n'a fait que me motiver davantage», a déclaré celui qui présentait sa première conférence hier midi à l'école secondaire J.-H.-Leclerc.

L'atelier de graphisme Kuizin récompensé

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoxdelest.qc.ca

BROMONT

Les trois créateurs de l'atelier de design graphique Kuizin, à Bromont, jubilent. Leur travail a récemment été récompensé au concours Design Annual du magazine américain *Communication Arts*; un magazine qui fait littéralement figure de bible dans le domaine.

«C'est un des concours les plus prestigieux en Amérique du Nord pour les designers», lance l'un des fondateurs de la micro-entreprise, Marc Serre. «C'est comme l'équivalent des Oscars pour nous», ajoute avec enthousiasme Geneviève Corriveau.

Marc Serre a fondé sa propre entreprise il y a quatre ans avec sa conjointe, Christine Battuz, illustratrice de métier, après avoir roulé sa bosse au sein de différentes entreprises à Montréal, dont le Groupe Cossette Communication. En voie de s'associer au duo, Geneviève Corriveau assure le suivi des projets.

Kuizin s'est distinguée dans la catégorie «Couverture de romans» pour l'illustration d'une collection de romans (cinq romans et une biographie) de Jules Verne, publiée au début de l'année aux Éditions Stanké.

«La commande était de retrouver l'esprit des premières éditions des romans, faites par Hetzel», explique M^{me} Corriveau. À Kuizin, donc, d'établir et créer avec la typographie, les couleurs et les illustrations appropriées.

De toute évidence, le résultat a été concluant. Le travail de Kuizin s'est distingué parmi la multitude de pièces présentées par les spécialistes en design



Les couvertures primées.

graphique d'une vingtaine de pays.

Toutes les œuvres retenues au Design Annual (meilleurs affiches, brochures, emballages, rapports annuels, catalogues, etc.) seront rassemblées dans une édition spéciale de *Communication Arts*, en kiosque le mois prochain. Quelque 76 000 copies du magazine seront distribuées aux quatre coins de la planète, assurant une visibilité incomparable aux créateurs.

«C'est très motivant de remporter ce genre de prix parce que c'est une reconnaissance du milieu. En plus, nous sommes tout petits», souligne Christine Battuz.

Cette reconnaissance vient par ailleurs couronner le travail de la dernière année, au cours de laquelle Kuizin a été particulièrement active dans le milieu de l'édition. L'entreprise s'est établie à Bromont il y a un peu plus d'un an, attirée par la «qualité de vie»... et la connexion «haute-vitesse» à Internet.



photos Janick Marois

Christine Battuz, Marc Serre et Geneviève Corriveau, de l'atelier de design graphique Kuizin, jubilent. Leur conception d'une série de couvertures de livres de Jules Verne a été primée au concours Design Annual du magazine américain *Communication Arts*.

ENTREPRISE À VENDRE ?

NOUS AVONS 15 000 ACHETEURS

POUR PARLER À UN CONSEILLER, COMPOSEZ MAINTENANT LE

1 866 499 0334

Acqui**z**ition.biz

www.acquization.biz

309741V

Yves Paquette Plus qu'un conseiller... un ami

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

cell.: 775-9940

Faites vite!
Pour faire place aux nouveautés,
jusqu'à 60% de rabais
sur tous nos papiers peints en magasin

LE GEANT DRAPERIE TAPISSERIE

49, rue Évangéline, Granby 378-7770

COUNTRY-POP - RÉTRO

Le samedi
8 octobre à 18 h

Soirée de fin de saison
avec
souper spaghetti du
Camping
Domaine La Détente

Souper et soirée : 10\$

Josée Proulx, chansonnière

Réservation :
549-2243 ou 549-2887

Tournoi de crible
le samedi 22 octobre 2005 à midi

BIENVENUE À TOUS!
1436, ch. Camping La Détente
(10^e Rang), St-Valérien

Sentence trop légère pour Coffin, selon la Couronne

MONTREAL (PC)

Jugeant que la sentence trop légère imposée à l'homme d'affaires Paul Coffin, pour des fraudes de 1,5 million \$ commises au détriment du gouvernement fédéral, risque de miner la confiance des citoyens canadiens, le ministère public s'est tourné hier vers la Cour d'appel pour obtenir la permission d'en appeler de la peine de deux ans moins un jour à purger dans la collectivité.

M^r François Drolet, qui agit dans ce dossier pour la Couronne a, en plus, pris la précaution de demander également que l'exécution de cette peine soit, pour l'heure, suspendue. Sur ce point, il tient à être entendu le plus rapidement possible.

M^r Drolet a expliqué qu'il voulait éviter que la Cour d'appel lui donne un jour raison, mais sans qu'elle puisse intervenir de façon utile.

«Dans le but d'éviter de se faire dire par la Cour d'appel qu'elle serait intervenue, aurait modifié la peine si le sursis n'était pas déjà entièrement purgé, on a pris l'habitude dans des cas importants comme celui-là de demander de surseoir à l'exécution du sursis», a expliqué M^r Drolet.

Dans sa requête, l'avocat soutient que la durée de la peine ainsi que sa forme (l'assignation à résidence de 21h à 7h, du lundi au vendredi) «est manifestement inappropriée et déraisonnable» en ce qu'elle n'accorde pas l'importance requise à l'objectif de réprobation d'actes criminels.

M^r Drolet fait valoir que la peine imposée à Paul Coffin par le juge Jean-Guy Boilard mine la confiance des citoyens canadiens à l'égard de la scène politique et des institutions démocratiques en ce qu'elle ne tient pas compte du fait que la conduite de l'homme d'affaires a porté atteinte aux valeurs fon-



photo Presse canadienne

Paul Coffin a évité l'emprisonnement mais la Couronne n'est pas d'accord et en appelle de la sentence qui lui a été imposée.

damentales de la société.

Le caractère hautement médiatisé de l'affaire — celle du programme des commandites — rehausse l'importance d'imposer une sentence exemplaire de façon à dissuader des personnes pouvant nourrir de semblables idées.

M^r Drolet souligne en outre le degré élevé de planification et de préméditation, sur plus de cinq ans, du système de facturation frauduleuse de Coffin Communication qui a permis à l'accusé de mener un train de vie luxueux.

Pour bien exprimer la désapprobation de la société, M^r Drolet estime que s'impose l'incarcération de Paul Coffin.

En outre, de souligner M^r Drolet, les fraudes commises constituaient un abus de confiance du fait que M. Coffin faisait partie d'un groupe d'agences publicitaires bénéficiant d'un statut particulier pour administrer, contre rémunération, d'importantes sommes d'argent au nom du gouvernement fédéral.

**AUCUN PAIEMENT
AUCUN INTÉRÊT
PENDANT 6 MOIS***

AVEC LA CARTE
DE CRÉDIT
STÉRÉO PLUS



Panasonic

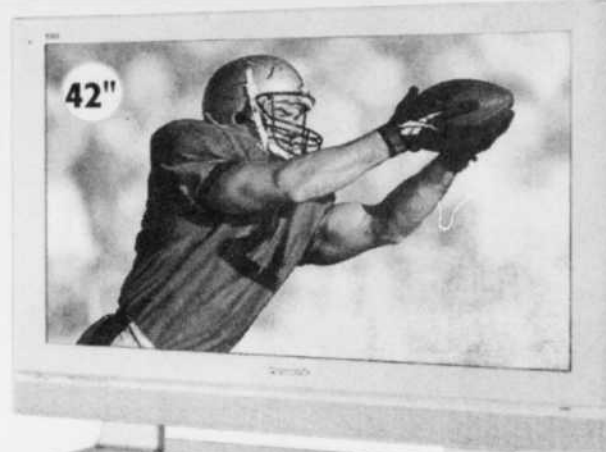
TÉLÉVISEUR PLASMA 42 PO

Format 16:9 entrée pour la télévision à haute définition. Durée de vie utile d'environ 60,000 heures, interface multimédia haute définition (HDMI), haut-parleurs et support de table inclus

RABAIS: 702⁰²⁵

2787⁹⁷\$

ÉTAIT: 3499.99\$



CINÉMA MAISON



CINÉMA MAISON

Récepteur Dolby Digital DTS, Pro-Logic II à 6.1 canaux de 110 watts 4 haut-parleurs 2 voies "série Monitor" une enceinte centrale à trois haut-parleurs et un caisson de basses profondes amplifié de 150 watts avec haut-parleur 10".

Pioneer Digital

897⁹⁷\$

Pioneer

Voici l'appareil qui remplace votre vidéo!

ENREGISTREUR DVD

Jusqu'à 170 heures d'enregistrement, saut des annonces publicitaires, enregistrement programmable, lecture simultanée et multiformat



AVEC DISQUE DUR 160 Go 577⁹⁷\$

1-866-878-3736
www.stereoplus.com

STEREO plus
ELECTRONIQUE

FINANCEMENT
accord D
Desjardins

ANCIEN LOCAL
Bureau des
Véhicules
Automobiles

**840, RUE PRINCIPALE
GRANBY 378-2498**

VOISIN
DE LA
CASA GRECQUE

*Financement 36 mois, sujet à l'approbation du service de crédit VISA Desjardins au taux d'intérêt annuel de 11.50%. Ex. Actual 2500, 36 versements de 8.40\$ / mois total \$305.28. Les illustrations peuvent différer. Voir détails en magasin. *Aucun paiement ni intérêt pendant 6 mois répondant à un seul et unique paiement sans intérêt 6 mois après la date d'achat. Cette offre est sujette à l'acceptation du crédit et n'est valide qu'avec la carte de crédit Stereo Plus émise par Wells Fargo. Voir détails.

**LA GRANDE VENTE
ANNIVERSAIRE
DE DÉCORATION**

**DÉCOR
PARENT**

Les Tissus Réjean Parent Ltée

De tout pour votre intérieur

JUSQU'À 70% DE RABAIS



Toiles à rouleau
pour
protection solaire **ALTEx**

JUSQU'À **45%** DE RABAIS

Tissus décoratifs
Dentelles
Voilage (au mètre)

JUSQU'À **50%** DE RABAIS

Douillettes
Couvre-lit
(sélectionnés)

JUSQU'À **70%** DE RABAIS

255, rue York, Granby • 372-6155

Valide du 29 septembre
au 15 octobre 2005.

20051009



Damien en nomination

Les choses continuent à très bien se passer pour le rappeur granbyen Damien, qui vient d'être mis en nomination en prévision du septième gala de l'Urban Music Association of Canada ou, si vous préférez, l'Association canadienne de musique urbaine. Dans la catégorie «chanson francophone de l'année», Damien et *J'aurais voulu* (vous savez, cette pièce qui a énormément tourné cet été et qui a été inspirée du vieux succès de Claude Dubois) fera notamment la lutte à Dobacaracol (*Baiser salé*) et à Loco Locass (*Bonzaïon*). Le gala de l'Urban Music Association of Canada aura lieu à la fin novembre, à Toronto.

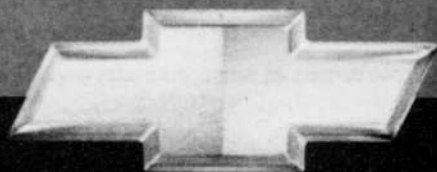
archives La Voix de l'Est

En bref

Famille cherche logis

GRANBY (IA) — L'organisme Solidarité ethnique régionale de la Yamaska (SERY) lance un appel à la population pour trouver un logement à une famille de la République du Congo qui vient tout juste d'arriver à Granby. Pour loger cette famille de sept personnes, motivée et prête à s'investir dans son nouveau chez-soi, SERY cherche un 5 1/2 dans la ville de Granby. Des références peuvent être fournies sur demande. Si vous êtes propriétaires ou si vous avez des contacts, SERY attend de vos nouvelles au 777-7213 (demandez Cécile ou Isabelle).

LA GRANDE LIQUIDATION



Payez le prix des employés
chez vos concessionnaires Chevrolet



Uplander



Cobalt



Optra



Equinox



Malibu



Silverado



Optra familiale



TrailBlazer



Aveo 5



Sur la plupart des Chevrolet 2005.
Jusqu'à épuisement des stocks.

CHEVROLET Choisissez ta route.
gmcanada.com



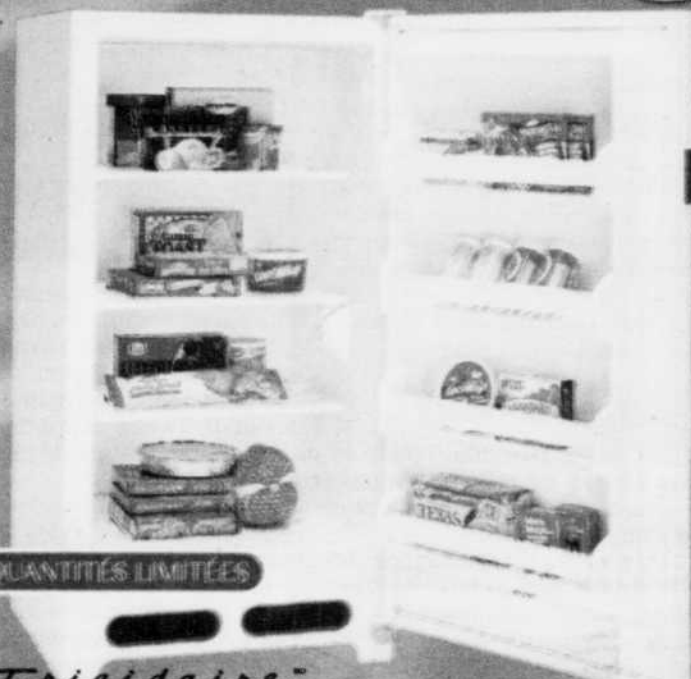
309740V
Pour tous les détails, visitez gmcanada.com ou votre concessionnaire Chevrolet. Vous pouvez également nous appeler au 1 800 463-7483. *Ne s'applique pas aux camions poids moyen. S'applique aux nouveaux véhicules GM 2005 qui seront livrés le ou avant le 30 septembre 2005. Un échange entre concessionnaires peut être requis. Une quantité limitée de modèles 2005 est offerte. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails.

Frigidaire

FAITES-VITE ! SE TERMINE DIMANCHE

13 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 SEPTEMBRE 2005

3^e Vente Anniversaire



QUANTITÉS LIMITÉES

Frigidaire

Congélateur vertical

038337

- 12 pi. cu.
- Facilité d'accès

3999⁹⁹\$

NOUVELLE
COLLECTION
YUKON

AUSSI DISPONIBLE, INFORMEZ-VOUS
AUPRÈS DE VOTRE CONSEILLER



QUANTITÉS LIMITÉES

025728

Frigidaire

Ensemble cuisinière et réfrigérateur
en acier inoxydable

Cuisinière

- Auto-nettoyante
- Minuterie électronique

Réfrigérateur

- Tablettes en verre
- tiroirs à légumes avec contrôle d'humidité

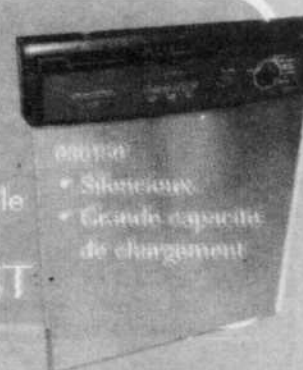
1999⁹⁹\$

040034

POSSIBILITÉ DE
FINANCEMENT
12 • 24 • 36
MOIS
Détails en magasin

L'ENSEMBLE
QUANTITÉS
LIMITÉES

Obtenez ce lave-vaisselle
en acier inoxydable
GRATUITEMENT



- Silencieux
- Grande capacité de chargement

Ne payez pas avant 1 an



Avec passion...
MEUBLES
DENIS RIEL

FARNHAM

1470, rue St-Paul

(sortie 55 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est)

1-800-363-1949 / (450) 293-3605

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

370, rue Laberge

(angle de la 35 et boul. du Séminaire)

(450) 348-0006

309361V

Horoscope



Balance

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Sous le regard du Soleil et de Mercure en Balance, l'heure est à la clarté. Voici venu le temps de déterminer les paramètres et définir les limites à l'intérieur desquelles vous pouvez manœuvrer. Ainsi, la situation sera sans équivoques et vous saurez exactement à quoi vous en tenir. Un malaise se dissipe, cédant la place à un climat cordial, propice à l'obtention de vos convoitises.



Scorpion

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

N'essayez pas de deviner ce que les gens pensent aujourd'hui. À cause du carré que forme la Lune en Lion avec Vénus en Scorpion, vous serez susceptible de mal interpréter les réactions et intentions des autres. En supposant le manque d'intérêt d'autrui, vous pourriez rater toute une occasion. Si une affaire est capable d'attendre, patientez jusqu'à demain.



Sagittaire

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Plus on est de fous plus on ri, dit-on. L'élargissement de votre cercle de fréquentations pourrait entraîner une suite d'événements heureux et inattendus. D'ailleurs, les aspects planétaires favorisent les mélanges et les associations hétéroclites. Vous pouvez joindre deux activités ensemble ou encore présenter des personnes les unes aux autres.



Capricorne

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Si vous n'avez rien de positif à dire au sujet de quelqu'un, il serait préférable de ne rien dire. La discrétion est à l'honneur aujourd'hui. Tenez-vous à l'écart des conflits qui sévissent entre d'autres personnes et ne répétez rien des détails que vous connaissez. Outre cela, une relation personnelle semble vouloir s'intensifier, ce qui devrait vous procurer un certain bien-être.



Verseau

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Tout finit par s'expliquer. Quoi que vous en pensiez, une personne de laquelle vous êtes sans nouvelles ne vous en veut absolument pas. Elle est probablement débordée par un horaire surchargé ou encore, pense-t-elle que c'est à votre tour de la contacter. Face à toute situation dont l'incertitude vous tracasse, vous avez avantage à vous adresser directement à la personne en cause.



Poissons

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Le manque de rigueur des autres peut finir par vous impatienter, mais hélas vous ne pouvez rien faire d'autre que de leur montrer l'exemple. Essayez d'accepter les choses qui vous sont impossibles de changer, en l'occurrence les traits de caractère des autres. Par ailleurs, l'influence aimante de Vénus en Scorpion peut venir enchanter votre soirée. À vous d'en profiter...



Bélier

du 21 MARS au 20 AVRIL

Les conditions gagnantes sont maintenant réunies pour recevoir la reconnaissance qui vous est due. Profitez du passage de la Lune en Lion, au trigone de votre Signe, pour exposer vos idées et pour faire valoir vos mérites. Vos insécurités ne sont pas justifiées; alors il vaut mieux les chasser. Car pour obtenir de bons résultats, il est primordial d'avoir confiance en soi.



Taureau

du 21 AVRIL au 20 MAI

L'impatience des autres pourrait vous contrarier alors que la Lune continue de parcourir le Signe du Lion. Au lieu de vous laissez intimider, vous auriez intérêt à leur faire comprendre que vous avez besoin d'un peu plus de temps. Le dialogue apaisera toutes les tensions. Vous respirerez mieux d'ici demain, lorsque la Lune passera en Vierge, un autre Signe de Terre.



Gémeaux

du 21 MAI au 21 JUIN

Il est probablement temps de surmonter toute gêne et d'agir avec un brin d'hardiesse. Sinon, advenant que l'autre personne soit plus timide que vous, comment savoir s'il y a de la réciprocité dans l'air? Au pire des cas, vous saurez au moins à quoi vous en tenir. Et, quant au meilleur des scénarios, libre à vous de l'imaginer; impossible n'est pas français...



Cancer

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Certaines personnes anticiperont toujours sur la bonne volonté des autres. Il y a une limite à ce que les autres peuvent demander ou exiger de vous, et c'est à vous de leur laisser savoir où elle se situe. N'appréhendez pas l'issue d'un tel entretien; Vénus en Scorpion devrait actuellement exercer une influence cordiale et favorable sur vos relations interpersonnelles.



Lion

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous risquez d'être très en demande tandis que la Lune termine son séjour mensuel dans votre Signe. Ne fuyez pas les personnes dont vous voulez refuser les propositions; plutôt que de chercher à les éviter, il vaudra mieux leur expliquer franchement les choses. Somme toute, préparez-vous à vivre une journée stimulante et palpitante sur plusieurs niveaux.



Vierge

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous semblez être la personne la mieux placée pour évaluer les répercussions d'une décision de groupe. N'hésitez pas à exprimer et à faire valoir votre point de vue. Sur un autre plan, vous pouvez vous permettre d'être un peu plus souple face à une conviction ou résolution. La rigidité n'est pas tant un témoignage de dévouement qu'un signe d'insécurité.

ACTUALITÉS

Un dernier jour au cégep pour Bernard Demers

Frédéric Duchesneau

fduchesn@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

Dernière journée au bureau, hier, pour le directeur général du cégep de Granby Haute-Yamaska, Bernard Demers. La démission de celui qui tient les rênes du cégep depuis 2001 sera officialisée lundi prochain, alors qu'il entrera en fonction comme directeur et vice-recteur associé au campus de Longueuil de l'Université de Sherbrooke.

«Je me sens comme le masque de théâtre, a illustré M. Demers. Heureux d'aller voir ailleurs pour un nouveau défi, mais malheureux de quitter un milieu et une équipe de gestion comme je les aime.»

Quels seront ses meilleurs souvenirs de ces quatre années à la tête de l'établissement d'enseignement? «Il y en a beaucoup, mais plusieurs d'entre eux qui ne se racontent pas!», lance-t-il à la blague, avant de citer l'obtention du programme de techniques en éducation spécialisée comme l'une de ses grandes satisfactions.

Parmi les moins bons, «la réaction de certains groupes durant la grève» du printemps dernier, grève qui s'est tout de même bien déroulée dans l'ensemble, dit-il.

Marie-Johanne Lacroix, actuelle directrice des études, assurera l'interim jusqu'au 22 novembre, date à laquelle le conseil d'administration du cégep choisira son nouveau ou sa nouvelle dg. M^{me} Lacroix a déjà confirmé qu'elle déposerait sa candidature.

Projet au Rwanda

La direction a par ailleurs profité de l'occasion, hier, pour annoncer la mise en œuvre d'un projet d'école de tourisme et d'hôtellerie au Rwanda.

Le ministère de l'Éducation du Rwanda a fait appel au cégep de Granby Haute-Yamaska pour mettre sur pied une école nationale de tourisme et d'hôtellerie. Un contrat de 3,2 millions\$ est sur la table.

«Nous voulons les aider à fonder l'école, à développer l'expertise, puis nous retirer au bout de trois ans. Il s'agirait de la seule école de tourisme au centre de l'Afrique», a dévoilé Bernard Demers, affirmant que Granby a été le premier



photo Janick Marois

«Je me sens comme le masque de théâtre, a illustré Bernard Demers. Heureux d'aller voir ailleurs pour un nouveau défi, mais malheureux de quitter un milieu et une équipe de gestion comme je les aime.»

cégep au Québec à élaborer un programme d'études en tourisme.

L'école doit ouvrir ses portes entre le 15 et le 30 janvier 2006. On espère attirer 200 élèves la première année, puis 400 et 600 les deux années suivantes.

Le conseil d'administration du cégep a entériné l'entente avec le ministère rwandais dans la mesure où d'autres partenaires s'associeront à l'aventure. Pour l'instant, la firme Teknika de Granby et l'Institut de tourisme et d'hôtellerie se sont montrés intéressés par le projet.

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

30168SV

ENTREZ!

DU 30 SEPTEMBRE AU 2 OCTOBRE 05

Vous êtes attendus!

Plus de 1200 activités gratuites : ateliers, circuits guidés et démonstrations pour toute la famille.

Préparez vos belles sorties en consultant la programmation en ligne au www.journeesdelaculture.qc.ca

les journées de la culture

309742V

Québec

Hydro-Québec

Bell

29

15 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 SEPTEMBRE 2005

**Venez
faire
l'essai du
VTT
LE plus
PUISSANT
de
l'industrie !**

29

**Le samedi
1^{er} octobre,
de 11 h à 16 h**

**au 125 Pierre-Paradis
St-Alphonse-de-Granby**

Info : 360-3888

Chez

B
BRODEUR
SPORTS

BOMBARDIER VTT



307744V

29

**ENSEMBLE
XT**

**ENSEMBLE
XT / 2 PLACES**



Flippez pour cette offre.
Faites vite, vous avez jusqu'au 30 septembre.



0\$* 0\$* 0\$*
(avec un contrat d'un an)

PARLEZ-MOI 25

25 \$/mois

Appels locaux entrants illimités

- Jusqu'à 100 minutes d'appel interurbain au Canada*
- Jusqu'à 1000 minutes d'appel le soir et le week-end
- Jusqu'à 100 minutes en tout temps
- Messagerie vocale 3, appel en attente et appel conférence

TELUS
mobilité™
le futur est simple™

Pour en savoir davantage, passez nous voir à une boutique TELUS Mobilité, chez un détaillant autorisé ou chez l'un de nos marchands. Tous les détails à telusmobilité.com

FUTURE SHOP

teleplus

teleplus

Dominion

REACT

Home

Zellers

BOUTIQUE TELUS MOBILITÉ ET DÉTAILLANTS AUTORISÉS

Granby
Cellulaire +
Galerias de Granby
40, rue Évangéline
(450) 378-9621
Communications Métropolitaine
583, boul. Boivin
(450) 777-3077

Coaticook
Cellulaire + / Brunelle Électronique
10, rue Main Ouest
(819) 849-3608
Magog
Cellulaire +
441, rue Principale Ouest
(819) 843-6627

Sherbrooke
Carrefour de l'Estrie
(819) 562-2883
Cellulaire +
Terrasses 777
793, rue King Est
(819) 829-0123

Cellulaire +
2445, rue King Ouest
(819) 562-8889

*Offre valable jusqu'au 30 septembre 2005 avec nouvelles mens en service seulement jusqu'à épuisement des stocks. Le prix et la disponibilité des téléphones peuvent varier. Prix net en vigueur à la signature d'un contrat de 1 an après lequel obtenu en magasin ou crédit porté au compte sur un prochain relevé mensuel de TELUS Mobilité. *Offre valable jusqu'au 2 octobre 2005. Taxes, frais d'interurbain au-delà des minutes incluses dans le cadre du forfait, temps d'attente additionnel, frais d'itinérance, frais pour les services payables à l'usage, frais mensuels d'accès au réseau et frais mensuels pour le service d'appel d'urgence 911 énuméré en sus. **Les 100 minutes d'appel interurbain au Canada comprennent les appels faits au Canada à destination du Canada et les appels faits au Canada à destination des États-Unis. ©2005 TELUS Mobilité

ACTUALITÉS

Débat au PQ: vif échange entre Legendre et Boisclair

MONTREAL (PC)

Un échange musclé entre Richard Legendre et André Boisclair a marqué le deuxième de sept débats entre les candidats à la direction du PQ, portant sur le développement durable et l'économie, hier soir à Montréal.

Et c'est sur deux aspects, la date de la tenue du futur référendum et, surtout, les tensions entre le développement de l'agriculture et la protection de l'environnement, que ce duel a porté.

Lors du débat à trois entre Richard Legendre, André Boisclair et Jean Ouhmet, M. Legendre a attaqué de front M. Boisclair, lui disant qu'il rencontrerait aujourd'hui des agriculteurs et qu'il voulait savoir quoi leur dire à la suite «des pots cassés de ton passage au ministère de l'Environnement» — M. Boisclair a été ministre de l'Environnement.

«On a perdu la faveur du milieu agricole, s'est plaint M. Legendre. On a perdu ou bien des votes ou bien des comtés.»

M. Boisclair a répliqué qu'il était «fier du moratoire sur la production porcine» que le gouvernement péquiste avait adopté alors et il a rappelé à M. Legendre qu'il était lui aussi membre du gouvernement péquiste à l'époque.

M. Boisclair a dit vouloir investir dans les nouvelles technologies moins polluantes afin de soutenir les agriculteurs. «Les agriculteurs ont besoin d'équipements nouveaux, de soutien pour les technologies plus propres. On a le talent pour le faire», a répondu M. Boisclair.

M. Legendre a alors reproché à M. Boisclair de ne pas répondre à sa question. «L'ensemble du milieu agricole a eu l'impression que tu les traitais comme des pollueurs», lui a reproché M. Legendre.

«Le tu, c'est le on, Richard, tout le caucus a souhaité ce moratoire», lui a répliqué M. Boisclair.

L'auditoire de plus de 2000 personnes a particulièrement apprécié cet échange vigoureux, comme celui qui a suivi sur la date de la tenue du prochain référendum.

M. Legendre a tenté de pousser André Boisclair à être plus précis en matière d'engagement référendaire, mais ce dernier a réitéré son engagement voulant qu'il tiendrait un référendum «le plus rapidement possible»



photo Presse canadienne

Un duel Legendre/Boisclair a marqué le deuxième débat entre les candidats à la direction du PQ.

dans un premier mandat. «Je ne suis pas un personnage de bande dessinée dont le talent est de tirer plus vite que son ombre. Le défi n'est pas de choisir le mois, la date et l'heure», s'est exclamé André Boisclair, chahuté par plusieurs membres de l'auditoire.

Il importe de souligner qu'il s'agissait d'un auditoire partisan, réparti en plusieurs groupes favorables à un candidat ou à un autre. Le chahut et les applaudissements pouvaient souvent être localisés à certains endroits précis de la salle, selon les bons coups marqués par tel candidat ou la réplique moins cinglante de tel adversaire plus craint.

Autre

Par ailleurs, pour favoriser le développement durable, Pauline Marois a proposé un programme d'énergie éolienne de production de «10 000 mégawatts en 10 ans», ainsi que des programmes de promotion de l'efficacité énergétique et «du transport en commun et des modes alternatifs». Elle a aussi suggéré la création d'«Eau-Québec», une société qui aurait pour mandat de valoriser l'eau, un bien public, afin que l'État s'en occupe «en toute transparence».

André Boisclair a formulé quelques engagements, comme créer un Institut national de l'eau, donner de nouvelles sources de revenus aux villes pour améliorer le transport collectif et imposer une redevance aux entreprises qui utilisent l'eau à des fins commerciales ou industrielles en versant ces redevances dans un fonds dédié à la restauration des rivières.

NOUVEAU
MAGAZINE

LE SCRAPBOOKING LE PHÉNOMÈME DE L'HEURE

EN KIOSQUE DÈS MAINTENANT

GROSCA



VENTE DE FERMETURE

FAITE VITE!

LE 30 OCTOBRE

ON FERME NOS PORTES!

jusqu'à

80%

de rabais sur
tout en magasin



Boutique mod[®] coton...

603, rue Principale Granby (voisin du restaurant Mikes)

Tél.: (450) 375-4998

307746V

29

17 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 SEPTEMBRE 2005

29

29

Des réactions trop émotives, croit le Doc Mailloux

MONTREAL (PC)

Le psychiatre Pierre Mailloux défend les déclarations qu'il a faites à l'égard des Noirs lors de l'émission *Tout le monde en parle*, dimanche, à Radio-Canada.

S'appuyant sur des études, il avait soutenu qu'en raison d'une sélection artificielle due à l'esclavage, les Noirs et les Autochtones en Amérique présentaient un désavantage intellectuel.

Dans une entrevue sur les ondes de la station CKAC 730 à Montréal, pour laquelle il travaille, il a ainsi répliqué aux représentants de la Ligue des Noirs du Québec et aux autres personnes qui estiment qu'il a tenu des mots blessants. Il dit comprendre qu'ils se sentent insultés mais ajoute qu'ils devront avoir l'épiderme moins mince et permettre

qu'on fasse des études de groupes.

Selon lui, il est important d'être suffisamment ouvert pour se permettre d'étudier l'être humain et ses comportements.

Il affirme que le fait de réagir de façon trop émotive nous empêche de voir des réalités. Ainsi, il n'accepte pas qu'au nom de cette susceptibilité, on empêche de parler d'études scientifiques.

Le doc analyse Dan Bigras

Quant à l'ambiance qui régnait sur le plateau de l'émission, il a dit qu'il s'attendait aux sarcasmes de Guy A. Lepage mais avoue qu'il a été surpris par le comportement de Dan Bigras. Il estime que le chanteur l'a utilisé pour se défouler en raison d'une haine refoulée découlant de sa relation avec ses parents.

Débrayage dans des écoles du Québec

QUÉBEC (PC) — Les conflits de travail qui hantent le milieu de l'éducation vont occuper le devant de la scène au cours des prochains jours dans plusieurs régions du Québec mais pour l'instant le cégep de Granby et la commission scolaire du Val-des-Cerfs ne sont pas touchés par les débrayages prévus aujourd'hui et demain.

Les employés de soutien du réseau de l'éducation qui sont affiliés à la CSN paralyseront en effet une partie des écoles primaires, secondaires et des cégeps, aujourd'hui et demain.

Par ailleurs, la partie patronale a fait un pas dans ses négociations avec les professeurs, hier, en déposant une nouvelle offre globale bonifiée sur les clauses normatives.

L'offre a été présentée en fin de journée aux représentants des 80 000 enseignants du primaire et du secondaire membres de la Fédération des syndicats de l'enseignement (FSE), affiliée à la CSQ.

Elle fera l'objet d'une analyse, demain, à Québec, par les 125 membres du conseil fédéral de la centrale, qui devront recommander aux enseignants de l'entériner ou de la rejeter.

L'épargne fait le bonheur:

1 800 463-5229

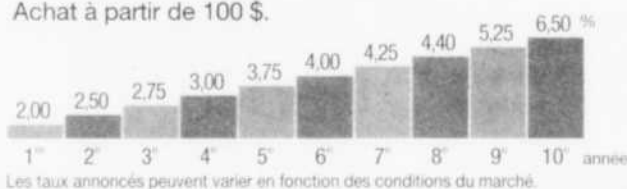
Obligations à taux progressif

Capital garanti à 100 %.

Taux avantageux garantis pour 10 ans.

Remboursables sans pénalité, chaque année, à leur date anniversaire.

Achat à partir de 100 \$.



BONI DE

1%

la première année pour les nouveaux fonds REER.

Téléphonez-nous du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h, et les samedis d'octobre et de novembre, de 10 h à 16 h.

www.epq.gouv.qc.ca

Épargne Placements

Québec

309737V

Tous les samedis des 21h

Bar-Pub LE RONSAI

En spectacle jusqu'au 8 octobre inclusivement Lorraine

350 St-Jacques, Granby

BAR Le Kokus

situé derrière le restaurant La Mansarde

Tous les jeudis Karaoke avec DJ Miky

Vendredi de 23h à 1h a.m. pour 10\$ nous vous recevons

En spectacle CE SAMEDI le groupe BOOT LEG

Nous recherchons «band» amateur pour concours les dimanches

Nous embauchons 2023, route 112, St-Césaire Ligne-info: 469-0098

Nos dimanches COUNTRY dès le 2 octobre prochain GROS PARTY

avec beaucoup d'artistes-invités dès 14 h

Bernard Paquette
Aline Gibson
Yvan Ménard
Lyne Larose
Sylvie Jacques
Yvan Sirois
Manon James
Sylvain Ménard

Surprise!

... et nos soupers **Surprise!**

En octobre
Vendredi, samedi et dimanche
Musique avec **Lise Sigouin**

Entrée toujours gratuite

Bienvenue à tous!
Bar Elle et Lui
232, rue Principale, Cowansville 263-3969



photo Presse canadienne
David Dingwall s'est retrouvé en pleine tornade, hier, à la suite de la divulgation dans les journaux de ses comptes de dépenses.

Critiqué pour ses dépenses, Dingwall démissionne

OTTAWA (PC)

Critiqué de toutes parts pour des dépenses jugées excessives, le président de la Monnaie royale canadienne, David Dingwall, a démissionné de son poste, hier, ajoutant son nom à la liste de dirigeants de sociétés d'état obligés de quitter leur poste dans la controverse.

M. Dingwall s'est retrouvé en pleine tornade, hier, à la suite de la divulgation dans les journaux de ses comptes de dépenses.

Pour l'année 2004 seulement, M. Dingwall s'est fait rembourser des frais de plus de 740 000 \$, des dépenses qui couvrent également des frais encourus par quelques proches conseillers de la société d'État.

Les dépenses, obtenues par un député conservateur en vertu de la Loi sur l'accès à l'information, font état de repas gastronomiques, de séjours dans des hôtels luxueux et d'une allocation couvrant tous les frais reliés à sa voiture, de marque BMW.

Il y a quelques semaines, on apprenait aussi que l'ancien ministre sous le gouvernement de Jean Chrétien était sous enquête pour avoir omis de s'inscrire au registre des lobbyistes alors qu'il agissait pour le compte de la firme Bioniche.

Dans une déclaration, M. Dingwall a expliqué sa décision de quitter son poste en disant qu'il voulait disposer de tout son temps et de toute la latitude nécessaire pour défendre sa réputation.

Malgré leur ampleur, il estime que les dépenses ne vont pas à l'encontre des pratiques en cours à la société d'État et l'invite à mener une enquête pour en faire la preuve.

«En ce qui concerne mes dépenses, celles-ci étaient toutes liées à mes responsabilités, a déclaré M. Dingwall par voie de communiqué. Elles ont été toutes déclarées au conseil d'administration et une vérification approfondie de ces dépenses prouverait qu'elles étaient tout à fait justifiées dans mon rôle de président.»

De l'ambiance, de la musique, des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION!

Bérangère
d'OCCUPATION DOUBLE

« **BARMAID** »
D'UN SOIR

Ce vendredi
30 sept.

Aucuns frais d'entrée
Bienvenue à tous!

Le St-Ambroise
RESTAURANT
PUB

791, rue Principale, Granby • 777-3511

EN SPECTACLE au BAR CHEZ SAM

LES VENDREDIS D'OCTOBRE
des 22 h

EN SPECTACLE
les 7, 14, 21 et 28 octobre

« **MIAGIES** »
Musique rock
des années 80

LES DIMANCHES
2, 9, 16, 23 et 30 octobre
EN SPECTACLE de 16 h 30 à 21 h

SONNY WOLF
& MOJO BOOGIE
BLUES
ROCK
BOOGIE

Ne manquez pas LA
COURSE DE POISSONS
avec votre encanteur
dévoué : ROGER!

Service, 08 disponible

Sur présentation de cette publicité,
2 pour 1 durant les spectacles

1222 Shefford, Bromont • 534-4783

DISCO-CLUB
Hotel Yamaska
150, rue Pine, Cowansville 263-0545

JEUDI
22 h

NOYEZ double

VENDREDI
«NO COVER»
Karaoke
et D.J.

Venez vous amuser!

DIMANCHE
Souper dansant avec
Sunset Country Boys
à 17 h

Raccourci .08

Billard

Jeudi BBQ
«5 à 8»

L'équipe du Yam!

La place à Frank!

RESTO-BAR

LE COYOTE

Jeudi
Karaoke
Prix aux
participants tous
les jeudis

Ladies night
Vendredi et
samedi, de
21 h à minuit
avec le sexy
MICHAËL
le barman
d'un soir

Vendredi et samedi
30 septembre et 1^{er} octobre
MART'N DO

« **Poker run** »
CE SAMEDI 1^{ER} OCTOBRE
avec
souper méchoui 20 \$
Dernière semaine
pour acheter vos billets
Départ en moto de la Casa
de la Montagne
(route 235 à Saint-Pie)
Billets limités en vente au bar.
Demandez Frank

11, route 137, Ste-Cécile-de-Milton
372-2225

29

29

29

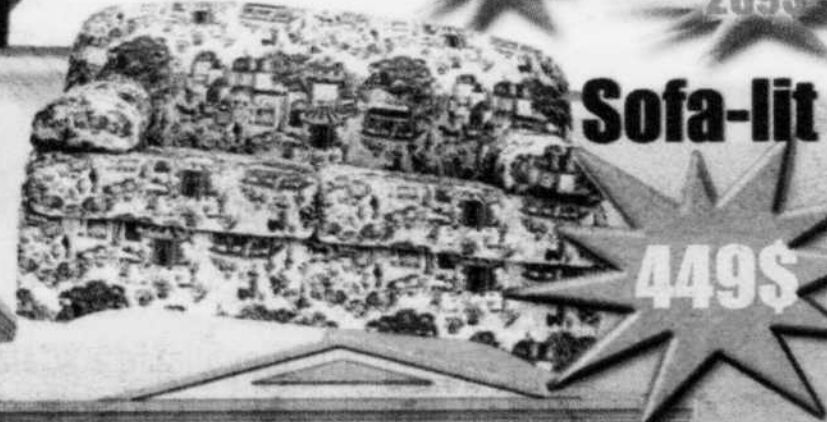
La vente sous la tente

LIQUIDATION SUPER SANS PLOMB!

L'ÉVÉNEMENT "MEUBLES" ET "ÉLECTROS" À NE PAS MANQUER...



Jusqu'à 36 mois sans intérêt!
Jusqu'à 50% de rabais!



Électroménagers
Les grandes marques
à prix de DÉBARRAS!

CORBEIL
ÉLECTROMÉNAGERS
Le spécialiste de l'électroménager!

idem L'IDÉE MEUBLES

Dumoulin
Électronique - Informatique - Photo - Communications

et Rainville

FINANCEMENT
accord D
Desjardins

Électroménagers, meubles, matelas, articles de décoration...
LA VENTE SOUS LA TENTE! JUSQU'AU LUNDI 10 OCTOBRE! 633, rue Dufferin, Granby 450.372.5896

La lainerie du Coin

Dentelle aux fuseaux et dentelle de Bruges au crochet

- Tricot • Crochet • Broderie (norvégienne, roumaine, bretonne et point de poste)

Cours disponibles

Dépositaire: Diamond, Bergère de France, Patons, DMC...

178-1 St-Antoine N., Granby Tél./Télec.: 776-5995



Agenda

Rencontre des **Alcooliques anonymes**, tous les jeudis. Info: 405-9321.

Rencontre du groupe **Retour à la vie**, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10, Granby.

Rencontre organisée par l'**Association des personnes aphasiques Granby et région**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoît, Granby.

Café d'accueil chrétien de Granby: adoration silencieuse de 13h à 16h à tous les jeudis.

Club de la bonne humeur: club de marche tous les mardis et jeudis à 9h, sur des sentiers sécuritaires. Info: 243-6955.

Club de bridge de Bromont: bridge duplicata tous les jeudis à 13h, au centre communautaire, Bromont.

Réunion des **Émotifs anonymes Vie sereine**, tous les jeudis à 19h30,

à l'église St-Joseph, Granby.

Maison des familles Granby et région: activité mamans-réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 Principale, Granby.

PR RP (récupération) Abercorn: magasin ouvert le premier samedi de chaque mois et tous les jeudis, de 9h à 16h au 11 des Églises Nord, Abercorn. Acceptons tous les dons pour projet de récupération de vêtements, artisanat, antiquités, etc. Info: 298-1310.

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, ouvert tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Club d'âge d'or de Cowansville: cribbage à 13h et baseball-poches à 19h, au 154 Principale, Cowansville.

Club d'âge d'or de St-Césaire: parties de cartes tous les jeudis à 19h, au Centre communautaire, St-Césaire.

Club d'âge d'or de Granby: vie active à 13h, jeu de palet et billard à 14h et dards à 19h, au local.

Club d'âge d'or Princesse: billard et pétanque à 13h, vie active et baseball-poches à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Club d'âge d'or de Rougemont: bingo tous les jeudis de 13h30 à 16h, au 11 chemin Marieville, Rougemont.

Club d'âge d'or St-Paul: partie de cartes tous les jeudis à 13h30, au 11 Codaire, St-Paul.

Déjeuner rencontre organisé par le **Groupe amitié rencontre La magie du cœur**, tous les jeudis à 9h, appelez au 521-2617 pour connaître l'endroit.

Comptoir familial de Waterloo: vente de vêtements tous les jeudis de 13h à 16h et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin, Waterloo.

Félicitations chers parents

60^e

anniversaire de mariage

Louis et
Émilienne
Préfontaine

29 septembre 1945



Vos enfants, leurs conjointes ainsi que vos petits-enfants s'unissent afin de souligner votre 60^e anniversaire de mariage.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à: Francine Duhamel, Granby; Anny Massé, Granby; Yolande Despaties, Roxton Pond; Mariette Boucher Poirier, Granby; Christian Lacroix, Cowansville; Jean-Marc Deslauriers, Brigham; Bernadette Ledoux Lacasse, Granby; Caroline Hamel, Bromont; Gérald Corriveau, Granby; André Deschamps, St-Césaire; Yves Bienvenue, St-Paul; Mariette Chaput, St-Césaire; Maxime McLaughlin, St-Alphonse; joyeux 60^e anniversaire de mariage à Émilienne Bégin et Louis Préfontaine, Canton de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

Si vous êtes témoin d'un accident ou autre événement hors de l'ordinaire, faites-nous en part en composant le 375-9081 ou le 375-4555



Interprète FÉMININE

05 Gala ADISQ

Dimanche 30 octobre
à la Télévision de Radio-Canada
19h30

Votez pour vos interprètes de l'année

Vivez une soirée inoubliable au Gala de l'ADISQ!

Votez pour les interprètes de l'année et courez la chance de gagner un des 25 prix comprenant :

- 2 billets pour assister au Gala de l'ADISQ
- 1 souper pour 2 personnes dans une rôtisserie St-Hubert
- 1 nuit d'hébergement pour 2 personnes à l'hôtel Fairmont Le Reine Élisabeth
- Maquillage pour la soirée de gala et ensemble de produits offerts par Lise Watier Cosmétiques

Pour participer, vous devez déposer votre coupon à l'une des rôtisseries St-Hubert participantes, réseau officiel de vote.

05 Gala ADISQ 30 octobre

Cochez un seul choix dans chacune des deux catégories de Félix et déposez ce bulletin de participation à la salle à manger d'une des rôtisseries St-Hubert participantes avant 22h le 10 octobre 2005. Le règlement du concours y est aussi disponible. La valeur totale des prix est de 12 500\$.

Interprète FÉMININE

- ☐ Isabelle Boulay
- ☐ France D'Amour
- ☐ Jorane
- ☐ Ariane Moffatt
- ☐ Marie-Élaine Thibert
- ☐ Marie-Chantal Toupin
- ☐ Mara Tremblay

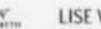
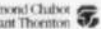
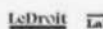
Interprète MASCULIN

- ☐ Dany Bédar
- ☐ Nicola Ciccone
- ☐ Corneille
- ☐ Dumas
- ☐ Pierre Lapointe
- ☐ Yann Perreau
- ☐ Stefie Shock

Nom _____		
Adresse _____		
Ville _____	Province _____	Code postal _____
Téléphone _____	Âge _____	Rôtisserie participante _____

Seuls les coupons originaux seront acceptés.

L'ADISQ remercie ses partenaires pour leur participation à la promotion du vote populaire.



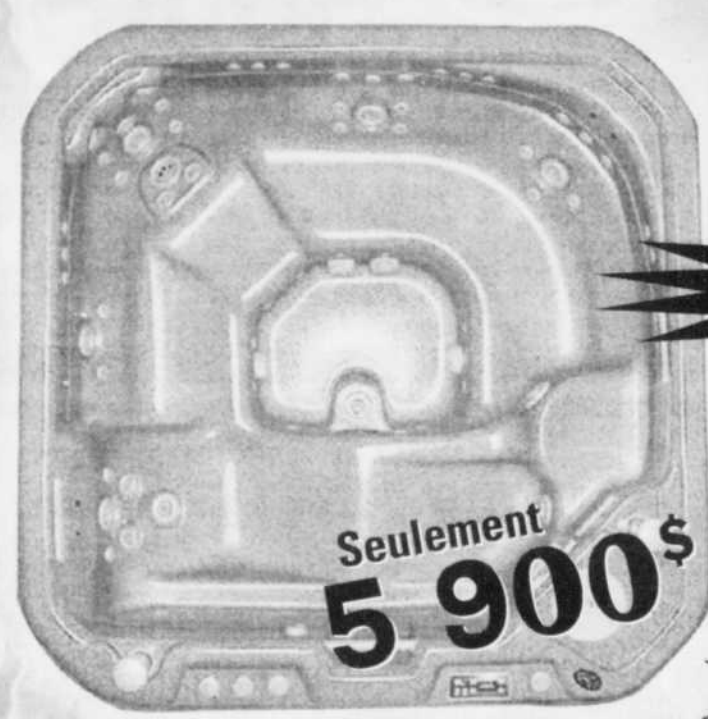
308680V

Pourquoi attendre l'an prochain ?
 Profitez maintenant de votre
 spa à un prix **IMBATTABLE !**

VENTE DE FIN DE SAISON

Ampro
L'entrepôt du
Spa

Plusieurs spas à liquider... TOUT DOIT SORTIR ! **PERSONNE NE PEUT BATTRE NOS PRIX**



Seulement
5 900\$

EN VEDETTE « SPA MAGNUM »

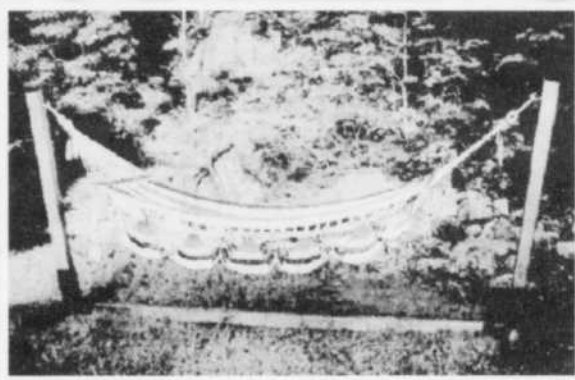
- incluant :**
- 49 jets • 2 pompes de 4 H.P.
 - 1 soufflerie de 1 H.P. • Chute d'eau
 - Lumières sous-marines 24 couleurs
 - Radio AM/FM/CD/Stéréo avec 2 haut-parleurs pivotants
- Du jamais vu !**
~~8 900\$~~

PROMOTION SPAS
AUCUN PAIEMENT AVANT OCTOBRE 2006 !
 *Sur approbation du crédit

- Spas à partir de 4 600 \$
- Livraison et installation en 48 heures



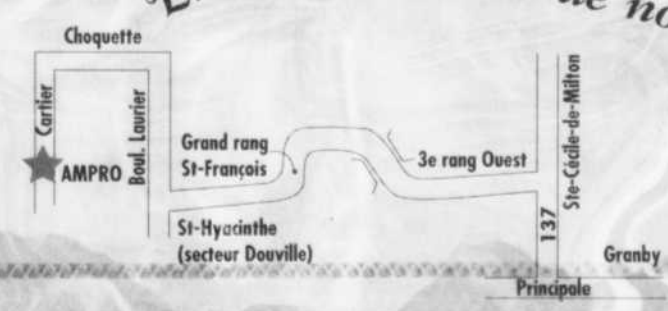
**50%
DE RABAIS
SUR NOS HAMACS
à partir de
59\$**



Nos heures d'ouverture sont:
 Lundi au mercredi: de 9 h à 17 h
 Jeudi et vendredi: de 9 h à 21 h
 Samedi: de 9 h à 16 h
 Dimanche: de 10 h à 16 h

*En tout temps apportez votre maillot et faites
l'essai de nos spas sur place !*

L'ENTREPÔT DU SPA
3025, RUE CARTIER, ST-HYACINTHE
TÉL.: 1-866-250-7888



23 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 SEPTEMBRE 2005

29

29

29

La Voix de l'Est

Au cœur de l'information régionale
76, rue Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4
Journal du matin fondé en 1935
et quotidien depuis 1945

Opinion

Président et éditeur: Jacques Pronovost
Directeur de l'information: François Beaudoin
Éditorialiste: Benoît Lapierre

Avis aux termes de la Loi sur les journaux et autres publications (L.R.Q. J-1)

Le quotidien La Voix de l'Est est publié et édité par
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc. dont le siège social est sis
au 7, rue Saint-Jacques, Montréal (Québec) H2Y 1K9.
La Voix de l'Est est imprimée aux ateliers de La Tribune, une division de
Les Journaux Trans-Canada (1996) inc., sis au 1950, rue Roy, Sherbrooke (Québec) J1K 2X8.

Des décisions hâtives

La commission scolaire du Val-des-Cerfs était décidément pressée d'en finir avec les écoles primaires Saint-Benoit, de Granby et Curé-A.-Petit de Cowansville, dont la fermeture a été décrétée mardi soir. Seule consolation pour les parents et enseignants de Curé-A.-Petit, cette fermeture est repoussée d'un an et aura lieu à la fin de l'année scolaire 2006-2007, et non le 1^{er} juillet 2006 comme dans le cas de Saint-Benoit.



Benoît
Lapierre

lapierre@lavoixdelest.qc.ca

Éditorial

Quelques commissaires se sont tout de même opposés à ces décisions mardi soir, ce qui est une indication que les arguments mis de l'avant par l'administration pour démontrer la nécessité de fermer ces écoles n'étaient pas suffisamment convaincants pour faire l'unanimité. À ce propos, on apprend maintenant que les données de départ pour l'analyse du dossier Curé-A.-Petit n'étaient pas justes, ce qui laisse planer un doute sur l'exactitude des chiffres dans l'autre dossier. N'y aurait-il pas aussi des erreurs d'évaluation en ce qui concerne Saint-Benoit, dont on a eu bien du mal à évaluer la véritable population?

Quoi qu'il en soit, les décisions sont prises et il y a gros à parier que les commissaires qui ont joué le mauvais rôle ne reviendront pas là-dessus. À la lumière des dernières informations obtenues sur ces fermetures, on peut quand même penser que tout a été fait un peu trop hâtivement, surtout que les sommes d'argent en jeu ne sont pas considérables.

Le maire de Cowansville, Arthur Fauteux, doit être félicité: il a mené sa bataille pour la sauvegarde de Curé-A.-Petit jusque devant le conseil des commissaires et sa croisade est loin d'être terminée. Quand un maire se déplace pour aller défendre publiquement les intérêts de ses concitoyens et qu'un candidat à la mairie en fait autant, certaines absences sont du coup un peu plus remarquables.

En ce qui a trait à la fermeture de l'école Saint-Benoit, on peut bien s'en prendre uniquement à la commission scolaire et prétendre qu'elle a erré complètement, elle n'est pas la seule à blâmer. Jamais on n'oubliera que la Ville de Granby n'a rien fait pour protéger cette école de centre-ville, qu'elle a agi comme si l'affaire ne la concernait pas. Or, quand la commission scolaire mène une opération qui consiste à éliminer une école de quartier, cela regarde aussi la municipalité. C'est l'évidence même.

La fermeture d'une école au centre-ville, même si la progression démographique le justifierait, est toujours dommageable pour la communauté et ne devrait donc être envisagée qu'en dernier recours. C'est une perte grave de service qui favorise la désertion du centre-ville, celui-ci devenant ainsi un milieu de vie moins attrayant pour les jeunes familles. Cela va tout à fait à l'encontre de la théorie du développement durable, qui préconise entre autres la revitalisation des centres-villes par leur repeuplement pour contrer l'étalement urbain. La Ville a à son service des spécialistes de ces questions qui auraient pu expliquer tout cela à la commission scolaire; le conseil aurait pu commander un rapport à son service d'urbanisme, demander audience auprès des gestionnaires de la commission. Granby aurait pu aussi imiter Cowansville et offrir d'investir un peu d'argent pour le maintien de Saint-Benoit, le temps de voir comment évolue la situation. Mais elle n'a rien fait. La MRC s'est prononcée sur le cas de l'école Saint-Benoit, mais pas la ville-centre concernée, et il faudrait trouver ça normal? Voyons donc.

Puisque le conseil actuel a manqué à son devoir dans le présent dossier, le prochain, ne serait-ce que par principe, devrait intervenir énergiquement avant que l'école Saint-Benoit, qui dessert tout un quartier du centre-ville depuis 52 ans, soit définitivement fermée.

Le doc Mailloux consultant une de ses prétendues études sur le QI des Noirs en Amérique...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

L'entente loisirs

Oui, décevant de recevoir un coup de téléphone pour nous aviser que l'on doit rapporter nos livres à la bibliothèque de Granby. Pas demain, ni la semaine prochaine, tout de suite, parce que l'entente loisirs avec Granby n'a pas été renouvelée.

Aucun citoyen n'en a été avisé, sauf par téléphone le 19 septembre, alors qu'on a aussi annulé un cours de gardiens avertis qui devait avoir lieu ce 25 septembre et que l'on a payé il y a un peu plus de deux mois, au moment où l'entente était encore en vigueur. Décevant aussi de ne plus pouvoir aller à la piscine avec notre carte annuelle.

Bien sûr, nous avons été ou nous

serons remboursés, mais...

Quel manque de civisme, de la part de la Ville de Granby... et de la part de Roxton Pond de ne pas avoir avisé ses citoyens.

Collette Bourget,
Roxton Pond

Signalisation routière déficiente

Les travaux majeurs d'aqueduc à Roxton Pond sont commencés depuis près de deux mois et ils vont perdurer durant

plusieurs mois encore, sans compter que ceci n'est que la première étape. Raison de plus pour mettre une signalisation adéquate et sécuritaire... Mais ce n'est pas le cas! Premièrement, les panneaux signalisateurs sont vétustes, et inopérants à la noirceur. Comme ils ne réfléchissent pas — les panneaux, pas les responsables! —, au volant de votre véhicule vous ne voyez qu'un panneau noir teinté d'orange. (...)

Secundo, la signalisation elle-même est déficiente. Combien de fois un utilisateur a-t-il demandé des informations à un résident ou ne s'est-il pas carrément perdu? La région touristique en prend un sale coup pour sa réputation et aussi économiquement. (...)

Guy Pothier,
Sainte-Cécile-de-Milton

Vox populi

Que pensez-vous de la fermeture des deux écoles de la région?



Chantal Paulin
Granby

«Mon garçon allait à l'école St-Benoit. C'était une très bonne école. Je trouve que les commissaires n'ont pas écouté les parents, je suis révoltée!»



Sandra Beauregard
Granby

«Cela va provoquer de gros changements pour les enfants. L'adaptation sera difficile...»



Yannick Blanchard
Granby

«C'est peut-être une bonne chose de condenser les enfants. Par contre, au niveau de l'enseignement, je pense que cela va être plus difficile.»



Mélanie Loiselle
Granby

«Je suis contre ces fermetures. Cela occasionne l'ouverture de classes trop grandes. Pour cette raison, mes enfants sont inscrits dans une école privée.»



Sylvie Fontaine
Canton de Granby

«C'est inconcevable! On déracine les enfants tout en leur faisant subir un choc.»

propos recueillis par Jean-Luc Lorry

photos Danièle Francis

Baisses d'impôts: les patrons exigent des comptes

Martin Ouellet
QUÉBEC (PC)

Estomaqué par la décision du gouvernement libéral de renier sa promesse de baisser les impôts, le président du Conseil du patronat du Québec (CPQ), Gilles Taillon, somme le premier ministre Jean Charest de ramener son ministre des Finances à l'ordre et de corriger le tir.

«Le premier ministre doit corriger cette situation-là. Je pense que c'était prématuré d'annoncer qu'il n'y aurait pas de baisses d'impôts dans le prochain budget», a dit M. Taillon, hier, en entrevue à *La Presse canadienne*.

Encore l'an dernier, rappelle le représentant des patrons, le ministre des Finances Michel Audet se faisait le héraut des vertus des baisses d'impôts pour stimuler la croissance économique. Son brusque changement de cap, annoncé avec candeur de surcroît, est bien déroutant, fait-il remarquer.

«Nous croyions avoir en face de nous un gouvernement sérieux qui avait un programme bien ficelé mais il est de plus en plus difficile de suivre leur logique», a-t-il laissé tomber.

Au coeur du programme électoral

Engagement central de la dernière campagne électorale, l'allègement année après année du fardeau fiscal des contribuables ne peut pas être balayé sous le tapis à la première occasion, estime le président du CPQ.

«Jean Charest doit clarifier cette situation. C'était au coeur même du programme électoral et il ne peut échapper à l'obligation de faire une mise au point là-dessus», a-t-il dit.

D'autant plus, a poursuivi M. Taillon, que la décision de ne pas offrir de baisses d'impôts aux contribuables l'an prochain a été annoncée avant même de connaître l'ensemble des données financières à la disposition du gouvernement.

«C'est surprenant qu'en plein milieu d'une année financière, alors que nous ne sommes pas encore en période budgétaire, on nous annonce une décision à l'égard des baisses d'impôts.»

La population du Canada atteint 32,2 millions de personnes

OTTAWA (PC) — La population canadienne a augmenté de 296 100 pour atteindre 32 270 500 personnes entre le 1^{er} juillet 2004 et la même date de cette année, a fait savoir Statistique Canada, hier, à Ottawa.

Le rythme d'accroissement observé au cours de cette période, soit 0,93 %, est semblable à ce qui a été mesuré au cours des années 2002-03



archives La Voix de l'Est

«Nous croyions avoir en face de nous un gouvernement sérieux qui avait un programme bien ficelé mais il est de plus en plus difficile de suivre leur logique», a laissé tomber Gilles Taillon.

Loin de justifier l'abandon de la promesse libérale, la situation budgétaire précaire de l'État devrait au contraire inciter le ministre des Finances à maintenir le cap, pense le patron du CPQ.

«Une baisse d'impôts est un geste stratégique qu'un gouvernement pose pour stimuler la croissance économique, donc accroître les recettes fiscales. Si tu mets plus d'argent dans les poches du monde, les gens consomment et dépensent plus et cela rapporte des recettes fiscales additionnelles, comme le fédéral l'a démontré ces dernières années.»

Reste à espérer, avance M. Taillon, que le recul du ministre ne soit qu'une manœuvre pour river le clou au syndiqué du secteur public qui soupçonnent le gouvernement Charest de cacher une cagnotte de deux milliards \$.

«Était-ce un plan pour prouver qu'il n'y a pas de marge de manœuvre? Je ne sais pas. Faudra voir. Mais s'il renonce (aux baisses d'impôts) ça va être très mauvais et on va dénoncer ça», a-t-il prévenu.

et 2003-04, a précisé l'agence fédérale. Entre le 1^{er} juillet 2004 et le 1^{er} juillet 2005, le Canada a accueilli 244 600 immigrants, soit 5500 de plus que l'année précédente. Plus de la moitié de ceux-ci, soit 53,2 %, ont choisi l'Ontario comme province de résidence.

Selon Statistique Canada, l'Alberta a été la province canadienne dont la population a crû le plus rapidement, probablement en raison de la hausse du prix du pétrole et de l'emploi au sein des industries pétrolières. Ayant affiché un taux de croissance de 1,62 %, la population de cette province a augmenté de 52 000 pour atteindre 3 256 800 au 1^{er} juillet 2005.

Le procès Brault-Guité est reporté en mai 2006

MONTREAL (PC)

Le procès devant jury pour fraude et complot de Jean Brault et Charles Guité, deux des principaux acteurs du scandale des commandites, n'aura pas lieu avant le mois de mai 2006, à moins que les parties n'arrivent à s'entendre d'ici lundi sur un autre type de procédure.

Le juge Fraser Martin, de la Cour supérieure, a en effet décidé de reporter le procès afin d'éviter qu'un éventuel jury ne soit influencé par la publication, au début de novembre, du premier rapport du juge John Gomery.

Cependant, le juge Martin a indiqué qu'il serait quand même possible de procéder dès cet automne si les parties acceptaient que le procès se déroule devant un juge seul, sugges-

tion qui a aussitôt reçu l'assentiment de la défense.

Toutefois, la Couronne serait alors dans l'obligation de laisser tomber la procédure d'acte d'accusation privilégiée qu'elle a utilisée jusqu'ici. Cette procédure oblige en effet la tenue d'un procès devant jury et permet de passer outre à l'enquête préliminaire. L'abandon de l'acte d'accusation privilégié ne signifie toutefois pas automatiquement qu'une enquête préliminaire aura lieu, puisqu'un accusé a toujours la possibilité d'y renoncer.

Le juge Martin a donc convoqué les parties devant lui lundi prochain pour qu'elles lui fassent part de leur décision.

Le magistrat avait aussi la possibilité d'ordonner la séquestration du jury à compter de la publication du rapport Gomery, mais Fraser Martin

s'est dit extrêmement réticent à imposer une telle mesure à des citoyens appelés à remplir un devoir civique.

Jean Brault et Charles Guité ont plaidé non coupable à des accusations de complot et de fraude totalisant plus de 1,6 million \$ à l'endroit du gouvernement fédéral. Ils ont été appréhendés en mai 2004.

Brault était propriétaire de l'agence Groupaction Marketing, une firme de communication au coeur du programme de commandites par le biais duquel des agences proches du Parti libéral du Canada auraient empoché quelque 100 millions \$ pour des travaux minimes ou carrément fictifs.

Guité, lui, était le haut fonctionnaire en charge du programme fédéral au ministère des Travaux publics.

Un **emploi** sur la table

Salon **PRIORITÉ EMPLOI**

30 SEPTEMBRE et 1^{er} OCTOBRE
Cégep de Granby
Haute-Yamaska
235, rue St-Jacques, Granby

Vendredi:
10h à 17h
Samedi:
10h à 14h

ENTRÉE GRATUITE

Nous recherchons:

Adjointes administratives	Infographes
Aides-cuisiniers	Ingénieurs
Apprentis	Inspecteurs
Assembleurs	Intervenants
Assistants-gérants	Journaliers
Caisières	Machinistes
Carrossiers/Peintres	Manoeuvres
Commis	Massothérapeutes
Concepteurs	Mécaniciens
Conseillers	Mélangeurs
Contremaîtres	Moulistes
Contrôleurs	Opérateurs
Couturiers	Peintres
Cuisiniers	Pharmaciens
Démonteurs/Monteurs	Physiothérapeutes
Dessinateurs	Préposés
Directeurs	Représentants
Éducateurs	Secrétaires
Électromécaniciens	Serveurs
Esthéticiennes	Soudeurs
Gérants	Superviseurs
Hôteses	Techniciens
Infirmiers(ères)	Teinturiers
	Thérapeutes

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

Ce projet est rendu possible grâce à la contribution financière d'Emploi-Québec

Réalisé en collaboration avec:

Emploi Québec

CD

Cégep de Granby Haute-Yamaska

CLD Haute-Yamaska

La Voix de l'Est

310590V

Plus de 500 emplois!
Plus de 40 employeurs
des MRC Brome-Missisquoi
et La Haute-Yamaska

Liste des exposants

- Acklands Grainger
- Adecco Granby
- Air Terre Équipement
- Albany International
- Alimentation Couche-Tard
- APM Diesel
- Artopex
- Automatech
- Avon Canada
- Banque Nationale Canada
- Cadbury Adams
- Centre de santé et services sociaux de Haute-Yamaska
- Château Bromont
- Consoltech
- Cosmétiques Mary Kay
- CRDI Montérégie-Est
- Emplois Compétences
- Caoutchouc et plastiques
- Falpac
- Gestion C. Laplante
- Groupe Investors
- Groupe Lacasse
- Hafner
- Home Depot Granby
- IBM Canada
- Langlois Services ADM
- Les Emballages Knowlton
- Les Forces Armées Canadiennes
- Les Services Kelly
- Manufacture Scorpion
- Manpower
- Paulymark
- Raymond Chabot
- Réservoirs d'Acier Granby
- Sécurigroupe
- Shermag
- SIDO
- SITCA
- Ski Bromont
- SPA Eastman
- Thomas & Betts
- Tigre Géant
- Topring

Félicitations à **Chantal Tremblay**, du collège Mont-Sacré-Cœur, qui a réussi à remplir une classe entière pour un atelier «midi-orientant» offert aux élèves de 4^e et 5^e secondaire. Le défi était de taille: il fallait super beau dehors et l'atelier avait lieu pendant les temps libres des jeunes. Il faut dire qu'il y avait une belle brochette d'invités: **Martine Girouard**, animatrice à la station radiophonique M-105, **François Beaudoin**, directeur de l'information à *La Voix de l'Est*, **Yannick Ménard**, graphiste/infographe, et **Marie-José Mercier**, conseillère publicitaire à *La Voix de l'Est*. Le message commun? Plus d'un chemin mène au métier ou à la profession qui nous convient. Par le succès de cette initiative il faut croire que la relève dans le domaine de la communication est assurée dans la région. Bravo aux élèves pour leur participation.

Le photographe **Michel Paquette** a présenté son vernissage à Boréart samedi dernier. Le thème développé «Des gens, une ville» regroupait des visages de plusieurs personnalités connues et présentes lors de cet événement. Sous l'œil de la caméra et présenté en noir et blanc, Michel nous fait voir de très près les caractéristiques de chacun. Il faut bien le dire... il n'y avait pas de maquillage lors des séances!

Gilles Groulx, un spécialiste en ressources humaines, vit de bons moments sur les terrains de golf. Il l'a prouvé lors d'un tournoi à Bromont alors que malgré le vent ses coups de départ faisaient l'envie de plusieurs. Les **David Rhéaume**, **Michel Brun**, **Yannick Messier** et **François Grégoire** ont tenté de se libérer l'esprit pour cet événement. David a voulu frapper la balle comme Goliath au 17^e: devinez le reste!

Bruno Vary est devenu récemment un collègue de vente de **France Bouthillier** à Cité Rock Détente. Au service de M-105 depuis quelques années, Bruno relève maintenant un nouveau défi et se plaira à rencontrer les gens de la région. France, pour sa part, s'occupera de la région sherbrookoise.

François Goulet, vice-président exécutif de Tourisme Montréal, suit de très près la campagne électorale de son frère **Richard**. D'ailleurs, on n'a qu'à se promener un peu partout

à Granby pour apercevoir les affiches de tous les candidats. Les dimensions, les couleurs et les photos sont également très différentes. Et dans certains cas, il y a même deux photos sur une même affiche! Ça ressemble aux enseignes de Montréal....

Les candidats à la mairie de Granby sont disponibles pour une rencontre ou débat en vue des élections du 6 novembre. Les **Dumas**, **Goulet** et **Racine** ont tous donné leur accord. Qui organisera le tout, qui posera les questions essentielles et qui en sortira vainqueur? C'est vrai que nous n'avons que trois candidats et non près de dix, comme au Parti québécois... La soirée sera moins mouvementée!

Pour tous les amateurs d'huîtres, prenez note du prochain gros party au resto bar le Bora le mercredi 2 novembre. **Serge Bernier** du Dépanneur Ultra des Cantons et président d'honneur de cette activité prend plaisir à souligner que les amateurs en auront pour leur argent. **Dominique Duffault** et **Pierrette Grenier**, coprésidentes de la soirée, sont également des adeptes de ce délicieux produit de la mer. Alors que le party commence... Juste avant les élections!

À propos, les betteraves Horace-Boivin qui ont été vendues lors de la dégustation de pâtés chinois se sont révélées meilleures que les années dernières. Au dire des organisateurs, les pots ont été vendus très rapidement; **André Hamel** ainsi que **Michel Duranleau** reçoivent continuellement des félicitations pour l'organisation de la soirée et les fameuses betteraves. On doit encore souligner le superbe travail de tous les bénévoles.

Notre bon ami **Robert Leblond** se fait griller la couenne sous le chaud soleil de la Floride. Il n'a pas connu Rita, mais espère ne pas rencontrer d'autres ouragans féminins durant son séjour... Robert a usé de sa patience à quelques reprises pour son passeport et autres documents... Une chance que l'on connaît sa patience!

Pierre Gauvin, d'Anges-Gardiens, vient d'avoir 50 ans... Comme il ne voulait pas qu'on le dise, on ne le dit pas, on l'écrit...



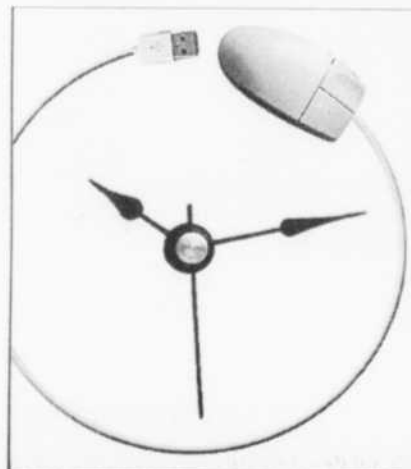
La Voix de l'Est joue au soccer

Frédéric Duchesneau, Fernand Bélanger et Jean-François Perreault, les deux premiers journalistes, et le troisième représentant publicitaire à *La Voix de l'Est*, ont fièrement représenté leur quotidien lors d'un match de soccer amical des médias à Laval samedi dernier. À tout le moins, ils ont essayé... Une partie qui, comme on le voit sur cette photo, semble avoir littéralement coupé le souffle de notre ami Fern! Également sur la photo, Brigitte Frot, directrice générale de la Fédération de soccer du Québec.



Colombes d'espoir

Les élèves de l'école Saint-Vincent-Ferrier à Bromont, le personnel enseignant, les parents et plusieurs personnalités politiques, telles que la mairesse Pauline Quinlan et le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, ont participé au Marathon de l'Espoir de Terry-Fox le 16 septembre dernier. Les 280 élèves ont amassé 2152\$. Sur la photo, on aperçoit Andrée Brault, directrice de l'école, libérer des colombes. Porteuses des messages d'espoir composés par les élèves, les colombes se sont envolées parmi des milliers de bulles. Une d'elles s'est envolée en mémoire de Michel Roy, ex-enseignant et directeur d'école à la commission scolaire du Val-des-Cerfs, décédé le 29 août dernier, victime du cancer.



EN CONTINU

Branché en direct sur une information de qualité, d'heure en heure.

LAPRESSEAFFAIRES.COM

Abonnez-vous au site de nouvelles financières et économiques le plus consulté au Québec... C'EST GRATUIT

308465V

VISITEZ-NOUS SUR WWW.AUTOCENTREVILLEGRANBY.COM

**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**

OUVERT ce samedi
Des rabais de 500\$ à 1000\$

cette semaine!

Nos **spéciaux**
les plus

«HOT»



SPÉCIAL 15 400\$
2002 JEEP LIBERTY SPORT 4X4
3,7 L, aut., t. équ.,
Prix de liste: 17 900\$



SPÉCIAL 19 500\$
2003 JEEP TJ SAHARA
5 vit., clim., 2 toits + portes bikini,
33 000 km,
bal. de gar. Prix de liste: 21 500\$



SPÉCIAL 17 200\$
2004 PONTIAC VIBE
5 p., clim., gr. élect., « mags »,
CD, 5 vit., etc.
Bal. de gar. GM



SPÉCIAL 16 900\$
2003 SATURN VUE
4x4
2,2 L, aut., clim.,
seulement
29 000 km,
bal. de gar. GM



SPÉCIAL 17 400\$
1999 BMW 323i
4 p., 5 vit.,
toit, cuir,
gar. incluse



SPÉCIAL 15 800\$
2002 CHRYSLER
300M
3,5 L, t. équ., toit
ouvrant, int. cuir,
bal. de gar.
Chrysler
Prix de liste:
18 250\$



SPÉCIAL 14 900\$
2002 DODGE
MAXI-VAN
B2500
V8, 5,2 L, clim.
Très propre!



SPÉCIAL 10 400\$
2002 SENTRA GXE
aut., clim.,
« mags »,
gr. élect.,
bal. de gar.



SPÉCIAL 13 200\$
2003 DODGE
GRAND CARAVAN
SPORT
3,3 L, t. équ., 4
sièges capitaines,
climatiseur,
« mags », CD, etc.
Prix de liste:
17 500\$



SPÉCIAL 9 600\$
2001 CHRYSLER
SEBRING LX
V6, t. équ.,
« mags », siège à
commande élect.,
bal. de gar., etc.



SPÉCIAL 9 800\$
1999 GMC
SAFARI CARGO
4,3 L, aut., clim.,
dém. à dist.,
roues « rallye »,
très propre!



SPÉCIAL 21 700\$
2003 ACURA
3,2 TL, TYPE S
260 c.v., aut.,
5 rapports, toit,
int. cuir,
bal. de gar.



SPECIAL 8 900\$
2001 FORD
FOCUS SE
fam., aut.,
moteur Z-tec,
clim., t. équ.



SPÉCIAL 24 900\$
2000 VOLVO C-70 CABRIOLET
Aut., cuir, CD, gar. incluse,
rouge, toit noir
Prix de liste: 30 500\$



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Claude Côté



Luigi Sorgente

FAITES AFFAIRE AVEC UNE
MAISON DE CONFIANCE
ET SI NOUS N'AVONS
PAS LE VÉHICULE QUE VOUS
RECHERCHÉZ, NOUS
VOUS LE TROUVERONS!

	PRIX DÉTAIL	PRIX DE GROSSISTE
2004 Montana Sport, t. équ.	21 500\$	15 400\$
2003 Grand Caravan Sport	17 500\$	13 200\$
2003 Acura 3,2 TL, type S	29 625\$	21 700\$
2002 Jeep Liberty Sport, V6	17 900\$	15 400\$
2002 Focus ZX5, aut., toit, noire	12 925\$	9 900\$
2002 Buick Century Custom, 69 000 km	13 300\$	10 900\$
2002 Chrysler 300 m., t. équ.	18 250\$	15 800\$
2002 Hyundai XS350, toit cuir	17 050\$	11 500\$
2002 Chrysler Sebring LCX, V6, « mags »	12 950\$	10 900\$
2002 Pontiac Sunfire GT, 2 p., t. équ.	11 325\$	8 600\$
2001 Nissan Maxima GXE, bal. de gar.	17 150\$	12 800\$
2000 Chev. Venture LS, t. équ.	9 800\$	8 300\$
2000 Volvo C-70, décapotable, aut.	30 500\$	24 900\$
1999 Mazda 626 ES, cuir, toit	13 300\$	8 900\$
1999 Dodge Caravan SE, t. équ.	8 000\$	5 800\$
1998 Volvo S-70 T-5, 5 vit.	11 725\$	9 500\$
1998 Buick Lesabre Custom, 75 000 km	11 300\$	7 400\$

601 Principale, Granby • 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

307241V

29

27 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 SEPTEMBRE 2005

29

29

Économie

Le rejet du projet du bassin Peel confinerait le casino dans un rôle local, selon Loto-Québec

Karine Fortin

MONTRÉAL (PC)

Le rejet de l'ambitieux projet de casino du bassin Peel ne servirait pas la lutte contre le jeu pathologique et pourrait même nuire à la société québécoise tout entière en confinant sa plus grosse maison de jeu dans un rôle de second ordre, soutient le président de Loto-Québec, Alain Cousineau.

«Ou bien nous nous retrouvons avec un casino local, avec tout ce que cela entraîne comme conséquences économiques, ou bien nous relevons le défi de la concurrence et nous aménageons à Montréal un établissement qui peut attirer une clientèle internationale», a-t-il martelé hier.

Devant la chambre de commerce du Montréal métropolitain, l'ancien pdg de Secor a rappelé que le plan stratégique de Loto-Québec pour 2004-2007 prévoyait déjà le retrait de 1142 appareils de loterie vidéo à Montréal, Laval, Longueuil et Québec de même que dans les quartiers les plus pauvres des autres municipalités.

La société d'État s'est en outre engagée à créer un organisme totalement indépendant visant à faire la promotion du jeu responsable. Le mandat et la forme de ce projet sont actuellement à l'étude et une annonce devrait être faite sous peu, a assuré M. Cousineau.

Ces projets ne sont pas liés au développement du Casino de Montréal, qui fait face à une concurrence très vi-

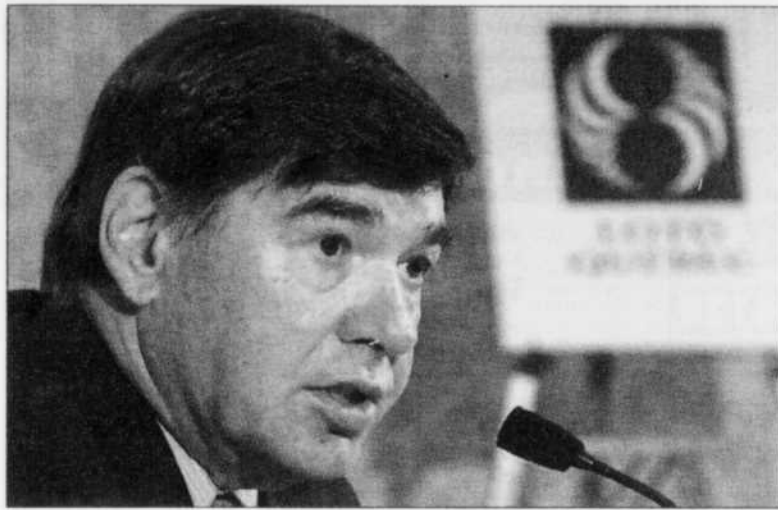


photo La Presse

Le président de Loto-Québec, Alain Cousineau.

ve et doit relever ses propres défis «sérieux».

Ses installations construites pour l'Expo 1967 sont vétustes, sa clientèle est en baisse tandis que ses coûts augmentent. Il n'a engrangé que 194 millions \$ de profits l'an dernier, soit 34 millions \$ de moins que lors de sa meilleure année.

«Et c'est une tendance qui (...) n'a pas de raison de s'amenuiser et qui, à terme, met en péril la rentabilité du casino», a fait valoir le pdg qui a pris les commandes de la société d'État il y a deux ans exactement.

Loto-Québec dit avoir songé à rénover les lieux. Après des études, on a toute-

fois jugé que de tels travaux s'avèreraient longs et coûteux sans parvenir à faire de Montréal une destination de choix pour les étrangers.

«Une expérience inégalee»

Le «nouveau complexe de divertissement intégré» imaginé par le Cirque du Soleil permettrait au contraire à la métropole d'offrir aux touristes «une expérience inégalee» et «unique au monde», croit M. Cousineau.

À son avis, l'éventuel casino — dont le site est entouré de chemins de fer et d'autoroutes — ne serait pas plus facilement accessible pour la population mon-

tréalaise que l'établissement de jeu actuel.

Son «offre de jeu» serait identique à celle du casino actuel.

Il constituerait cependant un levier de développement pour le Sud-Ouest de Montréal. L'investissement projeté, dont la valeur atteint 1 milliard \$, inclut en effet la décontamination d'un immense terrain.

Selon l'économiste Yves Rabeau, il entraînerait en outre la création de 14 200 emplois par année pendant les travaux et d'au moins 3150 nouveaux postes liés à l'exploitation des salons, de l'hôtel, du spa et de la salle de spectacle prévus dans le plan.

En dépit de l'enthousiasme de Loto-Québec, le projet présenté au début de l'été a reçu un accueil plutôt tiède à Québec.

Le ministre du Développement économique Claude Béchard s'était même dit «perplexé» devant les arguments des promoteurs.

Un comité interministériel présidé par le ministre des Finances Michel Audet a été chargé d'étudier d'ici la fin de l'année toutes les solutions envisagées pour le casino. Loto-Québec s'attend à devoir témoigner devant ce groupe «sous peu».

Si elle reçoit le feu vert du gouvernement, la société d'État devra ensuite consulter les autorités municipales et tenir des audiences publiques, si bien qu'une décision ne saurait être prise avant le début de 2007. Dans le meilleur des cas, un nouvel établissement de jeu n'ouvrirait pas ses portes avant 2010-2011.

La consommation d'essence a crû en 2004

OTTAWA (PC)

L'augmentation des prix de l'essence n'empêche pas les Canadiens d'en consommer toujours davantage, selon les plus récentes données de Statistique Canada, qui portent sur l'année 2004.

Ainsi la consommation totale d'essence des Canadiens a pour la première fois dépassé la barre des 40 milliards de litres l'année dernière.

L'agence fédérale a précisé hier que les Canadiens ont consommé en moyenne près de 111 millions de litres d'essence chaque jour en 2004 pour l'utilisation de véhicules allant des voitures aux tracteurs.

Au total, les conducteurs ont acheté un peu plus de 40,3 milliards de litres d'essence, ce qui comprend toutes les catégories d'essence, dont celles utilisées dans les fermes, les chantiers de construction ou pour d'autres véhicules hors routes. Il s'agit d'une hausse de 1,4 % par rapport à 2003 et de 16,7 % comparativement à 1994.

La consommation d'essence a augmenté chaque année au cours de la dernière décennie, à l'exception de 2001, alors qu'elle avait légèrement reculé de 0,1 %.

Les conducteurs des deux provinces les plus peuplées, l'Ontario et le Québec, ont représenté ensemble environ 60 % de la consommation de carburant au Canada en 2004.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
ROC PREF Pr A	400	25,100	25,100	25,100	+0,100
Rock Engy o	53133	5,980	5,650	5,660	+0,110
Rockwtr o	13077	5,550	5,510	5,530	-0,120
Rockview Eng	49290	7,200	6,780	7,200	+0,200
Rogers A	2650	30,200	49,500	49,500	0,000
Rogers B	1571648	48,280	46,600	46,680	-1,380
Roman	43250	2,000	1,350	1,400	-0,300
Rona Inc	175889	22,990	22,750	22,830	+0,030
Rothman	596269	24,000	22,500	22,790	-2,270
Royal Bank	253790	4,740	4,700	4,740	-0,010
Royal Bld	41110	33,450	31,600	32,630	+0,680
Royal Bnk	1960851	86,640	84,760	84,900	-1,210
Royal Group	16431601	1,400	1,340	1,410	0,000
Royal Laser	53000	0,700	0,660	0,670	-0,050
Royce-Clark	31275	8,820	8,610	8,820	+0,170
Rubicon o	48890	0,920	0,860	0,870	-0,030
Russell M	154057	18,500	18,360	18,500	+0,140
Rutter o	3000	1,000	1,000	1,000	0,000
Ry Bk N	403	26,440	26,440	26,440	+0,060
Ry Bk O	500	26,250	26,250	26,250	+0,010
Ry Bk S	8110	26,900	26,800	26,900	-0,050
S&M Sys Tech	335500	740	0,700	0,710	0,000
Sarnia M T	10840	10,750	10,360	10,750	+0,150
Saputo Gr	47322	36,780	36,430	36,750	+0,220
Sask Wheat	30374806	110	5,930	5,990	-0,160
Savan Ety	17949	26,810	26,400	26,750	+0,380
Savaria	20500	2,150	2,050	2,150	0,000
Saxon Ety	574000	4,740	4,700	4,740	+0,010
Saxon Financ	17815	18,450	18,200	18,450	+0,150
Scep Inv	4600	6,300	6,260	6,260	0,000
Seamark	9225	18,000	17,710	18,000	0,000
Seas Can	258925	33,730	32,700	33,000	+0,230
Semaflo o	397000	1,870	1,800	1,800	0,000
SemBioSys C	147250	1,000	1,000	1,000	+0,100
SemBioSys Gen	250	5,100	4,650	4,650	-0,450
Shawco	4310	10,020	10,000	10,020	-0,010
Shaw C Bf	942901	24,750	24,300	24,380	-0,080
Shaw C pr	4990	25,390	25,250	25,250	-0,010
ShawCor A o	44122	17,330	16,160	16,960	-0,090
Shell Can	205086	41,030	40,340	40,620	+0,420
Sherman	18800	3,490	3,260	3,270	-0,230
Sheriff T	456813	10,930	10,600	10,890	+0,240
Shopp Dirg	499853	41,940	41,030	41,050	-0,770
Shore Gold	324945	6,190	6,050	6,160	+0,080
Sico	8200	14,750	14,130	14,500	+0,250
Sidbal jana	700	12,120	12,110	12,120	+0,010
Sierra	523989	13,950	12,930	13,750	+0,920
Sierra S	1170	11,000	10,950	10,990	-0,010
SignalEnergy	813427	1,500	1,430	1,500	+0,100
Silver Standard	89854	17,000	15,880	16,610	+0,560
Silver Wheaton	3237504	950	4,830	4,850	0,000
Silver Wheaton	9500	0,330	0,300	0,330	+0,030
Silver Wheaton	229000	410	0,400	0,400	-0,005
Sino-Forest	471985	3,250	3,200	3,250	+0,100
Sint o	86785	0,415	0,390	0,415	0,000
Sixty a	2265	25,850	25,750	25,800	+0,190
Sixty split	14475	14,200	14,050	14,200	0,000
Sleeman B	31345	14,940	14,650	14,750	+0,500
Smc m	1520	3,030	2,850	3,030	-0,020
SMTC Mtg W	14000	0,060	0,050	0,060	0,000
SNL Lavin	76646	75,000	74,100	74,480	+0,400
Sobeys	24157	42,490	41,250	41,250	-1,250
Selection	6738	4,500	4,400	4,400	-0,040
Soitane o	3021	1,650	1,650	1,650	0,000
Southwest	4600	0,310	0,310	0,310	0,000
Southwest o	131849	10,950	10,700	10,750	+0,350
Spectra P1	28600	2,020	2,000	2,000	-0,100
Spectral	283929	0,650	0,495	0,600	+0,100
Spectrum	1000	1,550	1,550	1,550	0,000
Spr Yield	300	0,000	0,000	0,000	0,000
St. Telcom	50384	0,370	0,355	0,370	+0,015
St. Andrew	196000	0,080	0,085	0,090	0,000
Stantec	10641	36,150	35,000	35,120	+0,060

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Steeplejak	1000	6,900	6,900	6,900	0,000
Stelco A	3604026	0,325	0,265	0,275	-0,035
Stelco B	65500	0,400	0,360	0,360	-0,040
Stella Jones	19150	10,200	10,000	10,200	+0,200
Stellar	5000	1,350	1,350	1,350	+0,050
Sterlite O	5000	0,075	0,075	0,075	+0,010
Sth Amer o	197290	0,065	0,060	0,060	0,000
Sth Cross o	320015	1,470	1,360	1,400	+0,010
Stl. Cem A1	85389	27,750	27,000	27,750	+0,350
Stonington	100	0,000	0,000	0,000	0,000
Storm E	381605	5,900	5,650	5,900	+0,200
Stornoway	1440461	110	1,020	1,080	-0,030
STRATA Inc	4085010	810	10,750	10,790	-0,040
StrataGold o	450321	0,710	0,670	0,680	+0,010
Stratco o	354486	1,180	1,090	1,150	0,000
Stratus GI	94456	7,690	7,650	7,410	-0,150
Stressgen	125200	0,360	0,340	0,360	+0,005
Stressgen Bio	110500	0,030	0,030	0,030	0,000
Strongco	19525	14,990	14,750	14,990	0,000
Stud Trans	105660	12,330	12,050	12,250	+0,200
Stylus Energy	13345	3,700	3,660	3,700	0,000
Sundlen o	94164	0,600	0,550	0,600	+0,050
Sun life	1235983	44,330	43,160	43,750	-0,800
Sun Life Fin	101590	25,000	24,710	25,000	0,000
Sun Life Ser2	9670	25,050	25,000	25,000	+0,040
Sun Rype	3864	12,200	11,820	12,200	0,000
Suncor	2329200	71,090	68,440	71,020	+1,720
Sunopt	4	1,750	1,750	1,750	0,000
Systems	343377	2,340	2,210	2,310	+0,130

ENFIN... ENFIN... ENFIN... ENFIN...

UN CONSULTANT, EX-BANQUIER, VOUS LIVRE SES SECRETS!*

* Séminaire accrédité par l'Institut québécois de planification financière (4 UFC)

Séminaire d'une demi-journée conçu spécialement pour rétablir le pouvoir de force entre les institutions prêteuses et les dirigeants de PME.

Le jeudi 20 octobre, de 8 h à midi
Hôtel Castel de Granby



Richard Longtin
Consultant - Conférencier

Pour réservations, communiquer avec:

M. Patrick Bérubé

Directeur d'événements

Tél.: (514) 347-5272

Télec.: (450) 447-3319

berube.pat@videotron.ca

Transition The	44800	0,780	0,770	0,770	0,000
TrCan PL	992670	36,930	36,260	36,400	-0,540
Tricob o	11345	7,520	7,430	7,480	-0,030
Tudor o	6500	3,380	3,360	3,360	-0,020
Tundra S	44085	14,100	13,850	14,100	-0,090
Turbo g	5000	0,280	0,250	0,280	+0,020
TUSK Energy	61845	4,850	4,800	4,850	+0,050
TVA Gr R	89616	20,100	19,550	19,550	-0,180
TVI Pac o	1178400	0,120	0,110	0,120	0,000

Chg.	Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
0.000	Verenex Engy 05020	4 660	4 660	4 660	4 660	0.000
-0.010	Ventas dgc	200 42 990	42 900	42 990	42 990	+0.140
+0.110	Veteran Res 018705901	500	1 380	1 500	1 500	+0.100
0.000	Vic inc 12300	13 350	13 350	13 350	13 350	-0.450
-0.060	Vicorex Exp 025810	3 590	3 460	3 540	3 540	+0.060
	Victhom Human 277001	1 500	1 080	1 080	1 080	-0.030
	Vincor I 13734514	36 750	35 750	36 350	36 350	+12.880
	Virex Medical 17810	1 030	1 010	1 010	1 010	0.000
	Virginia o 250810	7 890	7 420	7 850	7 850	+0.290
	Vitex vis o 4500	0 890	0 850	0 880	0 880	+0.010
	Vista Gl 13800	5 090	5 050	5 090	5 090	+0.050
	Vivendi u 1794	38 280	38 090	38 130	38 130	+0.480
	Vivent b o 164	2 350	2 350	2 350	2 350	-0.050
	Voice mobi o 2500	0 990	0 990	0 990	0 990	0.000
	VSM Med o 5000	0 690	0 660	0 690	0 690	+0.030
	Walbrdg o 918339	0 430	0 350	0 400	0 400	+0.010
	Wesat 7 p 4150	25 770	25 620	25 770	25 770	0.000
	Westcoast S p 900	25 600	25 560	25 600	25 600	-0.500
	Weda bay o 248500	1 000	0 890	1 000	1 000	+0.110
	Wellton Energy 71300	1 150	1 120	1 140	1 140	-0.010
	Wellton Engr W 375	0 000	0 000	0 000	0 000	0.000
	Westair A f 33520	27 400	26 200	26 300	26 300	+1.500
	West 49 p 616235	1 790	1 710	1 710	1 710	-0.080
	West Energy 564471	8 000	7 550	7 870	7 870	+0.320
	Westair 163557	2 000	3 950	3 960	3 960	-0.030
	Western F 38550	2 600	2 500	2 600	2 600	0.000
	Western Fort 18100	2 900	2 560	2 560	2 560	-0.340
	Western Lakota 448894	10 900	13 500	14 000	14 000	+0.650
	Westlark air 392635	11 190	10 710	11 170	11 170	+0.440
	West Air Arin 9010	10 000	10 000	10 000	10 000	-0.050
	Weston 915651	11 470	105 000	105 000	105 000	-5.550
	Weston 2 p 4657	27 640	27 500	27 640	27 640	0.000
	Weston 3 p 10125	25 270	25 820	25 900	25 900	+0.040
	Weston G p 4200	26 730	26 270	26 270	26 270	-0.230
	Weston George 1075025	97 000	25 800	25 800	25 800	-0.050
	Westport 83400	1 200	1 260	1 300	1 300	-0.020
	Westrn Cdn 45435905	0 000	4 900	4 950	4 950	+0.010
	Westrn S o 147429	9 830	9 600	9 630	9 630	+0.020
	Weyerhae 520 800	80 000	79 950	79 960	79 960	+0.160
	WFI ind o 5750	10 500	9 970	10 500	10 500	+0.200
	Wig Heavy 900	0 950	0 950	0 950	0 950	-0.020
	White Fire Eng 62133	3 300	3 050	3 250	3 250	+0.160
	White Fire 17420	0 080	0 080	0 080	0 080	+0.060
	Winkap 31758	9 750	9 250	9 750	9 750	+0.150
	Wireless o 212200	0 570	0 510	0 570	0 570	+0.050
	Worldfire o 1654700	2 270	2 150	2 200	2 200	+0.050
	World Finance 1961	9 940	9 750	9 760	9 760	+0.230
	World Finc I 19800	10 870	10 800	10 870	10 870	+0.070
	World Hrt 13329	1 240	1 200	1 240	1 240	+0.010
	Wkrbn 18900	14 350	14 200	14 350	14 350	+0.130
	Wat Frasn 26838	44 950	43 710	44 800	44 800	+1.390
	Wettn oil 810098	28 550	27 170	28 260	28 260	+0.090
	X Cal o 5500	0 250	0 250	0 250	0 250	0.000
	Xantrax Tech 322670	8 600	8 400	8 500	8 500	0.000
	Xceed Mortgage 10700	575	7150	7 500	7 500	0.000
	Xerox A p 4400	0 000	0 000	0 000	0 000	0.000
	Xillix 21100	0 370	0 355	0 355	0 355	0.000
	Xplora tec o 14250	0 850	0 810	0 810	0 810	+0.010
	Yamaana gl 597572	5 040	4 930	4 970	4 970	+0.010
	YGC Resources 31000	0 600	0 580	0 600	0 600	+0.020
	Ym Bio 167450	3 550	3 340	3 460	3 460	+0.040
	Ym Cap 1400	0 000	0 000	0 000	0 000	0.000
	Yorbu A o 10000	0 260	0 250	0 260	0 260	+0.000
	Zalink S 623668	1 560	1 500	1 520	1 520	+0.020
	Zalink S p 2000	22 490	22 250	22 490	22 490	+0.240
	Zaruta o 325900	0 100	0 095	0 100	0 100	0.000
0.000	ZCL Corp 2750	5 880	2 860	2 860	2 860	-0.240
0.000	Zenos Energy 7350	2 950	2 700	2 880	2 880	-0.150
+0.160	Zen Energy 102540	0 000	0 000	0 000	0 000	0.000
-0.010	Zenon Envrntmnt 800	22 000	22 000	22 000	22 000	+0.250
0.000	Zirp Corp 27700	3 080	2 880	3 010	3 010	+0.110
+0.020						
-0.010						

Petites annonces

375-8888 / 375-VENDU

Télécopieur: 375-2195

Courriel: classees@lavoixdelest.qc.ca

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h *

* avant 16 h pour parution le lendemain
* le jeudi avant 16 h pour parution dans
LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END



PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.

308395V

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

A ACHETER DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR: jumelés-cottages et jumelés-bungalows, dans secteur haute-ville. Inf: 776-2676.

CANTON DE SHEFFORD, 111 de la Sapinière: Bungalow 1992, 3 c.c., sous-sol aménagé, armoires en chêne, grand patio 12x12, remise, libre rapidement. Prix 139,000\$ nég.

RENAUD BÉLIVEAU

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé

COTTAGE ANCESTRAL, 889, rue St-Jacques, 5 c.c., 149,900\$.

BUNGALOW 3 c.c., bois franc, avec garage, 346 rue Papineau, Granby, 139,900\$.

MICHEL DESILETS, 378-4120

Re/MAX Professionnel inc., ctr. imm. agréé

502 PROPRIÉTÉS À REVENUS À VENDRE

PAR LE PROPRIÉTAIRE à vendre semi-détaché double, construction 2002, 2 grands 6 1/2 + garage 26x40 chauffé avec 2 portes de 10x10; un côté du semi-détaché rapporte 9,000\$ annuel, à 2 minutes de Granby. 776-3486, 521-4719 cell.

505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE

MAISON MODULAIRE Demtec 16x64, à vendre, au domaine Fontainebleau. Sur rendez-vous: 378-1329

506 MAISONS MOBILES À VENDRE

MAISON MOBILE 14x64 1981, située Place Gagné à Bromont, sur terrain loué, complètement rénovée. Info: 372-6307

512 PROPRIÉTÉS À VENDRE OU À LOUER

DUPLEX 2,400 pi.ca.: clinique, bureau, magasin, en voie de rénovations, au 175 Denison Est, Granby. Secteur achalandé. 531-4777, 521-3798

513 TERRAINS À VENDRE

CHEMIN FITCHETT, rue Liliane à Dunham, à 2 pas de Cowansville, très beaux terrains boisés 165x200. Possibilité de financement. 777-8585

TERRAINS COMMERCIAUX coin Dufferin et Mirabel, 90,000 pi. ca. chacun, 1,75\$/pi. ca. Info: 372-6012

531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY

1% À LOUER, près Lac Boivin et piste cyclable, libre 1er octobre, tout meublé, très propre. Inf.: 776-3558, cell.: 775-0284

3% À 425 \$ / MOIS, semi-meublé, eau chaude fournie, endroit tranquille. Inf.: 521-7326

4% À SOUS-LOUER: sect. haute-ville, 485\$/mois, rez-de-chaussée, terrasse, beaucoup de rangement, sur rendez-vous seulement, libre 1er nov. 375-6485.

TRÈS GRAND 2%, beaucoup de lumière, meublé ou semi-meublé, chauffé, éclairé, stationnement, 385\$, rue St-Hubert; Aussi 3%, avec balcon, meublé, chauffé, éclairé, 425\$ et 3%, demi sous-sol, meublé, eau chaude fournie, 375\$. 777-8022 laissez message, 777-9019.

532 LOGIS À LOUER EN RÉGION

À BROMONT, CONDO RÉNOVÉ 5%, 2 c.c., 2 stats., remise int/ext., à partir de 625\$/m, libre 1er oct. 450-346-8479 jour 1-866-498-6451

À LA CAMPAGNE: 4% libre imm., 425\$/mois, situé 7, 5e Rang Milton à Roxton Pond. Yvan au 776-3296

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

1er octobre: 4% chauffé, eau chaude fournie, rénové, place tranquille, 525\$/mois. Référence. Inf.: 521-7122

NOUVEAU

4% 1,200 PI.CA./remise, asc., promotion spéciale! A partir de 645\$ par mois, libres imm. Immeubles Jean-Paul Roy. 378-4347

GRAND 4%, avec rangement au s.sol, dans imm. de 4 logis. Idéal pour personnes de 50 ans et +, près parc industriel, 675\$/mois. Libre imm. Info: 775-9858

GRAND 5% + moitié du s-sol pour rangement et bricoler, près des Galeries, sect. tranquille, couple salarié et enfants acceptés, demande références, libre 1er nov., 615\$/mois. À ce prix là ils sont rares! Jour 777-2568, soir 372-2252.

GRAND 5% à louer, situé au 606 St-Jacques, app. 8, près parc industriel, 2e étage, très propre, grand terrain, frais peint, avec lockers int. et ext., 555\$/mois, libre 1er nov., possibilité de possession le 22 oct. Pour visiter: 777-7273

GRANDS 4%, 1er et 3e étage, très propre, endroit calme, bien insonorisé, plancher céramique et bois flottant, locker int. et ext., secteur école l'Envolée, libre imm et 10 oct. 776-2648

HAUTE-VILLE 4% dans un duplex luxueux, pl. de bois franc, libre imm. Prix 675\$/mois. Immeubles Jean-Paul Roy. 378-4347

1005 Logements vendus depuis 2000

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé



308777V

GABY RÉUSSIT...

à vendre votre propriété rapidement...

... et se démarque avec ses 2 GARANTIES GRATUITES

Gabrielle Trudeau
378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier affilié

* Sous certaines conditions

533 LOGIS À LOUER À GRANBY

IMMÉDIATEMENT 3% rue Massé, 2e étage en avant, immeuble insonorisé. Références demandées. Info: 777-6044 ou cell: 521-5108

SECTEUR HAUTE-VILLE,
- **BEAU GRAND 4%**, modifié, plancher flottant et céramique, piscine, eau chaude incluse et balayouse centrale, 645\$/mois.
- **BEAU 3%, AVEC FOYER**, plancher flottant et céramique, libre 1er octobre, 485\$/mois.
- **BEAU 3%, AVEC FOYER**, avec installation laveuse, sècheuse, libre imm., 485\$/mois.
- **BEAU 2%**, meublé, chauffé, libre immédiatement, 445\$/mois.
Info: 776-4536 - 776-8456

537 MAISONS À LOUER À GRANBY

MAISON HAUT DE GAMME à louer de 7 pces, avec piscine, foyer, libre imm., 1,250\$/mois, tout inclus. Références exigées. 372-1462

POUR DES RÉSULTATS...

Bernard est là!

(450) 776-3578

(450) 378-8085 Téléc: (450) 776-2695
b.rouselle@videotron.ca

Bernard Rouselle

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

ATTESTATION
PLACEMENT DU
DIRECTEUR
2003 2004

Agent immobilier
affilié

307201V

vente + achat

**Ma motivation
Votre satisfaction**

Membre de Hall of Fame
de Re/Max et membre
Club 100% or en 2004

Estimation gratuite



Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

308816V

André Bélanger

Agent immobilier affilié

378-4120

Réal Labrie
Toujours présent

ACHAT ET VENTE

- Unifamiliale
- Multi
- Ferme
- Terrain

Vous servir est un plaisir!

378-4120

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

308817V

Les plus ACTIFS en immobilier

«HONORÉS PALME D'OR»
Merci chers clients

Maître-Vendeur
Manon GÉNÉREUX
(450) 776-8968

Maître-Vendeur
Clermont BÉLANGER
(450) 776-4170

ROYAL LEPAGE
AVANTAGE

308498V

539 CHAMBRES À LOUER

EN FACE DU CÉGEP DE GRANBY, environnement non-fumeur, personne de party s'abstient. Gabriel 450-830-0504

545 LOCAUX À LOUER

LOCAL À LOUER

IDÉAL POUR BUREAU, COIFFURE,
MASSOTHÉRAPIE, FLEURISTE...
Info: 775-5310

546 ENTREPÔTS - GARAGES À LOUER

A WEST BROME Rte 139, espace commercial de garage 24x40, porte 10x12, système d'alarme. Disp. 1er octobre. 263-2995 jour/travail

ENTREPOSAGE DE MOTOS, chauffé et sécurisé. Sébastien, 450-261-7072

ENTREPÔT commercial 3,000 pi.ca., avec 2 quais de chargement, hauteur libre 14 pi, libre 1er octobre. Aussi 6,000 pi., un quai, libre 1er décembre. 375-0323

574 VENTES DE GARAGE

SUPER VENTE DE GARAGE, espace à louer, intérieur et extérieur, prix selon endroit loué, les 30 sept. 1-2 oct. Pneus d'hiver, meubles, électroménagers, au 2500 Principale Est, St-Paul d'Abbotsford, 379-5171.

POUR VENDRE ou ACHETER UNE PROPRIÉTÉ
OSEZ NOUS ESSAYER

Sutton
L'immobilier
TOUS habite

• Nous travaillons 7 jours sur 7
• Votre propriété annoncée toutes les semaines pour une plus grande visibilité
• OSEZ...

Éric Daoust 405-4443
Agent imm. affilié

Groupe Sutton-Avantage
Courtier imm. agréé

Bureau: 776-1101 • 417 Principale, Granby

Michel Martin 405-7826
Agent imm. affilié

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

2 agents, 200%
Doublement efficace

Francine NAUD
Lise GIARD

Pour une évaluation
378-4120

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Renaud Béliveau
**VENDEUR
À L'ANNÉE!**

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Christian Lalumière
L'agent à votre hauteur!

378-4120

L'équipe Lalumière

Re/Max Professionnel C.L.
Courtier immobilier agréé

Curtis Skinner
*Faites confiance à mes
21 ans d'expérience*

378-4120

L'équipe Lalumière

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

600 DIVERS ARTICLES

A DONNER: MAISON pour démolition, située à l'Ange-Gardien. 776-8966

BUREAU DE TRAVAIL EN ACIER dessus imitation de bois, 60x30 po. avec 5 tiroirs, 200\$. Système de son incluant DVD, cassette, stéréo, tuner (Lloyd's), amplificateur Akai avec 2 colonnes de son de couleur noir DPA, le tout 200\$ ou à vendre séparément, 8 chaises de jardin en PVC, 25\$. Berceuse de jardin 2 places, 25\$. 375-8061 ou cell. 577-1105.

MATELAS

DU MANUFACTURIER

Vaste choix en inventaire de matelas ressorts, mousse et foam, etc. Pour la qualité, le service et les PRIX!

LE DR DU MATELAS

103 rue Bouchard, Granby
776-1048

SPA avec tous les options, jamais utilisé, coût 9.100\$, à vendre pour 5.500\$. 514-989-7488

TABLE DE BILLARD en bois massif, avec accessoires, ardoise encadrée 1 po. coût: 4.800\$, à vendre pour 2.300\$. 514-989-7841

600 DIVERS ARTICLES

★ POMMES, TOMATES ★

POMMES (à cueillir ou cueillies)
pommes à cuisson et (pour chevreaux)
TOMATES, OIGNONS, PIMENTS,
COURGES, CITROUILLES, ETC.

Produits du terroir:
(gelée, confiture, marinade, sirop de fruits
tarte maison (farine bio))

MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ

2150, rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford
Info: 379-5277

TRAMPOLINE 1 an d'usage, 12 pieds, prix 400\$.
Demandez Guylaine 372-1904

TRICOTEUSE avec patrons; Bassinette, siège
d'auto et bain pour bébé, très propres; Ens. de
golf, sac et bâtons, droitier. 777-7405

601 MEUBLES ET ELECTROMÉNAGERS

MOB. DE CUISINE, mob. de chambre mélamine,
lav. séch., poêle, réfrigérateur, futon, etc.
Outils: compresseur 7.5 hp, industriel, outils à
air, etc. 379-5491

601 MEUBLES ET ELECTROMÉNAGERS

SOFA MODULAIRE ROXTON 5 mcx, 200\$. Berceuse coloniale, 25\$. Fauteuil bergant Elran, 100\$. 375-8061 ou cell. 577-1105

URGENT! URGENT! URGENT!
CINÉMA MAISON, aquarium, table de salon, table de chevet antique, à bon prix. Cause: séparation. Pascal: 360-2002 pag.

602 ANIMAUX

JUMENT BELGE 10 ans, attelage, collier ajustable gr. 26, 27 et 28. Cages à ferret. Voitures à chevaux de 20 à 25 places, etc. 379-5491

606 BATEAUX

BATEAU DE PÊCHE 1999 Crestliner 16 pi, double plancher, sonar, vivier, console + remorque. 266-2044 ou 266-2029

609 REMORQUES

REMORQUE 9X5 tandem, dormeur hydraulique, moteur à gaz, freins électriques, 2.800\$. Info: 450-263-9515

616 HORTICULTURE

TERRE À PATERRE
TERRE NOIRE
SPÉCIAL D'AUTOMNE

Terre noire et brune mélangée, tamisée
165\$ du 10 roues

en dedans de 10 kilomètres du site.

Livraison ou chargement sur place pour petite et grande quantité

- Nivelage de bull, pelle mécanique
- Sable à piscine (carré de sable)
- Sable qualité A et B pour différents travaux
- Pierre 0-1/2" et 1/2" net, 0-1/2" poussière
- Spécial sur remplissage, excavation.

Terrassement Granby inc.
1390-C, rue Principale, Granby
(à l'arrière de "Brique Milton")
Cell: 777-4193 - Tel: 375-0494

★ TERRE NOIRE ★
DE TRÈS BONNE QUALITÉ
LIVRÉE EN PETITE ET GRANDE QUANTITÉ
ANDRÉ LACOSTE PAYSAGISTE INC.
INFO: 378-3444

630 ESCORTES

★★★ A1 ROMANCE! ★★★
Jolies séductrices
Reçoit et déplace. Confidentialité assurée
Engageons. 578-2572

LÈVRES DE FEU: Jolies filles sensuelles.
Nous nous déplaçons et recevons.
Nous engageons. Info: 378-0011

★★ MASSAGE ÉROTIQUE ★★
PRIVE. 450-776-4475

♥♥♥ BLEUE NUIT ♥♥♥
Ensercellement: beauté, douceur, sensualité
Info sur les nouveautés. NOUS ENGAGEONS
24/24 - 7/7. Serv. prof dis. 776-3410

632 MESSAGES

ACCUEIL PERSONNALISÉ, naturisme, coiffure,
bain détente, massage érotique, 1h30: 150\$.
Julie: 450-469-4727

* ANGIE *
Te reçoit en privé
Info: 378-0263

MASSAGE À FLEUR DE PEAU
pour une détente complète. Avec une jolie fée
qui ensoleillera votre journée. A Granby.
Info: 450-521-4362

MASSAGE DE DÉTENTE
Nicole, 450-375-2501

QUATRES MAINS FÉMININES
"Welcome ladies"
Sensuelles, désirables, discrètes, 36-24-36
Madona, au 776-0077

640 SERVICES OFFERTS

SERVICES INFORMATIQUES CS. Support
technique, bureautique, infographie, cours informatique, conception Web. Chantal, 777-3543

VOUS AVEZ BESOIN D'UN SERVICE
TÉLÉPHONIQUE RESIDENTIEL?
Obtenez-le aujourd'hui pour seulement 23.95 \$
incluant la messagerie vocale gratuite pour 2
mois, interurbains illimités. Téléphone cellulaire
aussi disponible. Service 24 heures. Communiquez sans frais au 1-866-343-0119.

640 SERVICES OFFERTS

POUR VOS RÉNOVATIONS ET
TRAVAUX ÉLECTRIQUES
appelez RÉPARE-TECH 450-777-2652

RÉCU-BOUTEILLES

NOUVEAU CONCEPT de récupération à domicile. J'ACHÈTE bouteilles de bière (Heineken, Sol, bouteilles de plastique, cannettes, etc.), bouteilles de plastique, cannettes. J'offre 5¢, 10¢ et 20¢. Info: 775-6821

AVIS À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

641 COURS

COURS D'ANTIGYMNASTIQUE
(Gymnastique douce)

Ideal pour soulager les tensions, délier les muscles, diminuer les maux de dos et douleurs arthritiques, réduire le stress.

10 cours (1h15 chaque) débutant le 10 octobre

Information et inscription au 450-375-3194

642 GARDERIES

LE PETIT MONDE À CYNTHIA, cours de secourisme, 4 places imm., enfants de 2 à 5 ans, repas et collation, secteur Galeries de Granby. 17\$/jour. Cynthia, 375-5531, 522-5531.

646 MASSOTHÉRAPIE et SOINS THÉRAPEUTIQUES

CONSULTATION - COURS - CONFÉRENCE

- HYPNOSE

- MASSAGE

- MAGNÉTISME

- PRODUITS NATURELS

L. Desloges
Membre d'Associations Professionnelles
Tel: 378-2239

l.desloges@b2b2c.ca
www.para-psychologie.qc.ca

MASSAGE CALIFORNIEN psycho-corporel procurant un bien-être physique et mental, détente et harmonie. 378-3181 ou 405-8811

MASSAGE DE DÉTENTE KASANDRA
Granby. Info: 521-1331

MASSAGE
Mme Labbé 777-4370 (Granby)

MASSAGE SUÉDOIS
Louise Rebecka-Blais 375-8166

MASSOTHÉRAPIE BROMONT
Pour une détente profonde et un bien-être incomparable. Daniel 534-5259.

PENSEZ À VOUS
FAIRE PLAISIR
Vous en avez le droit!
Massage suédois.
Info: 450-532-2822

660 PERSONNEL DEMANDE

La Clinique de radiologie
de Granby

est à la recherche d'une
**SECRÉTAIRE
RÉCEPTIONNISTE**
avec expérience
en transcription médicale.

Temps plein.
Pas de soir, pas de fin de semaine.

S.V.P. envoyer votre c.v.
au 66, rue Court, suite 100
Granby (Québec) J2G 4Y5
par télécopieur au (450) 378-0168

660 PERSONNEL DEMANDE

2 POSTES D'OPÉRATEURS d'extrusion, opération + mise en marché, machine fabricant tube de plastique (formation disp.), 1 poste de soir + 1 poste de nuit. Expérience dans le domaine du plastique nécessaire (1 an min), soit dans la fabrication de feuilles de plastique, tube ou sac de plastique. Échelle salariale intéressante + prime de soir ou prime de nuit. Se présenter avec CV au 435 rue St-Valier, Granby

AGENT VENDEUR

dans le domaine d'organisation d'événements spéciaux. Doit être bilingue, français écrit parfait. La vente par téléphone et par Internet de nos bureaux de St-Jean-sur-Richelieu. Salaire de base + commission. Envoyez votre CV par fax 450-359-8737 ou par courriel carole-louise@carole-louise.com

A PLACE PRIMEVERE

PREPOSÉ(E) BILINGUE recherché(e)
pour service de nuit. 539-4897, Mme Bienvenue

BARMAIDS DEMANDÉES

Avec expérience, de belle apparence.
Info: 450-405-8294 ou 539-1546

BESOIN IMMÉDIAT. Personnel demandé avec expérience dans le sablage ou la carrosserie ou quelqu'un possédant une grande habileté manuelle. Postes de jour et de soir. Salaire à discuter. Présentez-vous avec votre c.v. au 770 rue Vadnais, Granby ou par fax au 450-777-7950 ou par courriel à promaxx@promaxx.ca

BROKER QUÉBEC / ONTARIO
Expérience sur "reefer". Appelez Sébastien, au 450-261-7072

CAISSIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S

Emploi à temps partiel de fin de semaine. Idéal pour étudiant(e)s, chez Esso à Ange-Gardien. Manon, 450-293-7194

CAISSIER(ÈRE)
• POSTE DE NUIT
du dimanche au jeudi de 22 h à 6 h
10 \$ / heure + prime de nuit

COMMIS-ÉTALAGISTE
• POSTE À TEMPS PLEIN DE SEMAINE
de 8 h à 16 h

Se présenter au Shell

**98, route 235
Ange-Gardien**

La Clinique Dentaire Eugène Botton
est à la recherche

**HYGIÉNISTE
DENTAIRE**

Poste permanent
temps plein ou partiel
35 heures/semaine
Excellentes conditions
À Cowansville

Faites parvenir votre c.v.
par télécopieur au 266-1538

Cuisiniers/Grillardins

Salaire compétitif
Opportunité de carrière
Apportez votre c.v. au
**750 Principale,
Granby**
et demandez

Daniel ou François

Poste ouvert également aux hommes
et aux femmes.

**LA CAGE
AUX SPORTS**

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE À COWANSVILLE
Pour les rues : Breamer, Bruce, du Ruisseau, Laurier, Pelchat, Radisson et William.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE À GRANBY
Pour les rues : Providence, Savage et St-André.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.



est à la recherche de :
CHEF RÉCEPTIONNISTE
d'expérience et
RÉCEPTIONNISTE
temps plein et partiel
Demandez Christine
SERVEUR (SE)
jour ou soir
temps plein et partiel
Demandez Ghislain
572 Lakeside, Lac Brome
Sortie 90, aut. 10
243-0404

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE À FARNHAM
Pour les rues : Du Centenaire, Elm, Hôpital, Kirk, Magenta Est, Spoor et St-Paul.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE À FARNHAM
Pour les rues : Deslles, Dupuis, St-Bruno, St-Edouard, St-Hilaire, St-Paul et Yamaska Est.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE À FARNHAM
Pour les rues : Archambault, des Lilas, des Marguerites et des Tulipes.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE À GRANBY
Pour les rues : Bourget Est de 50 à 105 et Louis Hébert de 290 à 350.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés
pour distribuer
LA VOIX DE L'EST
ET LA PRESSE À GRANBY
Pour les rues : De Dieppe, Iberville, Lafflamme, Boul. Leclerc Est de 60 à 100, Mullin et St-André Est de 50 à 125.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CHAUFFEUR, CLASSE 1
Pour transport Québec et Vermont.
Envoyez CV par fax au 378-4988
ou téléphonez au 378-4187

660 PERSONNEL DEMANDÉ

CHAUFFEUR DE CAMION DOMPEUR
avec expérience de 2 ans minimum, qui peut faire l'entretien de son camion, camion Roll-off. Dans la région de Bromont. Envoyez c.v. au 450-534-5239 ou tél. 450-534-4017 entre 9h et 16h (fermé de midi à 13h).

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE demandés possédant expérience sur camion avec transmission manuelle (Entraînement poss.) Salaire de 15.37\$. Heures de travail approx. de 7h15 à 8h30 et de 15h à 16h30. Se présenter: 114 St-Charles N. Granby de 13 h 30 à 14 h 30 demandez Renald St-Jean

CHEF D'ÉQUIPE demandé
À temps plein sur semaine. Travail manuel, et doit être débrouillard.
Si intéressé, envoyez votre C.V.
à: C.P. 50006, CSP Leclerc, Granby, J2G 9R9

CHERCHE HOMME À TOUT FAIRE pour 40 h semaine. Bonne forme physique. 450-578-1801

COIFFEUR (EUSE) demandée avec expérience de préférence, 35 h. semaine. Bromont, 534-4848 ou 534-4187 demandez Laurence.

COIFFEUR(SE) demandé(e) avec expérience. Demandez Lise au 263-0183

COMMIS-CAISSIER(E)
AVEC EXPERIENCE. Disponible(s) jour, soir et une fin de semaine sur 2.
S.V.P., apportez votre C.V.:
Pharmacie Uniprix de Laganière,
4551 Foster à Waterloo.

COMPAGNIE D'ARMOIRES DE CUISINE en pleine expansion cherche un(e) TECHNICIEN(NE) pour logiciel 20/20 Design. Poss. d'avancement 15\$/hr ou selon compétence. Bonne connaissance fabrication de meubles exigée. (Secteur Farnham). Info : Mme Primeau (450) 293-4333

COUTURIÈRES DEMANDÉES
avec expérience sur machines à coudre industrielles, sur quart de travail de jour ou de soir. Se présentent avec CV au 412 Robinson sud, Granby. Roland Michaud inc. 378-3434.

CUEILLEURS demandés pour ramasser pommes tombées, à 9\$/l'heure, à St-Paul. 379-2040

FORMATION AUTOMOBILE A.V.
URGENT BESOIN
CONSEILLER (ERE) AUX VENTES
DIRECTEUR(ICE) FINANCIER(ERE)
Vous voulez bâtir une nouvelle carrière ? L'industrie de l'automobile vous intéresse ? \$\$\$ Salaire de 45,000\$ à 100,000\$ et plus annuel. Véhicule neuf fourni. Congé week-end. Avantages sociaux. Pas besoin de diplôme, ni d'expérience, nous vous formons. Cours privé intensif donné à Granby. Faites vite ! Places limitées. Inf. du lundi au vendredi, de 9h à 18h, sans frais: 1-877-252-3949.

LA BELLE PROVINCE DE BROMONT recherche Cuisinier de soir temps partiel avec expérience. Caissières de soir temps plein. Eric au 450-534-0075. Bienvenue aux étudiants.

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES
sont à la recherche d'une
CUISINIÈRE
une fin de semaine sur deux
Une étudiante en cuisine serait également bienvenue. Veuillez apporter votre C.V. au: 150 St-Charles Sud, Granby, demandez Monique Chagnon ou France Larose.

LES RÉSIDENCES ST-CHARLES (autonomes), recherche infirmière auxiliaire, poste de jour, 4 jours/semaine, incluant 1 fin de semaine sur 2. Présentez-vous avec votre CV au 94, rue St-Charles Sud, à Granby, entre 8 h et 16 h et demandez Louise Campbell.

PLONGEUR
demandé
Bonnes conditions.
Demandez David 243-0404
Auberge Quilliams
572 Lakeside, Lac Brome
sortie 90, aut. 10

PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES de jour, 7 jrs/14jrs. Demandez Johanne ou Sonia au 375-4684 ou faxer votre c.v. au 375-5682.

RECHERCHE 10 PERSONNES pour ramasser des pommes au sol. Info : 378-6619 le soir

RECHERCHE AIDE-CUISINIER(ÈRE), préposé(e) au comptoir et livreur(euse). Info.: Restaurant Amira au 344 Principale, Granby, 375-6999.

RÉSIDENTE POUR PERSONNES ÂGÉES recherche préposé(e) pour service aux tables et entretien ménage, 19 h/sem. de jour. Pour info.: 375-0184, demander Sonia Leduc ou Nicole Vanasse.

RÔTISSERIES DUHAMEL
est à la recherche d'une
RÉCEPTIONNISTE-TELEPHONISTE
de jour la semaine.
Et CUISINIER(ÈRE)
à temps plein de semaine.
Se présenter au 799 Dufferin, Granby, demandez Esther ou Brigitte.
Aussi: **RÉCEPTIONNISTE et CUISINIER(ÈRE)**
demandé(e) à temps plein et partiel.
Se présenter au 370 Simonds Sud, Granby, demandez Louis

660 PERSONNEL DEMANDÉ

S.I.C.
de BROMONT est spécialisée dans la fabrication métallique sur mesure pour la haute technologie. Nous recherchons d'excellents candidats avec compétences solides aux postes de :

SOUDEUR ASSEMBLEUR
FERBLANTIER SOUDEUR

Top niveau. Habiles au TIG et MIG sur S.S., lecture de plans (métrique, impériale). Exigences élevées de qualité et de productivité. 8 à 10 ans d'expérience, travail de jour, 40 h/sem., salaires et avantages sociaux concurrentiels. Ambiance et conditions de travail supérieures.

Nous recherchons aussi les meilleurs de la région comme :

MACHINISTES
10 ans d'expérience et plus sur tour et fraiseuse conventionnelles

Confidentialité assurée.
S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae à :

Monsieur Erik Goyer
34, boul. de l'Aéroport
Bromont (Québec) J2L 1S6
Télé.: (450) 534-5344
egoy@sic-cleanroom.com

TIM HORTONS COWANSVILLE
est à la recherche
HÔTES/HÔTESSES
Temps plein, env. 32 h/sem.
Temps partiel, env. 20 h/sem.
Bilinguisme, un atout
Pour entrevue, contactez Jean entre 7 et 15 h
du lundi au vendredi au 450-263-9945

TRANSPORT
RHÉAL BEAUDRY
est à la recherche de
CHAUFFEURS ou BROKER US
avec ou sans expérience
Permis classe 1 obligatoire
450-531-9996 • 450-522-0481
450-375-1744
Une entreprise bien établie de Granby
est à la recherche d'un(e)
AGENT(E) DE BUREAU/
RÉCEPTIONNISTE BILINGUE

Exigences:
- Bonne connaissance de l'informatique
- Bilinguisme écrit et parlé
- Belle personnalité
- Autonomie/débrouillardise
- Bon jugement, polyvalence
Cet emploi est à temps plein. Le salaire et les avantages sociaux sont très compétitifs.
Veuillez soumettre votre candidature avant le lundi 3 octobre 2005 à l'adresse suivante
LA VOIX DE L'EST, Casier postal 5697
76 Dufferin, Granby, Qc J2G 9L4

UN REPRÉSENTANT DEMANDÉ POUR
LE SOIR DE 17 H À 20 H
Pas de porte à porte à faire. Rendez-vous fourni. Formation sur place. Salaire à discuter lors de l'entrevue. Demandez Isabelle ou laissez message au 777-1680

URGENT, URGENT
PROFESSEUR DE PRÉMATERNELLE
Pour le lundi seulement. CV et références.
Demandez Guylaine 372-1904

670 AUTOS

AUTO CHEV. LUMINA 1997, aut., 4 portes, bien chaussée, très bonne mécanique, prêt pour l'hiver, 2,000\$ nég. Inf.: 372-3471, cell.: 521-1592

CHRYSLER NEW YORKER LANDAU 88, t. équipée, V6, 3L, 165,000 km, 1,300\$. Financement, avec 300\$ de dépôt. 360-3964, après 18h.

DODGE COLT 1995, aut., 2 p., A1, 220,000 km, vert forêt, anti-rouille annuelle, aucune rouille, très propre, vaut le déplacement! Prix: 1,995\$. 450-460-2476 ou cell. 514-578-9851.

GOLF TURBO DIESEL 1995, man., 4 portes, 4 pneus d'hiver, couleur bourgogne, 155,000 km, 4,900\$. Info.: Maryline, 534-4714.

HONDA CIVIC 1993, peinture noire neuve d'un mois, état de neuf, aut., 2 portes hatchback, vitres teintées, 197,000 km, mécanique A1, 2,975\$. Inf.: 775-7247

HONDA CIVIC DX4 portes, 1991, spéciale édition, automatique, 4 cyl., radio CD, très propre, peinture originale, aucune rouille, traité à l'huile, 189,000 km, dame proprio, 2,250\$. Inf. 775-3197

HYUNDAI ACCENT 2002, aut., 1.6 L, 81,000 km, 4 portes, bleu foncé, très bonne condition, bal. de garantie du fabricant jusqu'à 100,000 km, prix 6,600\$ ferme, vente par accommodation avant le 1er oct. Info : 776-6150

670 AUTOS

MAZDA PROTEGE 94 SE, 5 vit., 200,000 km, vert forêt, pneus, radiateur, direction neufs, voiture état neuve, vaut le déplacement. Prix: 3,275\$. 450-460-2476 ou cell. 514-578-9851.

SUBARU IMPREZA 2000 man., 2 p., 120,000 km, méc. A1, bien entretenue. 14,000\$. Info: 775-2344

UNE VRAIE LIQUIDATION!

FORD Ranger 2003, 4x4, aut., bleu, 48,000 km, 10,900\$.

FORD Focus 2004, 4 p., aut., 56,000 km, bleu, 9,900\$.

FORD F150 2000, 5.4, aut., 7,700 lb, blanc, 60,000 km, 9,900\$.

DODGE Neon 2004, aut., full, 10,000 km, noir, 9,500\$.

DODGE Neon 2004, aut., full, 35,000 km, bleu, 8,900\$.

DODGE Neon 2004, aut., 14,000 km, gris, 8,300\$.

DODGE Neon 2005, full, 800 km, un beau rouge, 10,650\$.

CHRYSLER Sebring (Stratus) 2004, moteur 2.4, 69,000 km, couleur sable, 9,850\$.

CHRYSLER Sebring (Stratus) 2004, moteur 2.4, 39,000 km, couleur sable, 9,900\$.

CHEVROLET Cavalier 2003, 2 p., 4 cyl., aut., noir, 50,000 km, 7,500\$.

HYUNDAI Accent 2003, 4 p., aut., bien équipé, 16,000 km, 9,400\$.

LINCOLN Town Car 1996, très belle auto, jamais vue la neige, rouge vin, 160,000 km, 6,900\$.

INFO.: B.M.B. AUTO
531-9090 CELLULAIRE, GRANBY

671 FOURGONNETTES

HONDA ODYSSEE EX 1999, bleue, 173,000 km, 11,200\$. Info.: 263-5038.

672 CAMIONS

CAMION FORD F150 1988, V8, 5 L, roule bien, un peu rouillé, 800\$ nég. Info.: Pierre au 266-1907.

DODGE RAM 1500 4x4, 1996, aut., 141,000 km, parfaite condition, 6,500\$ nég. Inf.: 777-2914

FORD 2004, Ranger, 4x2, avec cab, 42,000 km, joints, remorque, pneus d'hiver et attache. Inf: 450-298-5646 ou pagette: 450-360-7511.

GM PICK-UP 1500 1989 mot. 350, boîte 8 pi., méc. de 94. 3,500\$. Info: 375-5151 (jour)

677 ROULOTTES

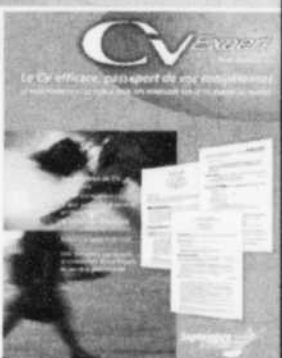
CAMPER Cobra 11 pi., 6 places, tout équipé, chasse ou camping. 2,200\$ nég. 777-2914

Moins de 10 %
des CV retiennent
l'attention du
recruteur... ET LE
VÔTRE?

CV Expert
LE PLUS COMPLET
ET LE PLUS À JOUR
DES OUVRAGES SUR LE CV
ADAPTÉ AU QUÉBEC

CV Expert
est offert
en librairie
ou sur
www.
septembre.com

Septembre
éditeur



Louise Gagneau
Présidente,
L'Association québécoise des
donateurs d'organes.

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?
Un engagement
clair!

1 800 257-3434
LE DON DE LA VIE

Pour se souvenir
qu'une vie a été vécue

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette
Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
BROMONT • ROXTON POND
VALCOURT • WATERLOO
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666
www.familiebessette.com

Décès



BESSETTE
Mme Clode
(Claudette)
1949 - 2005

Au Centre hospitalier de Granby, le 25 septembre 2005, à l'âge de 56 ans, est décédée Mme Claudette Bessette, épouse de M. Carlo Vallée, demeurant à Granby. Elle laisse dans le deuil outre son époux Carlo, ses enfants, Carl et Marie-Clode (Lance Gemme); son petit-fils Sam Vallée; ses frères et sa soeur : Pierre (Sylvie Rainville), Michel (Ingrid Hardy) et Robin Wellman, ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. La liturgie de la parole sera célébrée le vendredi 30 septembre à 11 heures, en la Chapelle du nouveau

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, adjacent au complexe. La crémation a eu lieu au Crématorium Girardot & Ménard. Les heures de visites seront jeudi soir de 19 à 22 h. Ouverture du salon vendredi journée de la célébration, à compter de 9 heures. Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du complexe funéraire. (28,29)



POTHIER
Mme Denise
1944 - 2005

Au Centre hospitalier de Granby, le 28 septembre 2005, à l'âge de 60 ans, est décédée Madame Denise Pothier, épouse de Monsieur Guy Blais, demeurant à Granby. Outre son époux, Guy, elle laisse dans le deuil ses enfants : Isabelle, Éric (Catherine Régele), Alexandra; ses petits-enfants : Laura, Marie-Ève, Maxime; ses frères : Claude, Jacques; ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis. Madame Pothier repose au salon de

Les Jardins Funéraires Bessette
997, des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél. : (450) 777-1171
ou 1-888-730-6666
Téléc. : (450) 777-4393
www.famillebessette.com
Affiliés à la C.T.Q.

Heures d'accueil : vendredi, de 18 h à 21 h. Samedi, jour de la célébration de la Parole, à compter de 9 h. La célébration de la Parole aura lieu le samedi, 1er octobre 2005 à 11 h en la chapelle de Les Jardins Funéraires Bessette, suivie de la crémation au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La mise en place au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette aura lieu à une date ultérieure. (29,30)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs



GAGNON
Mme Diane
1943 - 2005

Au Centre hospitalier de Granby, le 25 septembre 2005, à l'âge de 62 ans, est décédée Mme Diane Gagnon, demeurant à Granby. Elle était la fille de feu Pierre Gagnon et de feu Rose-Anna Perron. Elle était la soeur de feu Dolorès, Arlette, Marie-Paule, Lucien (Gertrude Savard), Yvette (Léonard Goodstaff), Roger, Denis (Maureen Reid), Denise, Patricia, Stella, Louise, feu Alain. Elle laisse également plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s. La famille désire remercier tout le personnel du Centre hospitalier de Granby, ainsi que Linda et Daniel et le personnel du Foyer Berthiaume 256 ue Dufferin à Granby, pour leur dévouement et les excellents soins à Mme Diane Gagnon lors de son séjour parmi eux. Les funérailles auront lieu le jeudi 29 septembre, en l'église Notre-Dame, à 10 h 30, sous la direction du

COMPLEXE FUNÉRAIRE
Girardot & Ménard
470 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 • Téléc. 372-2738
complexe@girardot-menard.com
Affilié à la CTQ

La famille sera présente à l'arrière de l'église, ce même jeudi à 9 h 30 afin de recevoir les témoignages de sympathie. Des dons à SOS Dépannage seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau du Complexe funéraire. (29)



DUPRAS
Mme Margaret
(née Pollin)
1926 - 2005

À l'hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville, le mardi 27 septembre 2005, à l'âge de 78 ans, est décédée Madame Margaret Pollin, épouse bien-aimée de feu Monsieur Arthur Dupras. Elle laisse dans le deuil ses filles : Judy (David Crawford) et Sandra (Richard Cournoyer), ses fils : Tommy (Rose Desrochers), Robert (Claudette Déziel) et Billy, ses 9 petits-enfants et 7 arrière-petits-enfants, ses belles-soeurs, Alice Godreau et Jean Dupras, ses neveux et nièces, autres parents et de nombreux ami(e)s. La famille recevra les témoignages de sympathie à la

Maison Funéraire
Desourdy Wilson
109 William
Cowansville, QC J2K 1K9
Tél. : (450) 263-1212
Téléc. : (450) 263-9557
courriel : info@desourdywilson.com

Réseau Dignité

le dimanche 1er octobre 2005, de 14 h à 17 h et le lundi 2 octobre, de 12 h 30 à 14 h, suivis de la liturgie de la Parole en la chapelle.

Vous pouvez aussi faire parvenir vos témoignages à la famille au www.honneur-memoires.com. En guise de sympathie, des dons en sa mémoire à la Fondation Brome Missisquoi Perkins, 950 Principale, Cowansville QC J2K 1K3 seraient appréciés par la famille (formulaires disponibles au salon). (29)



LESSARD
M. François
1931 - 2005

À La Maison Aube-Lumière, le 27 septembre 2005, à l'âge de 74 ans et 7 mois, est décédé M. François Lessard, époux de Marguerite Bolduc, demeurant à Lennoxville.

La famille vous accueillera à la Résidence funéraire Steve Elkas Inc. 601, rue du Conseil Sherbrooke, QC J1G 1K4 le vendredi 30 sept. 2005 de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h et le samedi 1er oct. 2005, de 9 h à 10 h 40. Le service religieux sera célébré le samedi 1er oct. 2005, à 11 h en l'église St-Antoine de Lennoxville, et de là au crématorium Steve L. Elkas.

Outre son épouse, M. Lessard laisse dans le deuil ses enfants : Yves Lessard (Annie Bouchard), Maria Lessard (Denis Villeneuve), Jean Lessard (Nicole Plante), Alain Lessard (Johanne Craig), Carole Lessard (Jean Dion), et Simon Lessard (Marie-Pierre Letarte).

Ses petits-enfants : Alexandre (Ester), Sébastien (Karina), Jasmain (Julie), Véronique, Karinne, Amélie, Emilie, Sandra, Matthieu, Geneviève, Samuel, Rémy et Marylou; ses arrière-petits-enfants : Antoine, Jean-Michel, Marshal et Malcom.

Ses frères et soeurs : Rose-Alma (feu Alcide Shank), Sr. Aurore Lessard, f.c.s.c.j.; Germaine (feu Florian Morin), Lucienne (feu Adonia Pouliot), Lucien (feu Thérèse Shank), Simonne (feu Paul-Émile Royer), Philippe (feu Jacqueline Grondin), Jeanne D'Arc (feu Arthur Turgeon), et André (feu Claudette Dorval). Annette (feu Jean-Baptiste Lessard), et Carmell Shank (feu Henri Lessard). Il était aussi le frère de feu Yvonne Lessard (feu Doran Huard). Ses beaux-frères et belle-soeur : Rita Bolduc (feu Paul Nadeau), et Françoise (Henri-Paul Dufresne) ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille tient à remercier tout le personnel de la Maison Aube-Lumière pour les bons soins prodigués à M. Lessard.

En guise de sympathie, des dons à la Maison Aube-Lumière, 220 Kennedy Nord, Sherbrooke, QC J1E 2E7 seraient grandement appréciés. (29-30)

4e anniversaire
du décès de



M. Gérard Fecteau

survenu le 28 septembre 2001

Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.

Ton épouse Claire et les enfants

Dystrophie musculaire Canada
une action musclée

Respect et innovation

Une gamme complète de services qui RESPECTENT VOTRE BUDGET :

- Chapelle
- Colombarium
- Crémation
- Pré-arrangement
- Soutien psychologique
- Assurance-décès

Le Sieur
COMPLEXE FUNÉRAIRE
Respect, Dignité et Économie

60, boul. Pie IX, Granby
(450) 777-1414 • www.lesieur.ca



5^e anniversaire
de décès

Christian Caron
survenu le 29 septembre 2000
Cher Christian,
Déjà cinq années, que ta vie terrestre s'est terminée.
Tu restes toujours présent dans nos cœurs et nos pensées.
Ton esprit nous aide et nous guide vers l'accomplissement de nos rêves et nos ambitions.
Que notre amour et nos prières te rejoignent.
Tes enfants, Simon, Amélie et Geneviève, Lorraine, Benoit et l'équipe du garage.

332115V

330229V

Pour en savoir davantage sur la fibrose kystique, mettez une paille dans votre bouche et essayez de respirer.

Maintenant que vous en savez plus sur la fibrose kystique, pourriez-vous nous aider ?

1-800-363-7711
www.aqfk.qc.ca

3 = 2
Une équation gagnante !

**Pour obtenir
des résultats rapides
Profitez de notre spécial
Week-End 3 pour 2**



Avant le jeudi 16 heures

Publiez votre petite annonce
dans *La Voix de l'Est* du
samedi et dans *Le Plus*
et obtenez la 3^e
gratuitement
dans *La Voix de l'Est*
du lundi.

Min. 17^{ms}, taxes en sus
(max. 3 lignes)

375-8888
375-VENDU

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Jeux

Mots croisés

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

1. Aptitude spéciale pour un genre de vie - On peut le faucher.
2. Caustique - Mammifère insectivore.
3. Oiseau rapace nocturne - On y met des céréales.
4. Pronom personnel - Ennuyeux - Enceinte.
5. Contestés - Langue de Mastroianni.
6. Compte sur - À l'heure des poules.
7. Asséché - Début du jour.
8. Passe-temps - Petit homme - Voile triangulaire.
9. Attacher - Docteur.
10. Paresseux didactyle - Déterminée.
11. Traite délicatement - Le petit écran.
12. On y parle hindi - C'est le contraire d'hiverner.

3. Poil palpébral - Orque.
4. Appuyer - Mille-pattes.
5. Marteau de carrier - On y va avec des gants.
6. Tache de la cornée - Part du cœur.
7. Enlèvent - Trouées par les teignes.
8. Mot d'enfant - Souliers.
9. Avant J.-C. - Partie d'un tout - Grillé.
10. Se dit d'un homme simple, fruste - A cours en Bulgarie.
11. Déchiffrée de nouveau - Petit renflement.
12. Plie les coins des pages d'un livre - Tirer du néant.

■ SOLUTION AU PROCHAIN

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1575

1	I	R	R	E	S	I	S	T	I	B	L	E
2	N	A	I	V	E	P	A	R	E	I	L	
3	D	I	S	E	R	T	E	O	R	B	E	
4	I	D	C	R	E	T	I	N	E	V		
5	G	C	H	U	T	C	I	B	L	E		
6	E	T	I	E	R	L	I	S	L			
7	N	E	T	I	T	E	E	M	E	T		
8	E	X	A	G	E	R	E	R	A	R	E	
9	A	D	O	R	E	I	O	N	R			
10	U	N	I	S	K	I	P	P	O	U	R	
11	S	E	N	S	E	R	E	T	I	R	E	
12	A	S	S	E	N	E	E	E	R	I	E	

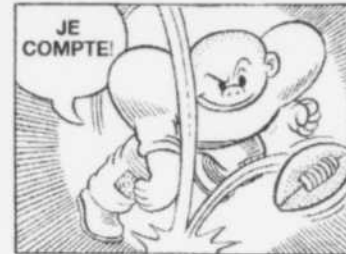
VERTICALEMENT

1. Femme de Tahiti - Jour de la semaine.
2. Il est spécialisé dans les troubles de la vision - Refus.

MC1576

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Philomène



Ben



Mots mystères

MM1576

GRAMMAIRE - Un mot de 9 lettres

ACTIVE
ALORS
APRES
ATONE
AUSSI
AUTRE
CES
CETTE
CLIC
CRAC
DATIF
DES
DIRECT
DONT
ELLIPSE
ENTRE
ENVERS
EPITHETE
EXPLICATIF
EXPLICATIVE
FAUTE
FUTUR
GALLICISME
GENRE
HELAS
HEU
HISPANISME
HOP
HORMIS

HUM
ILS
MEME
MOI
MON
NEUTRE
NOTRE
NOUS
NUL
OBJET
OUTRE
PAR
PASSE
PSITT
PST
QUOI
RADICAL
REGLE
RIEN
SUJET
SUR
SUS
TEMPS
TIENNE
TIRET
TMESE
VAUGELAS
VERBE
VOCABLE

L E M E M S I N A P S I H O P
P S T P S P M E T E J B O S H
T S A P R E S O O A E T R U M
I R R L E R T O N T T E M O Q
E S E O E E I E E S U R I N F
N U S L L G R J H N A T S I S
N S E U E A U T E T F U T U R
E E M N A S C A U E I A I N E
I C T T I S P I V E D P R E V
H R C T C E R I D O N T E I N
E S S R E D T M L A O U T R E
L E L B A C O V C L R E G L E
A F I T A C I L P X E S S A P
S E M S I C I L L A G E N R E
E X P L I C A T I V E R B E E

Solution du dernier problème: JOUBARDE

Pensée

« Plus les mains sont propres et délicates, plus le cœur est obscur et rugueux. »

Le sourire matinal

Une personne épanouie est celle qui a su grandir tout en restant enfant.

Les matins santé
Savourez les!

GARANTI

Sans gras trans, ni OGM.
Sans cholestérol, ni aspartame

L'abonnement vous fait économiser
35 % sur le prix en kiosque,
30 % sur le service motorisé.
Information: 375-4555



308424V

À l'entraînement avec des membres des Blue Jays

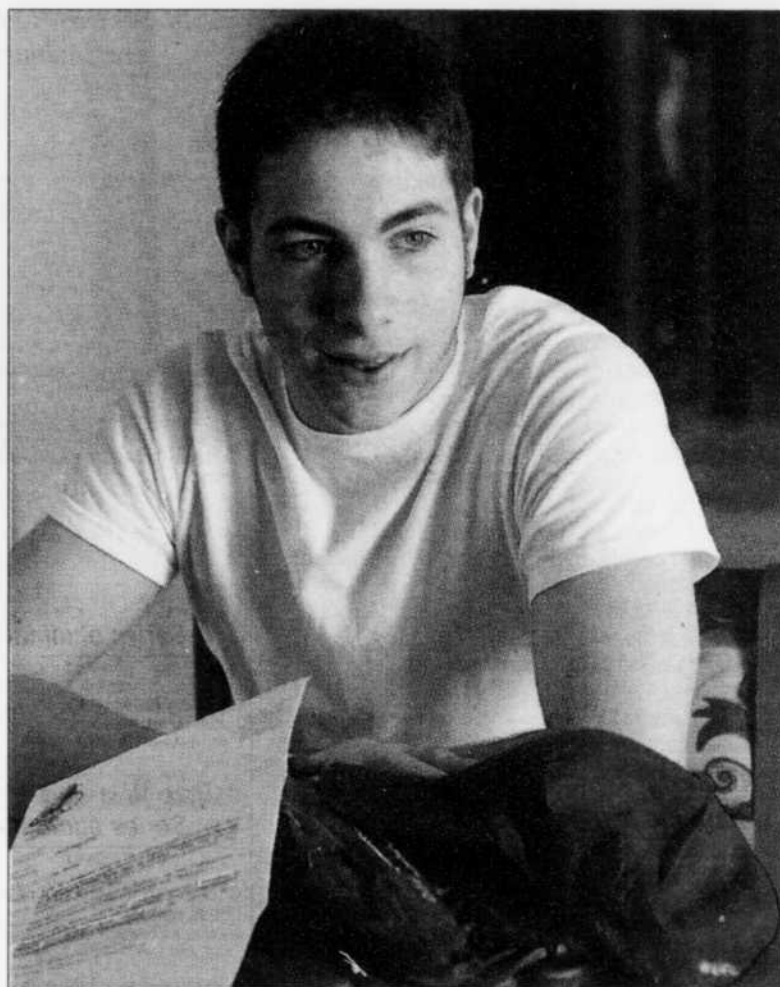
Le Granbyen Marc Bourgeois participe en fin de semaine à un camp de développement junior

Gaétan Roy
groy@lavoxdelest.qc.ca
GRANBY

Le Granbyen Marc Bourgeois sera l'un des 45 joueurs de baseball canadien de 15 et 16 ans à passer la fin de semaine à Toronto afin de participer au camp de développement junior élite en compagnie d'entraîneurs des Blue Jays de Toronto. Bourgeois, qui a porté les couleurs des Ailes du Québec l'été dernier, a été invité par Baseball Canada, en même temps que six autres Québécois.

«Ça a été une vraie surprise, avoue l'athlète 5'11" et 180 livres, qui s'entraîne actuellement avec l'Académie de baseball du Canada (ABC) à Montréal. Je savais que ce programme existait mais je n'y pensais pas et je ne m'attendais pas à être invité. Je suis très content d'avoir été retenu. C'est gros. On aura des entraîneurs des Blue Jays et possiblement des joueurs viendront faire un tour aussi».

Plus jeune, Bourgeois se considérait d'abord comme un lanceur mais il est maintenant davantage un voltigeur, bien qu'il veuille reprendre un peu le travail au monticule. En fin de semaine, il sera à Toronto en tant que voltigeur.



Chez les entraîneurs, il y aura Ernie Whitt, l'entraîneur des Blue Jays sur le banc, Brad Arnsberg, l'entraîneur des lanceurs des Blue Jays, et Brian Butterfield, entraîneur au troisième coussin des Jays. On note aussi la présence de Greg Hamilton, entraîneur et directeur national de Baseball Canada, Jason Chee-Aloy, dépisteur professionnel, Denis Boucher, l'entraîneur des lanceurs pour l'équipe olympique canadienne et Richard Émond, l'entraîneur de l'ABC.

«Nous aurons des cliniques pour améliorer nos connaissances dans plusieurs domaines, souligne Bourgeois. Je veux aller chercher des trucs et des conseils. Je vais profiter de ces contacts avec des professionnels pour voir comment ça se passe».

Les joueurs pourront assister aux trois parties des Blue Jays contre Kansas City au Skydome et un match aura lieu dimanche matin alors que le groupe sera divisé en deux équipes: Est et Ouest.

Bonne saison

À sa première saison avec les Ailes du Québec, malgré son jeune âge, Marc Bourgeois a été le meilleur élément de

son club qui a évolué contre les équipes de la Ligue de baseball senior du Québec, où ils ont obtenu une fiche de 7-25.

Bourgeois a dominé huit colonnes de statistiques, dont la puissance au bâton, les parties jouées, les apparitions au bâton, les coups sûrs et les points produits. Chez les réguliers, il a été deuxième au niveau de la moyenne au bâton avec .287.

«Je suis assez content de la saison des Ailes et de la mienne mais je ne suis pas satisfait de notre présence au championnat canadien où nous avons fini en cinquième place. Ça a été moche. On aurait dû être parmi les médaillés», dit Bourgeois.

Avec l'ABC, le Granbyen ira passer la fin de semaine de l'Action de Grâce dans la région de Boston pour y disputer une série de quatre parties. Puis, ce sera l'entraînement. Les joueurs ne savent pas encore s'il y aura une activité pendant la pause des fêtes.

Du 9 au 26 mars, ce sera le voyage en Floride pour y disputer une série de matches contre des collèges et des équipes professionnelles mineures.

«Je veux améliorer ma mécanique comme lanceur mais je vais aussi me concentrer sur mon travail de voltigeur afin de me dénicher une place dans une université américaine», laisse entendre Marc Bourgeois.

archives La Voix de l'Est
«Je suis très content d'avoir été retenu. C'est gros», a mentionné le jeune Marc Bourgeois.

La Machine de Farnham en ronde demi-finale

FARNHAM (FB)

La Machine de Farnham a obtenu son laissez-passer pour la ronde demi-finale, en disposant de Varennes 2-1 en quart-de-finale.

Daniel Patino et Matias Rosselet ont réussi les buts des champions du calendrier régulier (en deuxième division), de la Ligue de soccer de la Montérégie.

Ce titre permettra, rappelons-le, à

la Machine de Farnham d'évoluer en première division, tout comme les Cosmos de Granby.

La troupe farnhamienne renouera avec la compétition en affrontant Longueuil, samedi à 14h30, au terrain Rosanne-Laflamme, à St-Hubert.

Acton Vale croquera le fer avec Brossard dans l'autre demi-finale, laquelle aura lieu à 15h.

Le club valois a blanchi Greenfield Park 1-0 en ronde quart-de-finale.

Sébastien Esparza a réussi le filet de la rencontre.

Dans les autres parties du premier

tour, Longueuil a vaincu St-Hubert 4-2 et Brossard a battu St-Bruno 3-2.

Les Cosmos seniors battent Drummondville en tirs de barrage

De leur côté, les Cosmos seniors #1 de Granby (première division) ont également accédé à la ronde demi-finale en disposant difficilement de Drummondville 2-1, en tirs de barrage.

Les Cosmos affronteront Longueuil, samedi à 21h. St-Hyacinthe fera face à Sherbrooke dans l'autre demi-finale à 20h30.

En bref

Clijsters envisage de compléter sa carrière sans entraîneur

LUXEMBOURG (AP) — Kim Clijsters a décidé de ne pas remplacer son entraîneur, qu'elle a quitté après

sa conquête des Internationaux américains, et de compléter seule les deux dernières années de sa carrière.

«Je n'en ai plus besoin», a confié la Belge de 22 ans, classée troisième au monde et qui estime avoir suffisamment d'expérience pour se préparer seule.

Marc De Hous, qui était son entraîneur depuis 2002, a confié qu'il voulait quitter sur une bonne note.

Clijsters reprenait la compétition hier au Championnat Fortis disputé au Luxembourg et elle a battu la Tchèque Klara Koukalova 6-3, 6-0.

Marc Girouard gagne la Coupe Telus

JOLIETTE (PC)

Comme il l'avait fait la veille, Marc Girouard a frappé à la vitesse de l'éclair, hier, au club de golf Joliette, au point de faire cavalier seul vers la conquête de la Coupe Telus, emblème du championnat du circuit des professionnels de club Backspin.

À son spectaculaire parcours initial de 66, le professionnel du club Le Champêtre a ajouté un 68 et son cumulatif de 134, 10 coups sous la normale, lui procure la victoire avec une confortable avance de cinq coups sur Martin Plante (Le Challenger) et Daniel Santerre (Saint-Zotique). La victoire lui vaut la somme de 5000 \$ tirée de l'enjeu global de 35 000 \$ de ce tournoi présenté par Wilson Staff.

Plante et Santerre ont encaissé chacun 3025 \$ après avoir bouclé la compétition avec des fiches identiques de 68-71-139.

L'un des cinq golfeurs ex aequo au quatrième rang, à 140, le capitaine de l'AGP du Québec, Jean Châtelain (Les Ruisseaux), termine au premier rang de l'ordre de mérite Backspin avec une priorité de neuf points sur Girouard et

ajoute 875 \$ aux 1590 \$ empochés pour ses efforts des deux derniers jours.

À 140, on retrouve également Yvan Beauchemin et Jean Leduc, qui ont joué 69, hier, Éric Maltais (70) et Stéphane Lécuyer (71).

Auteur d'une ronde de 74 mardi, Serge Picard (Acton Vale) n'a pu faire mieux que 84 hier. Quant à Constant Priondolo (Lac Brome) il a mieux fait hier avec un 75, lui qui avait remis une carte de 86 la veille.

Aux quatre oiselets inscrits au cours des huit premiers trous, Girouard en a ajouté deux aux 10^e et 13^e trous, et il n'a jamais été inquiété par ses principaux poursuivants et partenaires de jeu Martin Plante et Daniel Santerre. Ces derniers, qui accusaient deux coups de retard sur le meneur en début de journée, ont en quelque sorte signé leur arrêt de mort en commettant tous deux un double bogey au difficile 7^e trou, une normale 3 de 215 verges.

Girouard participera à la rencontre annuelle Québec-Ontario de la Coupe Titleist, la semaine prochaine, et mettra un terme à sa saison lors du championnat canadien des professionnels de club disputé en Floride, à la fin de novembre.

Une année faste pour les recrues

Donna Spencer

PRESSE CANADIENNE

Sidney Crosby ne sera pas la seule recrue de qualité dans la Ligue nationale.

Au contraire, les bonnes recrues sont plus nombreuses que jamais vu qu'on doit aussi compter celles qui seraient normalement entrées dans la ligue lors la saison perdue à cause du lock-out. Ces jeunes auront acquis un an d'expérience de plus.

Alexander Ovechkin, le premier choix au repêchage de la cuvée 2004, est parmi ceux-là. A 20 ans, il a passé les quatre dernières saisons dans la ligue d'élite russe et on le dit prêt pour la LNH depuis deux ans.

Il a tout pour lui, la taille, la vitesse, les habiletés, mais il se retrouve chez les Capitals de Washington, une formation démunie que tout le monde destine aux bas-fonds du classement.

Il y a aussi Thomas Vanek, un Autrichien qui a joué son hockey junior et collégial en Amérique du Nord, et qui a marqué 40 buts la saison dernière à Rochester dans la Ligue américaine.

«Il est probablement le joueur le plus doué à tous les niveaux que j'ai jamais vu», a été jusqu'à dire de lui l'entraîneur Lindy Ruff des Sabres de Buffalo.

Ryan Suter, le fils de Bob qui a gagné la médaille d'or miracle des Jeux de 1980, est un défenseur dont on dit qu'il possède aussi tous les atouts et il a également connu une bonne saison



photo Associated Press

On compte beaucoup sur le tout premier choix au repêchage de 2004, le Russe Alexander Ovechkin, pour relancer la formation des Capitals de Washington.

2004-05 dans la Ligue américaine, à Milwaukee. Il semble prêt à entreprendre la saison à Nashville.

A Atlanta, les Thrashers ont décidé depuis longtemps de confier le poste de gardien no 1 au Finlandais Kari Lehtonen, deuxième choix du repêchage de 2002. A Chicago la saison dernière dans la Ligue américaine, il a présenté une moyenne d'arrêts de .929.

A Ottawa, Brandon Bochenski fait des flammèches dans un trio complété par Jason Spezza et Dany Heatley. Il a même un tour du chapeau à sa fiche en

matchs préparatoires.

Parmi les jeunes nés en 1985, il faudra aussi avoir à l'oeil Jeff Carter, le gros ailier des Flyers de Philadelphie qui a gradué avec les Phantoms pour les séries éliminatoires et dominé tous les compteurs de la Ligue américaine en menant sa nouvelle équipe au championnat. Comme Crosby, ce joueur de 20 ans sera entouré de solides vétérans.

Le défenseur Dion Phaneuf, des Flames de Calgary, a été considéré le meilleur espoir professionnel du hockey junior majeur canadien au cours des

deux dernières années passées avec les Rebels de Red Deer. Lui aussi semble avoir tous les talents, dont la robustesse.

«Il a tout ce qu'il faut à un défenseur pour jouer dans la Ligue nationale», a noté son nouveau coéquipier Roman Hamrlik.

Chez le Canadien, Tomas Plekanec, qui a mené les compteurs des Bulldogs

d'Hamilton la saison dernière et été choisi le joueur par excellence du match des étoiles de la Ligue américaine, et Chris Higgins, décrit comme «solide des deux côtés de la patinoire», ont aussi attiré l'attention.

Tout comme le tout jeune Guillaume Latendresse, du moins dans sa cour!



photo Associated Press

Le jeune Jeff Carter a connu des séries éliminatoires du tonnerre le printemps dernier avec les Phantoms de Philadelphie. Les Flyers comptent énormément sur lui.

Les Bruins marquent quatre fois en troisième

Victoire de 5-2 sur le Tricolore

Robert Laflamme

MONCTON (PC)

Comme mardi au Centre Bell, les Bruins de Boston ont renversé la vapeur au troisième vingt. Contrairement à la veille, le Canadien a été incapable d'éviter la défaite, s'inclinant finalement 5-2.

Appuyés par une solide prestation du gardien finlandais Hannu Toivonen, auteur de 36 arrêts, les Bruins y sont allés de quatre buts sans réplique au dernier tiers.

Celui en avantage numérique de Patrice Bergeron à 6:36 a commencé le bal. Bergeron a complété la brillante stratégie des vétérans Alexei Zhamnov et Brian Leetch.

Tom Fitzgerald, Ben Walter, le fils de l'ancien attaquant du Canadien Ryan Walter, et Brad Boyes, dans un filet abandonné, ont fourni les autres.

Disputant un deuxième match en autant de soirs, Guillaume

Latendresse a été moins visible à mesure que la rencontre progressait. Il a, de plus, raté plusieurs mises en échec qu'il a tentées, faisant plutôt résonner les bandes. Il a écopé une pénalité pour avoir accroché à huit minutes de la fin. Et Walter a touché la cible quelques secondes après sa sortie du banc des pénalités.

Le Terre-Neuvien Michael Ryder a compté, à sa première sortie en matchs hors-concours après avoir soigné une blessure à une cheville.

Mike Ribeiro a été l'autre buteur du Tricolore.

José Théodore a été d'office pendant tout le match. Confronté à 28 lancers, il a peu de choses à se reprocher.

Le défenseur suisse Mark Streit a peut-être connu sa meilleure sortie du camp. Jumelé à Sheldon Souray, Streit a eu beaucoup de temps de glace en supériorité numérique.

Son principal rival pour l'obtention du poste de septième défenseur, Ron Hainsey, a été moins efficace.

Avantages payants

Le Canadien, qui montre une fiche de 4-2 avant ses deux derniers matches préparatoires, avait pris les devants 2-1 au cours des cinq dernières minutes de jeu du deuxième tiers grâce à des buts en avantage numérique.

Planté devant le filet, Ryder s'y est pris par deux fois avant de logger le disque à la gauche du gardien, à 14:46.

Ribeiro a fait mouche du même endroit, à 18:52, à l'exception qu'on l'avait laissé sans surveillance devant le gardien. La passe de derrière le filet de Radek Bonk était vive et précise.

Les Bruins avaient ouvert le score à 3:08 du premier vingt. Pat Leahy a joué de chance, la passe qu'il a tentée devant le but bifurquant sur le patin de Souray.

Le Canadien a remporté l'épreuve des tirs de barrage 2-1 grâce aux filets d'Alexei Kovalev et de Ryder.

En bref

Perreault connaîtra son sort à Nashville d'ici quelques jours

NASHVILLE (PC) — David Poile se donne encore quelques jours avant de décider s'il va offrir un contrat à Yanic Perreault.

«Il a joué beaucoup de hockey ces dernières années, a rappelé le directeur général des Predators de Nashville. Il faut s'assurer qu'il n'a rien perdu durant l'année du lock-out et que le désir, les habiletés, la passion sont toujours là. Il faut aussi considérer comment il s'adapte à ses coéquipiers. C'est une décision difficile à prendre dans un aussi court laps de temps.»

L'ancien du Canadien est en compétition avec un autre vétéran, Randy Robitaille, pour le poste de deuxième centre et tous les deux ont bien paru depuis le début des matches préparatoires.

«Il a fait toute une passe sur le but de Scott Walker (dimanche), l'a vanté l'entraîneur Barry Trotz. C'est l'avantage de l'expérience. Il peut prendre plus son temps que d'autres plus jeunes.»

Lapointe sur le carreau

CHICAGO (PC) — Blessé à l'aîne,

Martin Lapointe pourrait être forcé de reporter son premier match officiel dans l'uniforme des Blackhawks de Chicago. Le défenseur Jaroslav Spacek (côtes) est dans le même cas.

«Ce serait insensé de les faire jouer juste parce que c'est le premier match de la saison, a indiqué l'entraîneur Trent Yawney. Il faut faire preuve de prudence. Ça va être une très longue saison.»

Racine renvoyé

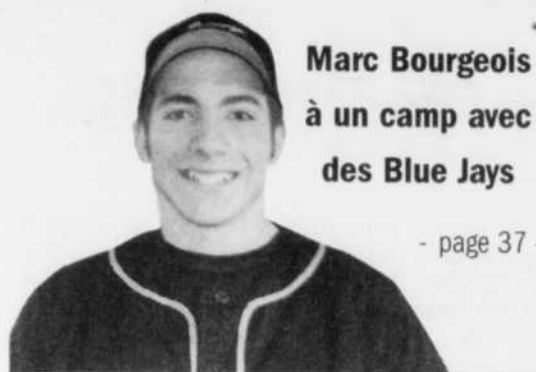
TORONTO (PC) — Le gardien Jean-François Racine, qui avait été impressionnant face au Canadien, a été assigné aux Marlies de Toronto de la Ligue américaine.

La lutte finale pour le poste d'auxiliaire au vétéran Ed Belfour chez les Maple Leafs va donc se faire entre Jean-Sébastien Aubin, un autre Québécois, et Mikael Tellqvist.

Samsonov presque prêt

MONCTON (PC) — Sergei Samsonov, qui n'a pas encore pris part à un match préparatoire, pourrait disputer le dernier des Bruins de Boston samedi contre les Rangers de New York.

«Mon dos va beaucoup mieux. Je ne ressens presque plus rien», a confié le petit attaquant russe.



Marc Bourgeois
à un camp avec
des Blue Jays

- page 37 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY

Ligue nationale
Calendrier pré-saison
Boston 5 Montréal 2
Ottawa 5 Buffalo 2
Columbus 0 Detroit 9
St. Louis 4 Dallas 3
Edmonton 0 Calgary 1 (2^e)

LHJM

Rimouski 1 Cap-Breton 3
Québec 2 Gatineau 4
Victoriaville 2 Rouyn-Noranda 5

BASEBALL

Ligue nationale
N.Y. Mets 6 Philadelphie 10 (8^e)
Colorado 10 Atlanta 5

Washington 11 Floride 7 (8^e)

Cincinnati 11 Milwaukee 4 (8^e)

Pittsburgh 3 Chicago Cubs 2

Ligue américaine

Toronto 7 Boston 2

N.Y. Yankees 2 Baltimore 1

Tampa Bay 1 Cleveland 0

Chicago WS 8 Detroit 2

SPORT SCOLAIRE

Football

Ligue canadienne

Ottawa Toronto

Cantons-de-l'Est

Soccer

Fém. St-Hyacinthe 0 Granby 3

Masc. St-Hyacinthe 0 Granby 1

39 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 29 SEPTEMBRE 2005

LA MACHINE EN DEMI-FINALE

- page 37 -

Autre gain par jeu blanc des Inouk

GRANBY

En blanchissant les Lauréats de St-Hyacinthe, 3-0, hier soir au terrain Jean-Yves Phaneuf devant une belle foule, les Inouk du soccer féminin du Cégep de Granby ont conservé leurs chances de finir en tête du classement de la Ligue collégiale AA des Cantons-de-l'Est, même si la tâche ne s'annonce pas facile.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

La troupe de l'entraîneur Yannick Savoie a mis en banque une troisième victoire consécutive, après un revers et une nulle pour amorcer le calendrier.

Les Granbyennes ont trois parties à disputer avant la fin de la saison, toutes contre des rivaux redoutables. Ces trois joutes auront lieu en cinq jours puisqu'elles recevront les Diablos de Trois-Rivières, samedi à 19h, puis joueront à Victoriaville mardi soir avant de recevoir ces mêmes Vulkins le lendemain, mercredi prochain.

Le calendrier n'est certainement



photo Stéphane Champagne

Les Inouk (chandail blanc) du soccer féminin ont poursuivi leur séquence victorieuse, arrachant un troisième gain consécutif. Hier, elles ont vaincu les Lauréats de St-Hyacinthe, 3-0.

pas facile mais les Inouk ont leur sort entre leurs mains.

Claudia Berthiaux a marqué les trois filets des Inouk, hier soir, le pre-

mier pendant la première demie sur un tir de l'aile.

«Nous avons débuté le match en force, analyse Savoie. On a com-

plètement dominé tous les aspects du jeu pendant 15 minutes. C'était bien parti. Nous avons cependant un problème: les filles ne sont pas telle-

ment résistantes physiquement. Mes joueuses sont intelligentes, techniques et ont le sens du jeu mais elles ont de la difficulté à gagner les batailles à un contre un. Les Lauréats ont pris le tempo et ont même failli égaliser le pointage avec leur seule bonne chance de compter du match. La gardienne Cathy Archambault a fait l'arrêt».

Ajustement en deuxième demie

Le pilote granbyen a constaté que les joueurs en milieu de terrain étaient mal équilibrés en étant soit trop avancés ou trop reculés.

«On s'est ajusté en deuxième demie, poursuit Savoie. Nous avons alors récupéré tous les ballons et nous avons contrôlé le jeu. Samantha Thériault, Cynthia Comeau et Caroline Dupont-Dorais ont joué un très bon match en défensive pour contrer les attaquantes rapides de St-Hyacinthe. Les Lauréats forment une belle équipe honnête».

Voulant protéger sa zone, la gardienne Cathy Archambault a couru un ballon et a frappé celui-ci en même temps qu'une adversaire. Sur le jeu, la Granbyenne s'est blessée au genou mais est tout de même demeurée dans la partie. Savoie l'a retirée un peu plus tard par mesure préventive, surtout que les Inouk ont un horaire chargé dans les prochains jours.

Mélanie Potvin a touché la cible pour les Inouk mais son filet a été refusé parce qu'il y avait, semble-t-il, hors-jeu.

En dernière heure, les Inouk du soccer masculin ont remporté une victoire de 1-0 sur St-Hyacinthe, grâce au filet de Sébastien Russell vers la 70^e minute. Les Granbyens sont ainsi demeurés invaincus cette saison en inscrivant une cinquième victoire consécutive après une nulle en début de saison.

Champ Car: la course du 16 octobre, en Corée du Sud, annulée

(AP ET VDE)

Les dirigeants du championnat Champ Car ont annulé la course qui devait avoir lieu à Ansan, en Corée du Sud, le 16 octobre, un coup dur pour une série qui tente de retrouver sa crédibilité dans le monde de la course automobile.

Mais le vice-président exécutif de la série Joe Chnelich a révélé, hier que l'annulation de cette course, même deux semaines avant sa présentation, ne constitue pas un recul important pour cette série disputée surtout en sol américain.

«A première vue, cela pourrait ressembler à un pas en arrière. Mais cette décision reflète plutôt notre

volonté de s'assurer que chaque course de la série Champ Car soit de niveau international, a-t-il dit. Nous envoyons le message aux futurs promoteurs éventuels que nous n'accepterons rien de moins que le meilleur de leur part, ce qui consolidera la série à long terme.»

Il y a un an, une course planifiée à Séoul, également en Corée du Sud, avait aussi été annulée à deux semaines d'avis. L'épreuve était organisée par un promoteur différent et Chnelich a dit qu'il n'y a aucune comparaison à faire entre les deux.

La série conclura donc sa saison 2005 dans le Queensland, en Australie, le 23 octobre, et à Mexico, le 6 novembre. Chnelich a ajouté que l'épreuve de Ansan figurera au calendrier de la saison 2006.

Le François Sébastien Bourdais,

le champion en titre et actuel meneur au championnat, a précisé que l'annulation de cette épreuve ne devrait pas faire une grande différence pour les compétiteurs.

Andrew Ranger surpris

Cette nouvelle vient considérablement compliquer les choses pour Andrew Ranger dans sa course au titre de recrue de l'année puisqu'il n'a plus que deux courses, et non trois, pour rattraper son retard de 47 points sur Timo Glock.

«Ce n'est pas terminé mais ce sera pas mal plus dur, admet le pilote de 18 ans de Roxton Pond. Je vais quand même faire de mon mieux et je vais terminer mes courses, on verra le résultat après».

Concernant l'épreuve en Corée,

Ranger a noté qu'il avait entendu des rumeurs, en fin de semaine dernière à Las Vegas, mais comme rien ne semblait officiel il ne s'en faisait pas trop.

«J'ai appris la nouvelle ce (hier) soir à la télé, dit-il. Je sais qu'il y avait des problèmes financiers. Je suis un peu surpris parce que je croyais qu'il y avait beaucoup d'argent en Corée».

Ranger a 115 points au classement des pilotes, à égalité avec Bjorn Wirdheim, sept de moins que Ronnie Bremer. Cependant, hier, l'écurie HVM a annoncé que l'Italien Fabrizio Del Monte allait finir la saison à la place de Wirdheim, encore pour des considérations monétaires. HVM avait joué le même tour à Bremer en milieu de saison mais celui-ci s'est trouvé une nouvelle niche chez Dale Coyne.

Au petit écran

Aujourd'hui

GOLF

Classique Chrysler

Première ronde (16h, TSN)

BASEBALL

Ligue américaine

Toronto à Boston (19h, TSN)

HOCKEY

Ligue nationale

Pré-saison

Pittsburgh à Ottawa (19h30, SPN)

Festival du cinéma maison!

Une première au Québec

Jusqu'à
36 mois
sans
INTÉRÊT
*Sur items sélectionnés

1^{er}

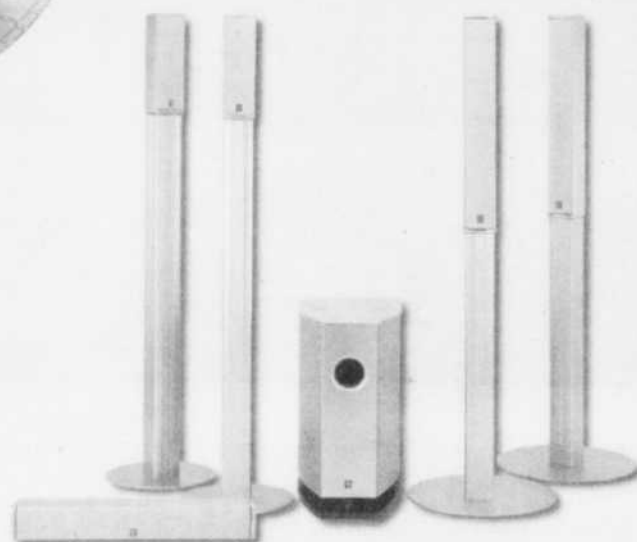


Vive la vie
LG

**TÉLÉVISEUR MONITEUR
42 PO À PLASMA**

- Rapport de contraste : 5000:1
- Luminosité : 1000 cd/m²
- Résolution : VGA 852 x 480p

2 499,99\$
Payez et emportez



YAMAHA

ENSEMBLE CINÉMA MAISON

- Incluant 5 haut-parleurs
- Puissance de 500 watts (5 x 100 watts)
- Lecteur DVD
- Compatible au formats DVD-Video, DVD+RW/+R, DVD-R/RW, Audio CD, CD-R/RW, MP3 et VCD.



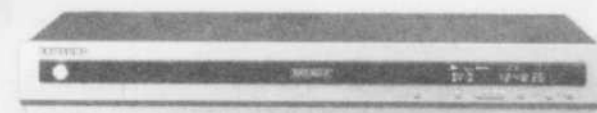
699,84\$
19,44\$ / 36 mois



Pioneer
GRAVEUR DE DVD POUR
DVD-R/DVD-RW

- Jusqu'à 10 h d'enregistrement
- Compatibilité, médias : DVD vidéo / DVD-R/RW / CD / CD-R/RW / CD vidéo / MP3 / WMA / JPEG

249,99\$
Payez et emportez

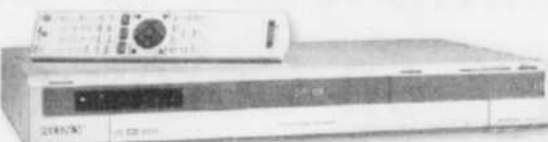


SAMSUNG

ENREGISTREUR DVD
MULTIFORMAT
(DVD-RAM ET DVD-RW/-R)

- Sortie balayage progressif
- Navigateur JPEG

279,96\$
23,33\$ / 12 mois



ENREGISTREUR DVD

- Enregistrement et lecture DVD+RW/+R, DVD-RW/R, DVD+R
- Navigateur JPEG et lecture MP3 (CD-R/RW)

SONY
399,96\$
33,33\$ / 12 mois

Financement *12/24/36 mois sans intérêt, sur items sélectionnés et sujet à l'approbation du service du crédit Financement. Accord D Desjardins. Sur achats de 250\$ et plus, remboursement effectué en paiements égaux. Voir détails en magasin. Valable jusqu'au 31 octobre 2005 ou jusqu'à épuisement des stocks. Certains produits sont en quantités limitées. Les photos ou illustrations peuvent différer des modèles en vente. Les taxes sont en sus. Cette promotion ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Malgré tout le soin apporté au montage de cette page, de certaines erreurs ont pu s'y glisser, dans ce cas nous nous en excusons et nous en affichons les détails en magasin.

SON X PLUS
L'autre dimension
de l'image et du son

FINANCEMENT
accord D
Desjardins

39 rue Évangéline
GRANBY 378-9816